

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 ♦ 40001 Segovia Tel. 43 72 61 (tres líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Jueves 5 de septiembre de 1991  
Año XCI.-Núm. 27.878

## Propuesta por Gorbachov

### Los diputados soviéticos aprueban la creación de una unión de estados soberanos

Moscú.— El Congreso de Diputados de la URSS aprobó hoy, jueves, la resolución propuesta por el presidente soviético, Mijail Gorbachov, y los líderes de diez repúblicas para la creación de una unión de estados soberanos que sustituya a la actual URSS, después de votar punto por punto el documento. Aunque en principio se llamó la "Declaración de los Once", al menos otras dos repúblicas, Moldavia y Georgia, han respaldado también la declaración, que prevé la integración de cada república en la Unión con el estatus que desee y sobre la base de sus declaraciones de independencia.

La aprobación se produjo prác-

ticamente sin discusiones, ya que tras finalizar la sesión de ayer, miércoles, las repúblicas habían establecido sus estrategias y definido sus posiciones.

El proyecto votado hoy incorporaba las últimas propuestas presentadas por las distintas repúblicas, y supone la base para la firma de un acuerdo económico y el mantenimiento de un sistema colectivo de seguridad.

Se reconoce el derecho de las repúblicas que lo deseen a su secesión, para lo que se exige la celebración de negociaciones con la URSS para resolver todas las cuestiones relacionadas con ésta,

así como su adhesión inmediata al Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares y al acta final de la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa (CSCE).

#### CONSEJO DE ESTADO

Por otra parte, el Congreso de Diputados de la URSS aprobó hoy la creación del Consejo de Estado, órgano integrado por el presidente soviético, Mijail Gorbachov, y los presidentes de las repúblicas.

Los diputados votaron por eliminar la figura del vicepresidente de la URSS, al aprobar el artículo correspondiente del proyecto de ley de los órganos de dirección del país para el periodo de transición.

Si por alguna razón el presidente de la URSS no puede cumplir sus funciones, el Consejo de Estado designará a uno de sus miembros para que asuma provisionalmente las funciones del presidente.

Asimismo, los diputados aprobaron la ley de órganos de poder para el periodo de transición, después de votar artículo por artículo.

Tras los artículos, la ley completa fue aprobada por 1.682 votos a favor y 43 en contra.

El único punto que fue rechazado estipulaba que "durante el periodo de transición se considera inconveniente la celebración de congresos ordinarios de diputados".— Efe

## Futuro del PCE

### Alcaraz pide una asamblea extraordinaria de IU para la próxima primavera

Madrid.— El secretario general del PCE de Andalucía, Felipe Alcaraz, acusó hoy a Nicolás Sartorius de intentar desgastar a Julio Anguita y pidió una asamblea extraordinaria de IU para la próxima primavera, con objeto de despejar la situación que tiene planteada esta coalición. Alcaraz, que es partidario de la continuidad del Partido Comunista, realizó estas manifestaciones durante su intervención en la comisión política que hoy se encuentra reunida en Madrid para debatir el futuro del partido y analizar la repercusión

de los acontecimientos de la URSS.

Tras centrar sus ataques políticos en Sartorius, el líder de los comunistas andaluces propone celebrar la próxima primavera una asamblea extraordinaria de IU, ya que, en su opinión, y tras ponerse en cuestión el liderazgo de Julio Anguita, "es preciso despejar todo lo concerniente a la necesidad de nuevos dirigentes". "La actual presidencia de IU, al romper la solidaridad interna, ha estallado en mil pedazos", subraya en su intervención.

### Aparecen otros 16 cadáveres de personas ejecutadas en Chile

Santiago de Chile.— Dieciséis cadáveres en ocho tumbas, dos de ellos con numerosos impactos de balas, fueron encontrados hoy miércoles en el tercer día de excavaciones de sepulturas del patio 29 del Cementerio General de Santiago, donde fueron enterrados ejecutados políticos y detenidos desaparecidos. Las excavaciones, ordenadas por dos jueces que acogieron una denuncia de la Vicaría de la Solidaridad de la Iglesia Católica, han dado como resultado

hasta el momento el hallazgo de 34 restos correspondientes a igual número de personas enterradas en 19 fosas.

Según denuncias de la Vicaría y de organismos de derechos humanos, en el patio 29 del Cementerio General se encuentran sepultadas cerca de 130 personas, que fueron arrestadas y ejecutadas entre septiembre y diciembre de 1973, los tres primeros meses del régimen militar que derrocó a Salvador Allende.



TELEFOTO-EFE

El ministro alemán de Asuntos Exteriores, Hans-Dietrich Genscher, volvió a amenazar anoche con el reconocimiento de Eslovenia y Croacia si el Ejército Federal yugoslavo sigue violando el alto el fuego. En unas declaraciones a la primera cadena de la televisión alemana, ARD, Genscher apeló a las partes en conflicto en Yugoslavia a respetar la tregua y despejar así el camino hacia la conferencia de paz convocada para el sábado por la Comunidad Europea (CE). En la imagen, una campesina serbia llora ante las ruinas en que ha quedado convertida su casa tras el lanzamiento de una granada de las milicias croatas.

(Más información en página 11)

### John Major se niega a confirmar la convocatoria de elecciones anticipadas

Hong Kong.— El primer ministro británico, John Major, se negó hoy, jueves, a confirmar si convocará pronto elecciones generales anticipadas tal como se especuló en Gran Bretaña en las últimas horas.

"Espero que poca gente tome estas inevitables especulaciones demasiado en serio porque aún tenemos trabajo que realizar", dijo Major en respuesta a una pregunta

durante una rueda de prensa al término de su visita a Hong Kong.

"A estas alturas de la legislatura este tipo de especulaciones son inevitables", dijo Major.

Y añadió: "Cuando lo juzgue oportuno tendremos las elecciones generales pero no creo que a nadie le interese que yo responda ahora a este tipo de especulaciones".— Efe

## SEGOVIA

### Acción salvaje contra el busto de Domingo de Soto



F. Peñalosa

Reiteradamente se ha venido atentando contra el busto en piedra del teólogo segoviano Domingo de Soto, situado sobre un pedestal en el jardincillo ubicado frente al Colegio Universitario. La pintura ha cubierto en algunas ocasiones el busto y últimamente, la nariz había sufrido algunos impactos. Pero el salvajismo de algunas personas a las que se pueden aplicar los más duros calificativos, ha ido más allá, y esta madrugada, la escultura ha sido encontrada en la forma que refleja la fotografía. O se intenta poner coto, de forma drástica, a estos desmanes, o vamos a seguir siendo víctimas de cuatro indeseables que gozan haciendo daño y desprestigiando a la ciudad.

El dardo en la palabra

# Casticismo y purismo

Fernando LAZARO CARRETER  
De la Real Academia Española de la Lengua

El idioma francés, según es bien sabido, impone su yugo a los demás durante el siglo XVIII, en coincidencia con la instalación de la dinastía borbónica en Madrid y con una aflictiva depauperación cultural de España; cualquiera que sea la importancia de los ilustrados y de los "novatores" como testigos de que existía una conciencia más lúcida que la dominante, no podía contrarrestar la infecundidad de ésta.

Los franceses marcan la pauta de la modernidad, y nuestros hombres más reflexivos señalan el camino que deben seguir los españoles para instalarse en ella. Como paso previo, hay que asimilar el saber de nuestros vecinos, estudiándolo; y, para ello, hay que conocer su lengua. El siempre benemérito P. Feijoo lanzó una proposición escandalosa: que los jóvenes no sean obligados a estudiar latín y griego, pues las obras maestras que en tales lenguas se escribieron, ya están traducidas a los idiomas modernos. Que aprendan, en su lugar, lenguas vivas, y, en primer término, francés, en el cual, afirma "hablan y escriben todas las ciencias y artes sutiles". Esa *Carta erudita* de 1756 produjo un enorme revuelo: caía en medio de un fuerte afrancesamiento de las costumbres y parla diarias, y de la polémica consiguiente. Es por entonces cuando el problema del neologismo sale de los círculos minoritarios, para convertirse en un verdadero debate público.

Cobran cuerpo, en efecto, aquellas actitudes que, en mi crónica anterior, veíamos apuntar en el *Diálogo de la lengua*; las posturas resistentes se agrupan por entonces bajo dos banderas que deben distinguirse: casticismo y purismo. El casticismo había surgido en la primera mitad del siglo XVIII, apoyado por la Academia, que, al determinar en su *Diccionario* cuáles eran las palabras legítimas castellanas, patrocinaba su empleo y, en su caso, la resurrección de las que eran de casta. La Academia no se fundó, en realidad, para combatir los galicismos, que aún no constituían problema a la altura de 1713, sino para "fi-

jar" la lengua, que, según ella, había alcanzado su perfección en los Siglos de Oro. Será más tarde, ya en la octava década, cuando abandone aquella actitud, en cierto modo neutral, hostigada por una opinión muy extendida que la juzgaba inoperante, y por algunos intelectuales encabezados por Tomás de Iriarte, el cual la acusó ante Floridablanca de sólo "meterse a reimpresora de libros". Al convocar en 1781 el concurso para premiar una sátira contra los vicios introducidos en la poesía española, la Institución se incorpora al otro movimiento, gemelo, pero no coincidente.

Porque si el casticismo limita su aspiración a mantener activo el caudal léxico castizo, el purismo es una fuerza que combate directamente los galicismos. José Cadalso encarna la actitud casticista cuando asegura que, si ha de traducir algún texto extranjero, se pregunta: "Si yo hubiese de poner en castellano la idea que he leído, ¿cómo lo haría?". Intenta recordar si algún clásico nuestro ha dicho algo parecido y, si lo encuentra, reviste con sus frases inmaculadas el texto traducido.

Representan, en cambio, la obstinación purista un "Jorge Pitillas", por ejemplo. Como es natural, nada impedía a un purista ser a la vez casticista: en realidad, se trataba de posturas necesariamente complementarias.

Los más inquietos espíritus del siglo intentaron romper tan estrechos corsés. Feijoo había emitido opiniones tajantes. "¡Pureza! Antes se deberá llamar pobreza, desnudez, miseria, sequedad"; (Los puristas) "hacen lo que los pobres soberbios, que quieren más hambrear que pedir"; para introducir un neologismo, no es preciso que nos falte un sinónimo: "Basta que lo nuevo tenga o más propiedad, o más hermosura, o más energía". Jovellanos desdeña a quienes se han alarmado por la impureza idiomática de su tragedia *Pelayo*. El primer Capmany asegura que "todos los puristas son fríos, secos y descarnados". José Reinoso, en la Academia de Letras Humanas de Sevilla, en 1798, reconoce el derecho que tiene toda persona instrui-

da a innovar con tiento. Alvarez Cienfuegos, un año después, hablando con el lenguaje de la Revolución en sesión solemne de la Academia Española, expone que lo humanitario, lo fraternal, anula todas las diferencias de castas, pueblos y lenguas, y se pregunta: "¿Por qué no ha de ser lícito a los presentes introducir en la lengua nuevas riquezas traídas de otras naciones?... ¿No es una preocupación bárbara el querer que cada lengua se limite a sí sola, sin que reciba de las otras los auxilios que pueden darle y que tan indispensables son para los adelantamientos científicos?".

El problema más grave, entonces como hoy, lo planteaba la introducción de términos técnicos. En las antiguas artesanías existía un léxico ignorado que urgía rescatar para no admitir innecesarias novedades. La Academia quiso realizar esa labor, pero hubo de aplazarla para no retrasar la publicación del *Diccionario de Autoridades*. El P. Terreros hizo el trabajo; pero su *Diccionario* constituía más bien un gigantesco panteón de formas escasamente rentables para la modernización de la ciencia y la técnica españolas. Era lo nuevo lo que había que nombrar, y aquella obra no dejaba de obedecer a un impulso casticista.

Se precisaba orientar el trabajo por otro camino, el que emprendió Antonio de Capmany, en 1776, con su *Arte de traducir el idioma francés al castellano*, en cuyo prólogo reconoce que "el geómetra, el astrónomo, el físico, el crítico, el filósofo, no hablan ya el lenguaje del vulgo, con el cual se explicaban todos cien años atrás. Tienen otro vocabulario tan distante del usual como el de Newton lo es del de Ptolomeo". Está por estudiar lo que repercutió en la historia de nuestra lengua ese libro de Capmany, así como su posterior *diccionario francés-español* (1801). Una enorme valentía, que contrasta con el apocamiento general ante la superioridad técnica del idioma galo, informa toda su acción; por vez primera, un español se impone la misión seria y científica de comparar ambas lenguas, intentando hallar una justa correspondencia, cuando se trata de palabras patrimoniales, o fijando una forma que corresponda al tecnicismo francés. Quizá sea muy prematura esta afirmación, pero creo que la entrada o consagración de muchas docenas de palabras, hoy de uso general, hay que referirla al *Diccionario* de Antonio de Capmany.

(Exclusiva Agencia Efe, S.A.  
Prohibida la reproducción total o parcial aun citando la procedencia. La Agencia Efe no acepta necesariamente tuyas las ideas vertidas en los artículos firmados).



Hazte socio de la Cruz Roja.  
Harás Bien.

## La bandera de Segovia

De los colores castellanos  
Segovia acogió  
el azul para sí

ISIDORO TEJERO

Esta ciudad como cosa propia y dando rango a su importancia conserva aún en nuestros días, con dignidad, la bandera azul que le representa. En ella va unido al color azul el emblema histórico de la Comunidad de Ciudad y Tierra: el acueducto de Segovia, en cuya parte superior campea la cabeza de una mujer (1).

Efectivamente, la bandera de Segovia es el color azul, pero ¿de dónde le viene a Segovia este color? ¿qué personaje importante o qué institución intervino en el origen o transmisión del mismo?

Sabemos que las tierras de Segovia están formadas de distintas comunidades de Villa y Tierra o, en su caso, de Ciudad y Tierra y que, en sus mejores tiempos, las cosas se organizaban desde el fuero, que era un claro signo de libertad. En estos tiempos y en este ambiente, para elegir su bandera, Segovia tuvo sus razones que en este caso, se articulan en una filosofía política y en una manera de ser, y por supuesto en una cultura. El color azul es el color cultural de Segovia (2).

Un color que no tiene adscripción de ningún tipo, porque es la bandera y la bandera es el símbolo de todos. Que no divide sino todo lo contrario. En ella caben todas las formas de pensamiento político. Ya se sabe, la bandera no sabe dividirse ni sabe discutir de opiniones, sabe ser de todos, aun de las posiciones más marginales. Ella desde luego ocupa con dignidad la representación de todo el territorio y engloba a todos sus habitantes sean de la condición que fueren.

Volviendo al hilo del color azul y contestando a la pregunta que demandaba la procedencia de este color. Situémonos en el tiempo de la formación de Segovia y de Castilla. Incluso busquemos un momento importante cuando Fernán González recupera Segovia para Castilla y planta en el barrio de San Millán lo que había de ser la iglesia de su nombre. Segovia, tierra de libertades en donde conviven judíos, moros y cristianos, vive en profundidad su cultura, y de ella, de los colores castellanos,

Segovia cogió el azul para sí.

Aunque los colores son de todos, el color azul no es una novedad en este caso, sino un color entrañablemente castellano. Fijémonos en el escudo de Castilla en el que se divisan tres colores: el rojo, el amarillo y el azul (3). De este color azul Segovia se enamoró por razones más que sentimentales, porque creyó que era el color más conveniente para ella.

Tocante a los colores de una gran cultura, como la nuestra, y en este caso de Segovia y su tierra, las cosas ocurren en razón de razones formales de alta catadura.

Sobre el color o los colores además habría que decir que según la cultura así es su significado. Dos símbolos iguales o dos colores iguales pueden significar cosas distintas e incluso antagónicas. Cada cultura traduce sus signos de una manera.

Y finalmente, de todo esto se desprende la idea de que hay cosas importantes en la cultura castellana que se desconocen y que necesitaríamos reconocer para conocernos mejor.

- (1) Quiere significar que esta ciudad es cabeza de su territorio.
- (2) El color azul es el cielo bajo el cual caben todos los segovianos, no importa lo que piensen ni lo que amen, no importa hayan nacido o sean llegados. Aunque tengan más afecto a su tierra que a ésta, pueden ser dos amores que se llevan bien.
- (3) En el escudo de Castilla el color azul cubre la puerta y las ventanas de los torreones. Tanto el símbolo como los colores están íntimamente relacionados.

Si nos fijamos, las mujeres de Segovia llevan en los manteos como gala los tres colores del escudo de Castilla: el rojo, el amarillo y el azul. No es pura casualidad este hecho porque como vemos tiene un fundamento real.

Los hombres no están exentos de esta influencia, citemos aunque nada más sea, las fajas en los trajes de paloteo, en donde lucen el rojo, el azul y el amarillo, este último ahora apenas se ve, pero se ha estado usando.

SOCIEDAD DE AMBITO NACIONAL PRECISA  
PARA SU OFICINA EN SEGOVIA

### UN REPRESENTANTE

#### FUNCIONES

- Atender personalmente la zona.
- Control censo y actualización de usuarios.

#### SE REQUIERE:

- Buena formación académica.
- Edad entre 25 y 40 años.
- Poseer experiencia demostrada en tareas de representación, gestión de calle y responsabilidad económica.
- Residencia en Segovia.
- Vehículo propio y disponibilidad de tiempo y dedicación.

#### SE OFRECE:

- Retribución mediante comisiones e incentivos de gestión con contrato de mandato.
- Asesoramiento constante y apoyo por parte de la Delegación General.

INTERESADOS presentarse con currículum vitae en mano en Segovia capital, Avda. Fdez. Ladreda, 12, piso 2.º, puerta 2, de 10 a 13 horas, durante los días 4, 5 y 6 de septiembre o contactar con el teléfono 430983.



PRIMER ANIVERSARIO  
LA SEÑORA

### D.ª Elisa de Miguel Sanz

Falleció en Segovia el día 6 de septiembre de 1990  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S.S.

D. E. P.

Sus hijos, Antonio y María de los Angeles Muñoz de Miguel; hijos políticos, Sofía Guzmán Fernández e Isaias Calvo Velasco; nietos y bisnietos,

Agradecerán la asistencia a la misa que por el eterno descanso de su alma se celebrará mañana, día 6, a las 8 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Millán.

Al menos, los tres próximos años

## La Escuela del Profesorado permanecerá en Segovia

*Se negocia la posibilidad de impartir nuevas titulaciones*

La Escuela Universitaria del Profesorado, dependiente de la Universidad Autónoma de Madrid (UAM), continuará en Segovia, al menos, durante tres años más, según ha señalado a este periódico su director, Santiago Hidalgo Alonso. Actualmente se están llevando a cabo negociaciones para que en el futuro se puedan impartir nuevas titulaciones, en carácter de extensión de una facultad que creará la UAM. Por otro lado, durante el próximo curso, varias dependencias de la Escuela serán utilizadas por unos 200 ó 300 alumnos de primero y segundo de BUP como extensión del Instituto Giner de los Ríos, que el curso pasado ocuparon varias aulas del Palacio de Quintanar, mientras se resuelve el problema de la construcción de un nuevo instituto en la capital.

“La UAM — ha dicho Santiago Hidalgo — quiere mantener su presencia en Segovia y ampliarla, si es posible. Es intención de la UAM trasladar algunos cursos de verano y crear nuevas diplomaturas que obliguen a que vengan estudiantes de fuera a recibir sus clases aquí. Están muy avanzadas las conversaciones para que venga a Segovia una diplomatura destinada a formación de funcionarios de la escala de gestión”.

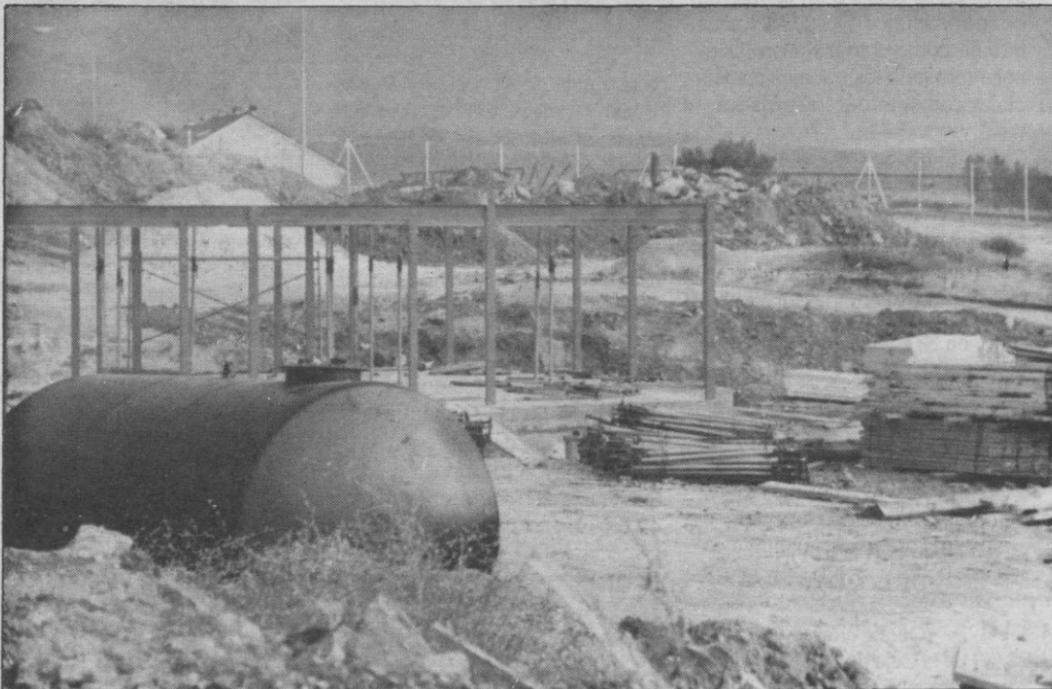
Respecto al futuro inmediato de la Escuela, su director ha señalado que continúa en vigor el antiguo plan de estudios para aquellos alumnos que comiencen la diplomatura este año, quienes concluirán su carrera aquí, lo que quiere decir que esta Escuela se mantendrá como tal, al menos, durante los tres próximos años. No obstante, los estudios de magisterio han de adecuarse a la enseñanza no universitaria, así como a la preparación de maestros especialistas en educación física, musical y otras nuevas materias. La UAM tiene proyectada la creación de una facultad de formación de profesores, que entrará en vigor durante el curso 92/93, donde se va a incluir el programa del antiguo plan de estudios y la investigación educativa, a través del tercer ciclo o doctorados. Asimismo en este proyecto se incluyen nuevas titulaciones vinculadas con el magisterio, como educador social o administración y gestión. “El proyecto trata de dignificar la profesión de maestro, no aislándolo del carácter universitario”, matiza Hidalgo. Alguna de las nuevas titulaciones puede impartirse en la actual Escuela de Segovia.

### PROYECTOS UNIVERSITARIOS

Santiago Hidalgo está preocupado por el hecho de que algunas instituciones provinciales aboguen por otros proyectos universitarios y afirma: “mi miedo es que si la UAM tiene unos proyectos y las instituciones otros, pueden llegar a solaparse y no fructificar. Creo que todas las partes deberían sentarse y plantear una negociación conjunta de cara a obtener una solución viable para Segovia, y no



El edificio de la Escuela del Profesorado se utilizará también para albergar a los alumnos de la extensión del Instituto Giner de los Ríos



Estado de las obras del nuevo colegio de EGB en Nueva Segovia

fomentar proyectos universitarios de carácter elitista”.

Respecto a las previsiones de la Escuela para el próximo curso, cabe señalar que, en cinco años, ha pasado de tener una matrícula de 600 a 180 estudiantes. El año pasado se matricularon 55 nuevos alumnos en las cuatro especialidades. Hasta ahora no hay datos porque no ha comenzado el período de matrícula, pero se han registrado 17 preinscripciones para el curso 91/92. Para Santiago Hidalgo, se trata de una disminución común en todas las escuelas de magisterio, quizá motivada por la cada vez menor oferta de plazas para maestros en las escuelas y las reticencias a acceder a esta carrera hasta que no se produzca el cambio de planes de estudios.

### UN INSTITUTO

Pero los alumnos de magisterio no se van a encontrar solos en el enorme edificio de la Escuela, ubicado en la plaza de Colmenares. Tras un acuerdo entre el Ministerio de Educación y la UAM, varias de sus aulas serán utilizadas por cerca de 300 alumnos de primero

y segundo de BUP de la extensión del Instituto Giner de los Ríos, que el pasado curso permanecieron en el Palacio de Quintanar. Esto ha obligado a una redistribución de espacios y a obras de adecuación. No se trata de una solución definitiva, sino un estado de interinidad hasta que se construya el cuarto instituto de la capital que, para el MEC debe ubicarse cerca del barrio de San Lorenzo.

A juicio del director provincial del MEC, Juan Manuel Guzmán Hermida, en la Escuela de Magisterio sólo caben cinco cursos de bachillerato, lo suficiente para desalojar el Palacio de Quintanar, pero no habrá otras dependencias necesarias, como laboratorios. Si las autoridades locales no ponen a disposición del MEC los terrenos para el cuarto instituto de la capital, cuya necesidad es imperiosa, esta extensión del Giner de los Ríos ocupará en el futuro el pabellón B del Colegio de San José, que este año albergará a los alumnos del Colegio Público de Nueva Segovia, hasta que termine la nueva construcción en el citado barrio.

### COLEGIO EN NUEVA SEGOVIA

Según Juan Manuel Guzmán, la empresa constructora del Colegio de Nueva Segovia, para EGB y Preescolar, le ha dicho que el edificio estará terminado a finales de este año, pero él cree que no podrá estar inaugurado, al menos, hasta febrero de 1992. Por el momento, las ocho unidades de EGB de este colegio, con profesorado propio, funcionarán de manera autónoma en los pabellones del Colegio San José, mientras que dos de Preescolar quedarán en el Colegio Gloria Fuertes.

Una vez terminadas las obras, la Dirección Provincial del MEC planteará a los padres de los alumnos la posibilidad de su traslado a Nueva Segovia o la permanencia en el Colegio de San José hasta el final de curso. De nuevo vacías las aulas del pabellón B del Colegio de San José, para el curso 92/93, estas se utilizarán para la extensión del Instituto Giner de los Ríos que, cada año, cambia su ubicación hasta que se consigan los terrenos para la construcción del cuarto instituto.

A.M./M.G.

Se desarrollarán entre el 25 de noviembre y el 1 de diciembre

Las IV Jornadas sobre Paisaje analizarán las alternativas de conservación

“Alternativas de desarrollo y conservación del paisaje” es el tema elegido para las IV Jornadas sobre el Paisaje que un año más organiza la asociación universitaria Horizonte Cultural. Este cuarto ciclo sobre el paisaje se iniciará el 25 de noviembre y tendrá como sede una vez más la Academia de Historia y Arte de San Quirce.

La organización está confeccionando ya el programa de ponencias y ha abierto el plazo de inscripciones y recepciones de comunicaciones. Estas deberán referirse a uno de los seis bloques en torno a los que se estructurarán las jornadas de este año: Agrícola-forestal, Obras públicas, industria y energía, Ordenación del territorio y Urbanismo, Tráfico y movilidad urbana en ciudades históricas y su entorno, Conservación y restauración del medio natural, Aspectos artísticos y humanísticos.

Estas Jornadas sobre el Paisaje se han convertido en un serio foro de debate de los problemas que aquejan al medio ambiente en general y al paisaje en particular. El prestigio de los ponentes y la calidad de las sesiones han ido en aumento desde la primera convocatoria, motivo por el cual se han convertido en cita obligada para cuantos estén interesados en la mejora de las condiciones de nuestro entorno.

El ciclo presenta este año la novedad de la cuota de inscripción, si bien las sesiones siguen siendo abiertas a cuantos estén interesados en asistir.

A.T.

### Sucesos

#### Muere una persona al ser arrollada por un camión en Villacastín

Un hombre de 80 años resultó muerto a primeras horas de la tarde de ayer al ser arrollado por un camión articulado en la Nacional 110 a su paso por Villacastín. El suceso ocurrió a las 14,15 horas cuando el ciclomotor conducido por Julián Álvarez Rodríguez, de 80 años resultó alcanzado en la intersección con acceso a la autopista situada a las afueras de la localidad segoviana por un camión articulado con matrícula de Madrid; resultando muerto en el acto el ocupante del ciclomotor.

En la capital, ha sido denunciada la sustracción de 110.000 pesetas en metálico de una fábrica de helados situada en el polígono “El Cerro”.

**Se ofrece empleo para limpiar calderas**

SE REQUIERE:

- \* Carnet de conducir.
- \* Edad de 18 a 25 años.

NOTA: No se necesita experiencia.  
Teléfonos 42.30.50 ó 42.30.54

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Viernes 6 de septiembre.

Van 249 días; faltan 116.  
Sol: De 7,46 a 20,40 horas.

## SANTORAL

Santos: Zacarías, Porfirio y Petronio.

## PENSAMIENTO

"Pasar de la pobreza a la opulencia no es más que cambiar de miserias". (Oxenstierne).

## FARMACIAS DE GUARDIA

Hernanz Cano. Puente de San Lorenzo, 5.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.

## ONCE

n.º premiado ayer

33.679

## EL TIEMPO

### En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 678,4 m/m.  
Viento del S-SE  
Temperatura máxima: 27,5°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 680,1 m/m.  
Viento del SE  
Temperatura mínima: 17,6°  
A las 9 de la mañana: 20,0°

\*\*\*

Predicción del tiempo para el día y las 24 horas siguientes: Teléfono 442607.

## CINE

SALA MIRO, 8 y 11: "Qué asco de vida". Último día.

SALA ZULOAGA, 8 y 11: "Un buen policía".

## BIBLIOTECA

EL HORARIO EN LA BIBLIOTECA PÚBLICA

El horario de servicio de la Biblioteca Pública es el siguiente:

Sala de Lectura: 10 a 13,30 horas y 17 a 21 horas.

Servicio Préstamo: 11 a 13,30 horas y 17 a 20,30.

Sala Infantil: 17 a 20 horas.

## EXPOSICIONES

EN EL CENTRO CULTURAL CANONIGOS. LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO

- Maria Consuelo Escudero, óleos. Hasta el 15 de septiembre.  
- Rosalind Williams, pinturas. Hasta el 15 de septiembre.

RUFINO LOPEZ EN EL CENEAN (Valsaín)

Pintura de Rufino López, de Valsaín. Hasta el 7 de septiembre. (De 10 a 17 horas).

EN LA CASA DEL SIGLO XV.

Mañana viernes, a las 20,30 horas, quedará inaugurada en esta sala una exposición de fotografías del artista Miguel Angel Nieto Alcaide. Nacido en Madrid en 1.944, Nieto Alcaide estudió Imagen en la Facultad de Ciencias de la Informática.

Durante unos años se dedicó a la crítica de cine y a la realización de cortometrajes. Desde hace años trabaja como fotógrafo profesional alternando los trabajos comerciales con la fotografía artística y creativa.

En 1.988 celebró una exposición individual en la Sala Canónigos de La Granja de San Ildefonso, parte de cuyas fotografías han sido recogidas en la publicación "Otoño en los Jardines de La Granja".

En la exposición que ahora presenta en Segovia y que permanecerá hasta el 30 de septiembre mostrará fotografías tomadas en pueblos abandonados o semiabandonados de la zona nordeste de la provincia como Serracín, El Muyo y Madriguera.

EN EL TORREON DE LOZOYA

(Obra Cultural de la Caja de Segovia)

El artista jiennense Diego Moya inaugura mañana en esta sala. Estudiante de Bellas Artes y Arquitecto, tiene obras en diversos museos de arte contemporáneo del país. Ha expuesto individualmente en España, Bélgica y Holanda y de forma colectiva en numerosas ocasiones. Esta en poder de numerosos premios de diseño y pintura y en el presente año el Ayuntamiento de Segovia beca su estancia de trabajo en nuestra ciudad, en el Torreón de Santiago.

DE AMADEO OLMOS EN CARBONERO

Del 6 al 13 próximos, el pintor Amadeo Olmos Martín, que firma artísticamente como "Amadeo", ofrecerá una muestra de su pintura en el Centro Cultural "Los Caños", de Carbonero el Mayor. Dicha exposición será inaugurada a las 8 de la tarde del citado día 6, y el horario de visitas será de 19 a 22 horas.

El pintor Amadeo es natural de Pinarejos y en Madrid se ha formado artísticamente. Su primera exposición la celebró el pasado año y en el presente lleva siete más, todas ellas en nuestra provincia.

## ENSEÑANZA

CURSO EN LA ESCUELA DE TEOLOGIA

La Escuela de Teología "San Ildefonso", de nuestra diócesis, anuncia la apertura de matrícula para el nuevo curso 1991-92, matrícula que podrá realizarse los sábados, de 10 a 13 horas, en la Casa Diocesana (Trinidad, 4).

La Escuela de Teología ofrece una adecuada preparación teológica a los laicos, religiosos y sacerdotes; constituye un medio para restituir vigor a las comunidades parroquiales y un servicio válido para adquirir la declaración eclesial de idoneidad. Esta Escuela de Teología también ofrece a todos los que lo deseen, cursos de "lectura de los documentos de los obispos", estudio de la Doctrina Social de la Iglesia y de otras cuestiones relacionadas con la familia, la enseñanza religiosa, la cultura, etc.

MATRICULA EN EL ANGEL DEL ALCAZAR

Instituto de Formación Profesional "Angel del Alcázar".-- Hasta el día 15 de septiembre permanece abierto el plazo de matrícula para las siguientes enseñanzas:

1.º F. P. 2.-- Hostelería y Turismo (mañana y noche).

1.º F. P. 2.-- Automatismos. Módulo nivel II (mantenimiento en línea) Metal.

Módulo nivel III (automoción). Módulo nivel III (administración y gestión de empresas).

Para mayor información en la Secretaría del Instituto. Teléfono: 42 08 79.

## CONCURSOS

II PREMIO AENTEC DE PERIODISMO

Dicho concurso tendrá como tema las Nuevas Tecnologías en España. Podrán participar todos aquellos autores individuales, con firma o seudónimo, que hallan publicado uno o más artículos, crónicas o reportajes, desde el 1 de octubre de 1990 hasta el 30 de septiembre de 1991.

El plazo de admisión de los trabajos se cerrará el 1 de octubre de 1991. Los trabajos habrán de ser enviados a AENTEC Pº de la Castellana, 117; 28046 Madrid; donde pueden acudir si desean más información. En el sobre debe constar "Para el Premio AENTEC de Periodismo".

## CAMBIO DE TITULARIDAD

D. JUAN RIOS GONZALEZ, titular del Hotel-Restaurant LUCIA, de San Rafael, comunica a sus clientes y público en general que cesa como titular del mismo, haciéndose cargo la SOCIEDAD CALVO GONZALEZ, S.A.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

LOS SUBOFICIALES Y SUBALTERNOS PODRAN VESTIR DE PAISANO FUERA DE LOS ACTOS DE SERVICIO

Madrid.—El "Diario Oficial del Ministerio del Ejército" publica una orden por las que se hace extensiva a los suboficiales y subalternos del Ejército la orden de 31 de octubre de 1939 por la que se autoriza a los jefes, oficiales y asimilados para poder vestir de paisano fuera de los actos de servicio.

Por otra orden se dispone la celebración de cursos de aptitud para empleos superiores de capitanes de las diversas Armas y Cuerpos organizados por las Escuelas de Aplicación de Infantería, Caballería, Artillería e Intendencia, y el establecimiento central de Intendencia con arreglo a los programas aprobados por la Dirección General de Enseñanza Militar. Los cursos darán comienzo en las Escuelas el 21 y 22 de septiembre y en el establecimiento el 20 de octubre, terminando todos el 20 de diciembre.— Logos

## Programaciones de TV

### TV-1

15,00 Telediario-1.  
Edición: Pedro Piqueras.  
15,35 La dama de rosa.  
16,25 Nuestras series.  
«Mino, el pequeño soldado».  
17,20 Avance Telediario.  
17,25 Aventura 92.  
17,55 Los trotamúsicos.  
18,30 Llave en mano.  
19,00 La palmera.  
20,05 Corrupción en Miami.  
«Línea de tiro».  
21,00 Telediario-2.  
21,30 Devórame otra vez.  
22,15 El primi-juego.  
22,30 Estrenos TV.  
«Final de partida». 1988.  
0,05 Diario noche.  
0,55 Theodor Chindler.  
1,55 Despedida y cierre.

### TV-2

15,30 Dibuja-2.  
«Los Picapiedra».  
16,00 La familia Monsters hoy.  
«El aullido».  
16,25 Noticias.  
16,30 Primera sesión.  
18,10 Noticias.  
18,15 Historias de cada día.  
«Emilie».  
19,05 Háblame de amor.  
20,45 Ciclismo.  
Trofeo Mas Ferrer. Resumen.  
21,00 Cifras y letras.  
21,30 Noticias en La 2.  
21,45 Los Simpsons.  
22,10 Jueves cine.  
23,35 Metrópolis.  
«Monográfico: Jean Tinguely».  
0,05 Última sesión de cine.  
1,40 Despedida y cierre.

### TELEMADRID

15,30 Belleza y poder.  
16,20 Cine de tarde.  
17,45 Open de EE. UU.  
18,30 La patrulla galáctica.  
«Duelo de bandas».  
19,00 Open de Tenis.  
21,00 Telenoticias.  
21,25 El tiempo.  
21,30 Lyndon B. Johnson.  
22,30 Mar a mar.  
Director: Manuel Abad. Presentador: Pepe Sancho. Actuaciones: Los Secretos, Soca Factory, Modestia Aparte, Locomía, María Dolores Pradera, Rubén Blades y La Trampa.  
0,00 Telenoticias.  
0,15 Open de Tenis.  
0,40 Pop-7.  
1,10 Fin de emisión.

### TV REGIONAL

PARA EL VIERNES

13,00 Avance Informativo  
13,02 Con V de viernes.  
Un magazine de fin de semana.  
14,00 Informativo de Castilla y León  
14,20 El tiempo

### ANTENA 3 TV

15,00 Noticias.  
15,31 Tan contentos.  
18,58 La merienda.  
19,58 Teletienda.  
20,04 Noticias.  
20,07 Serie.  
20,34 La ruleta de la fortuna.  
21,00 Noticias.  
21,30 Serie.  
22,24 Noticias.  
22,25 Cinturón negro.  
23,55 Noticias.  
0,10 Lou Grant.  
0,58 Serie.  
1,56 Telenovela.  
2,47 Cierre de emisión.

### TSG

18,00 Avance Informativo  
18,05 Fiesta brava  
Reposición  
20,40 Dibujos animados  
21,00 Informativo  
Presenta Carmen González  
21,15 Lo que hay que ver  
Presenta Almudena González  
21,50, Informativo

### TELE 5

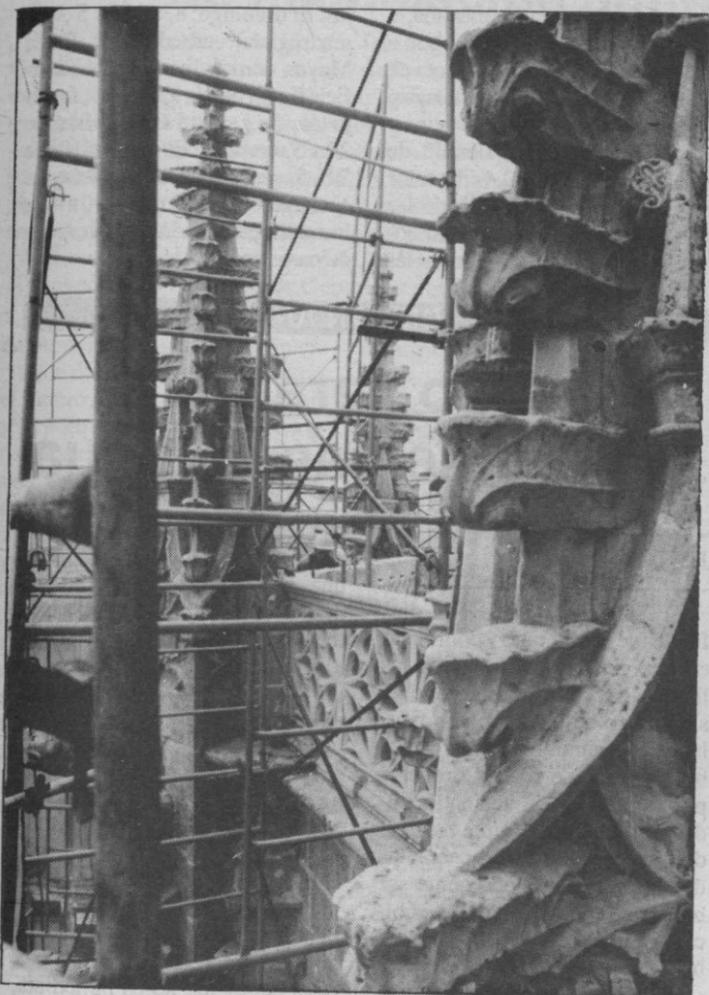
15,25 Cine vacaciones.  
«Malditas vacaciones». USA.  
17,10 Misión imposible.  
18,00 Superguay.  
19,35 ¿Hablando se entiende la basca?  
20,05 Apartamento para tres.  
«El chico del adiós».  
20,30 Dos fuera de serie.  
20,55 Hoy.  
Avance informativo.  
21,00 Telecupón.  
21,15 Telleromance.  
«Topacio».  
22,00 Pantalla de verano.  
Colombo: «Crisis de identidad»  
23,40 Segundo matrimonio.  
«Cuéntalo como es».  
0,05 Entre hoy y mañana  
0,35 Suave es la noche.  
2,10 Arco iris.  
2,40 Cierre de emisión.

### CANAL +

15,00 Cine.  
«El eslabon perdido» (c). USA.  
16,30 Sesión especial V. O.  
«Escuela de jóvenes asesinos» (c). USA. 1988. Director: Michael Lehmann.  
18,10 Sesión de tarde.  
«El jinete pálido» (c). USA.  
20,05 Avance.  
20,10 Los 40 principales.  
20,35 Telecomedia.  
«Los primeros de la clase».  
21,00 Telecomedia.  
«Primos lejanos».  
21,30 Redacción.  
22,00 Estreno Canal +.  
«Cuenta conmigo» (c). USA.  
23,28 Segunda sesión.  
«Ropa nueva» (c). USA. 1988.  
1,02 Cine.  
«La primera cita» (c). USA.  
2,32 Documento.  
«El hombre orquesta».  
2,57 Cierre.

## El Consejero de Cultura de la Junta visita mañana las obras de la catedral

Se entrevistará con el alcalde y el presidente de la Diputación



La primera fase de las obras de restauración de la catedral afecta a la cabecera del templo. A la derecha, el consejero de Cultura, Emilio Zapatero



Aurelio Martín

El consejero de Cultura y Turismo de la Junta, Emilio Zapatero visitará mañana Segovia para conocer de manera directa las obras que esta consejería está realizando en la capital, así como mantener una primera toma de contacto con las autoridades locales y provinciales.

La visita comenzará a las 10 de la mañana con la llegada del consejero a la Delegación Territorial de la Junta en Segovia, en la cual se reunirá con el delegado territorial y los jefes de servicio y personal del Servicio Territorial de Cultura. Posteriormente, Emilio Zapatero girará una visita a las obras de la primera fase de restauración

de la catedral de Segovia, obra que cuenta con un presupuesto de 95,6 millones de pesetas y que está subvencionada en su totalidad por la Junta de Castilla y León. La obra, de cuyo proyecto es autor el arquitecto José Miguel Merino de Cáceres, afecta a 1.826 metros cuadrados de la cabecera del templo y consisten en la restauración del tramo comprendido entre el cruceo y la línea exterior del ábside, afectando tanto a las cubiertas como a la reposición y remodelación de pináculos y balustradas.

Tras la visita, el consejero de Cultura mantendrá reuniones con el alcalde de Segovia y con el presidente de la Diputación, para des-

pués visitar el polideportivo "Pedro Delgado" y el convento de Santa Cruz.

Una vez concluidas las visitas, el consejero mantendrá un encuentro con los medios informativos locales al que seguirá un almuerzo en el Parador Nacional de Turismo.

Por la tarde, el consejero de Cultura visitará la residencia "La Casona" en San Rafael, concluyendo de esta manera su periplo por la provincia. Por otra parte, fuentes de la Delegación Territorial no descartan que Emilio Zapatero pudiera visitar algún pueblo de la provincia durante la jornada.

## Las fiestas de la Catorcena en San Millán

Procesión sacramental el domingo, y el martes inauguración de la nueva Casa Parroquial

El sábado próximo se iniciarán, en la parroquia de San Millán, las tradicionales fiestas de la Catorcena, que se celebran en honor de la Eucaristía, completándose tradicionalmente con algunos actos culturales y creativos.

Las celebraciones que tiene programadas la parroquia, son las siguientes:

**SABADO, 7:** A las 12, volteo de campanas y a las 8,30 de la tarde, salve ante la Soledad e inauguración de la primera fase de la iluminación interior del templo; 11 noche, vigilia de la Adoración Nocturna.

**DOMINGO, 8.** Fiesta principal: 10,30, misa solemne oficiada por el obispo y procesión eucarística por Fernández Ladreda, Cervantes, Juan Bravo, hasta Corpus, para regresar por Judería Vieja, Puerta del Sol, paseo de los Tilos, calle y plaza de San Millán, Carretas y Pelaires, al templo. Después, el mayordomo invitará a un refresco en el atrio. A las 6,30, acto eucarístico con la Venerable Congregación de San Pedro Apóstol.

**LUNES, 9.** Dedicado a la zona de San Clemente y Santa Colum-

ba: Tarde, 6,30 exposición; 8, eucaristía presidida por Santos San Cristóbal, canónigo de Mondoñedo e hijo de pila.

**MARTES, 10.** Dedicado a la zona del polígono y San Valentín: 6,30 tarde, exposición. 8, eucaristía presidida por Santos Monjas Aguado, feligrés de la parroquia hasta su reciente ordenación. Cantarán las mujeres del centro cultural "San Millán", 9, bendición e inauguración de la nueva Casa Parroquial, sita en Canaleja, 3.

**MIÉRCOLES, 11.** Dedicado a la zona del barrio antiguo: 6,30, exposición. 8, eucaristía presidida por José Javier García Arribas, misionero en Chile.

**JUEVES, 12.** Dedicado a la zona de San Roque y La Piedad: 6,30, exposición; 8, vísperas y eucaristía presidida por Isaac López, dominico, hijo de pila y feligrés.

**VIERNES, 13:** 8, eucaristía en sufragio de los difuntos de la parroquia, presidida por el párroco, Jesús Sastre. 8,30, concierto, en la iglesia, por la coral segoviana "Voces de Castilla".

### ESCALONA DEL PRADO

## Terminó la VII Semana Cultural para dar comienzo a las fiestas patronales

Como ya viene siendo habitual, la "Asociación Cultural Escalona", dentro de su programación anual ha organizado su VII Semana Cultural. Durante esta semana el pueblo cambia su ritmo cotidiano, y en la mente de todos está que a las 22,30 horas tenemos una cita en la Plaza Mayor. Una plaza grande y hasta fría, yo diría por su estructura y además porque recibe la visita de todo tipo de vientos entre ellos el cierzo y el gallego; se convierte en estos días en una plaza calurosa, viva, entrañable, donde se mezclan el ir y venir de los más pequeños con el interés y entusiasmo de los más maduros.

La asociación ha procurado que la programación de las actividades sea variada y provechosa y que dado el punto de vista cualitativo presenta aspectos interesantes, en los que no se regatean esfuerzos e ilusiones dentro de nuestras posibilidades.

En este sentido destacaría el Día del Niño que este año realizó un taller de malabarismo en el que los niños han sido ellos mismos los protagonistas. También hay otras actividades que ya se van haciendo costumbre, por enumerar alguna: teatro, tercera exhibición de danza y paloteo y no podrían olvidar como colofón de esta semana "La Verbena" que ya forma parte de ella, por las características y peculiaridades propias que tiene.

Dentro de todas estas actividades me atrevería a destacar, por la asistencia de público y el gran interés que ha despertado "la exposición de muebles antiguos" presentado en forma de casa de

labranza. Esta exposición está englobada dentro del trabajo que un grupo de personas está realizando desde hace unos años sobre la historia de Escalona, a través de exposiciones realizadas en anteriores semanas culturales como (artesanía popular, trajes típicos, fotografías, etc.)

Quisiera resaltar que por encima del valor del mueble en sí, está la ubicación del mueble y objeto antiguo en el lugar y habitación que en cualquier casa de labranza tenía hace cien años; procurando cuidar los mínimos detalles de la sala, alcoba, cocina, bodega, corral..., y ahí, es, donde realmente ha llegado a adquirir su sentido la exposición. Ha servido a unos para recordar y valorar en su medida nuestras casas, y a los más jóvenes como el mejor método didáctico para saber algo de nuestras raíces.

Todo esto ha podido realizarse gracias a un grupo de gentes de la asociación, que ha puesto a su tiempo libre sobre todo mucho cariño. Quiero también resaltar a todas esas personas que han abierto sus casas y han dejado parte de sus pertenencias. ¡Enhorabuena a todas ellas!

Estos días nos han servido como preámbulo para las fiestas en honor de la Virgen de la Cruz, que comienzan mañana, 6 de septiembre, terminando el día 9, con una exhibición de los hacheros de Valsain. Entre otros actos resaltaría: dos festejos taurinos, grandes verbenas nocturnas, sin olvidar la gran animación que este año hay de ferias.

Fernando Sanz

### EMPRESA DE AMBITO NACIONAL NECESITA personal femenino

con don de gentes, para departamento comercial

OFRECEMOS: Fijo más comisiones, formación a cargo de la empresa. Incorporación inmediata con posibilidades de promoción dentro de la empresa. Presentarse en Avda. Fdez. Ladreda, 12, 1.ª C, de 9,30 a 3 tarde.

### Seis nuevas zonas declaradas no aptas para el baño

Seis nuevas zonas de los ríos Riaza, Duratón y Cega han sido declarados no aptos para el baño, según informa el Servicio Territorial de Cultura y Bienestar Social. Se trata de "Las Eras" del río Riaza, en Montejo de la Vega de la Serrezuela; "El Chorro", del Cega, en Navafría; "La Presilla", del Duratón, en Fuentidueña y "El Soto" y "El Frontón", también del Duratón, en Laguna de Contreras.

Según el Servicio Territorial todas estas zonas presentan importantes niveles de contaminación en sus aguas por lo que no son aptas para el baño.

### SER DONANTE DE ORGANOS

UNA FORMA DE  
ENTENDER LA VIDA



ASOCIACION DE ENFERMOS

(91) 522 24 44

## SAN ILDEFONSO

## Icona inicia un programa para recuperar el patrimonio histórico que encierra el pinar de Valsaín

JUAN CARLOS MARTIN RAMIREZ

A finales del siglo XVIII, Carlos III ordenó la construcción de la carretera de Villalba a La Granja por el puerto de Navacerrada, valiéndose de la pericia técnica de su arquitecto Juan de Villanueva, abandonándose definitivamente el paso tradicional de la Fuenfría que ya sirviera a los ejércitos romanos, godos, árabes y cristianos como medio de paso tradicional entre los lados norte y sur de la sierra de Guadarrama.

Según el Diccionario de Madoz, el paso de Navacerrada comenzó a construirse en 1788, aunque varios documentos del registro de la parroquia de Cercedilla acreditan que dos años antes ya se estaba trabajando en la nueva vía de Navacerrada.

La construcción de la carretera de Villalba a La Granja por Navacerrada llevó consigo la realización de una serie de fuentes y abrevaderos para las caballerías, situadas a lo largo de puntos estratégicos del camino y que servían como lugar de descanso y parada para los viajeros que hacían el tránsito entre las dos Castillas por la nueva carretera que el ingeniero de Villanueva abría a finales del XVIII.

Olvidadas desde hace más de medio siglo, cubiertas por la maleza y el paso del tiempo que se había apoderado de piedras y caminos, dos bellas fuentes situadas en el camino de bajada de Navacerrada a Valsaín estaban esperando que el hombre de estas tierras, que ya se había olvidado de ellas, volviera a rescatarlas del olvido.

Hoy, nos hemos visto gratamente sorprendidos al descubrir, gracias a los trabajos llevados a cabo por Icona, la verdadera estructura, enterrada bajo metros de tierra, de la fuente de la Canaleja y, de la no menos importante, fuente de Caño Seco.

### MAS DE MEDIO SIGLO BAJO TIERRA

Situada junto al puente de la Cantina, justo donde comienza el camino que conduce a la antigua



La Canaleja

casa forestal de "El Peñón", una artística y desgastada concha de piedra berroqueña, labrada con diferentes motivos, era el único vestigio palpable de una fuente que allí debió de existir en tiempos pasados. Sin embargo, cubierta bajo más de diez camiones de tierra, allí mismo se encontraba, tal como era hace dos siglos, la conocida fuente de la Canaleja.

Los trabajos llevados a cabo han permitido descubrir un gran pilón enlosado con piedra de granito, rodeado de una serie de grandes mojonos, la escalera de acceso al caño y la mayor parte de las piedras labradas que cubrían la zona superior de entrada de agua del manantial, que se ha encontrado a unos 250 m. de la fuente.

Junto a la zona recreativa de "La Boca del Asno", al otro lado de la carretera, se encuentra la segunda fuente, labrada también en piedra berroqueña, llamada de "Caño Seco". Aquí los trabajos que todavía se desarrollan consisten en la limpieza de la fuente y entorno, además de la recuperación del manantial y de elementos arquitectónicos.

Para Javier Donés, director del Monte de Valsaín, la recuperación de estas dos fuentes es el in-

icio de una campaña del Icona dirigida a rehabilitar el patrimonio histórico que encierra el Monte de Valsaín y que continuará este otoño con la consolidación de las ruinas del puente de Navalacarrera, con lo que se pondría ya en marcha el convenio Diputación de Segovia-Icona para la consolidación de los puentes de Los Canales y Navalacarrera.

## SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA

## Mañana comenzarán las fiestas patronales

La juventud de Santa María la Real de Nieva ha preparado un amplio programa de fiestas populares, que se iniciarán mañana, a las 9 de la noche, con el pregón a cargo del presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas; se presentarán también a la reina y damas y se hará el desfile de "peñas". A las 12,30, verbena de los solteros en el frontón de las escuelas. El sábado, a las 20 horas, fiesta de Los Cirios, hasta las

2 de la madrugada, con pasacalles, y de 23 a 6, verbena. De 5,30 a 9, tradicional baile de Las Brujas. El domingo, 8, de 22 a 5 de la madrugada, verbena en la Plaza Mayor, con quema de fuegos artificiales. El lunes, 9, a las 18, festivo taurino y suelta de vaquillas; de 22 a 5, verbena. El martes, 10, de 22 a 5, verbena en la Plaza Mayor. Y el miércoles, 11, de 23,30 a 4 de la madrugada, tradicional verbena de casados.

## NAVAS DE SAN ANTONIO

## Otro verano sin problemas de agua

JULIO HERRERO

Acercándonos ya a los días finales de este verano y confiando en que con el otoño lleguen las lluvias hay que señalar que el suministro de agua, un año más, ha estado garantizado merced al bombeo que se realiza desde el pozo situado en la vecina localidad de Vegas de Matute hasta el depósito situado en las cercanías de la ermita. Diariamente se bombean unos 200 metros cúbicos, cantidad suficiente para cubrir las necesidades de Navas.

El bombeo se inicia prácticamente con la llegada del verano, al secarse las fuentes, y concluye

con la llegada de las lluvias, normalmente en otoño. Esto supone que se extraigan unos 20.000 metros cúbicos con destino a esta localidad, cifra que puede suministrar perfectamente el acuífero de Vegas dadas sus abundantes reservas.

La solución del problema del agua, tema clave para Navas de San Antonio en la primera mitad de los años 80, ha traído como consecuencia un incremento en el número de veraneantes así como también una paralización del tema de la construcción del pantano, cuya necesidad no es inmediata, aunque se disponga de los estudios y proyecto técnico para ello.

## FUENTEPELAYO

## El grupo de danzas "El Salvador" representó a Segovia en el festival de Simancas

JESUS OLMOS

Invitado por la asociación cultural "Sietemancas" el grupo de danzas del paloteo "El Salvador" de Fuentepeelayo acudió representando a Segovia a la XI Reunión de Folklore Castellano-Leonés de Simancas, Valladolid.

Nueve grupos folklóricos de cada una de las provincias de la región se dieron cita en esta localidad, donde todos ellos interpretaron jotas de sus lugares de origen.

El grupo segoviano, junto con el anfitrión "Sietemancas", fueron los únicos que ejecutaron danzas de paloteo.

"El Clavito" y la "Jota del Paloteo", constituyeron las piezas interpretadas en esta modalidad por los danzantes de Fuentepeelayo, quienes sin embargo obtuvieron mayores aplausos con la danza de "El Arco", la última de las tres que interpretaron.

El acontecimiento, perfecta-

mente organizado, con espléndida atención para todos los grupos participantes, se celebró en la plaza mayor de la localidad vallisoletana, donde se congregó numerosísimo público.

Según costumbre los participantes fueron invitados a participar en una "Peonilla", un ágape con bollos y pastas de la tierra regados con limonada. Al término de cada actuación fueron obsequiados con un regalo y una banda pare el estandarte de cada formación.

sorteo del zodiaco  
REGALA  
BUENA SUERTE.

Este sábado, tu signo puede cambiar tu suerte. Porque en el Sorteo del Zodiaco, por 250 pts. puedes ganar hasta 250 MILLONES.

Sorteo del Zodiaco. TU BUENA ESTRELLA.

Compra tu décimo en cualquier Administración de lotería nacional DESDE SEPTIEMBRE, todos los sábados.

lotería nacional  
La Lotería

**Alvarez Cascos considera que el recorte presupuestario del Estado paraliza el desarrollo de Castilla y León**

## El PP rechaza actitudes insolidarias en la negociación del nuevo sistema de financiación autonómica

Valladolid. (Ical).— La reforma del sistema de financiación de las Comunidades autónomas es uno de los aspectos claves del pacto autonómico para el Partido Popular, que defenderá en la futura negociación un criterio globalizador por encima de los intereses particulares de cada comunidad, según afirmó ayer en Valladolid el secretario general de este partido, Francisco Alvarez Cascos. El dirigente popular compareció ante los medios de comunicación al término de la reunión que mantuvo con el presidente de la Junta, Juan José Lucas, y varios miembros del Gobierno regional, para analizar el proyecto de Presupuestos Generales del Estado.

A juicio de Alvarez Cascos el diseño del futuro sistema de financiación de las CC. AA. es clave en el futuro pacto autonómico no sólo porque el actual ha quedado desfasado, "sino porque en torno a él se están constituyendo las aspiraciones más o menos fundadas o legítimas de los distintos gobiernos autónomos". En este sentido, recordó las recientes declaraciones de Jordi Pujol en las que amenazaba con anticipar las elecciones en Cataluña si no se establecía un sistema de financiación específico y diferenciado para esta Comunidad.

"Estamos pues en el pórtico de muchas de las estrategias políticas que desde las comunidades se están diseñando en estos momentos", señaló el secretario general

del PP, para añadir que su partido mantendrá en la negociación un criterio globalizador de los problemas "de todas y cada una de las comunidades autónomas, frente a quienes puedan defender "los intereses de unas comunidades por encima de otras".

El pacto autonómico debe desarrollarse, según Alvarez Cascos, en dos niveles paralelos, de modo que la negociación entre los partidos políticos se lleve a cabo de forma simultánea con las conversaciones entre el Gobierno central y los de las comunidades autónomas.

El secretario general del PP aseguró que su partido no está dispuesto a aceptar que continúe el actual bloqueo en el desarrollo autonómico. El dirigente popular



Francisco Alvarez Cascos

atribuyó la principal responsabilidad de esta situación al PSOE, partido hacia el que dirigió también sus críticas en relación con el recorte de inversiones que se ha producido en el proyecto de Presupuestos Generales del Estado. Este recorte, que según Alvarez Cascos supone un parón objetivo en el proyecto de desarrollo de Castilla y León, "es fruto del fracaso del modelo socialista de gestión para modernizar el país".

El Papa ha aceptado la voluntad del agustino Nicolás Castellano Franco, uno de los obispos más progresistas de la región

## El obispo de Palencia renuncia al cargo y parte de misionero a Suramérica

Palencia. (Ical).— El Papa Juan Pablo II aceptó ayer la renuncia al cargo del obispo de Palencia, el sacerdote agustino Nicolás Castellanos Franco, quien había expresado su deseo de dejar su puesto para ir a Suramérica de misionero. Nicolás Castellanos, de 56 años de edad, llevaba trece años al frente del Obispado palentino y estaba considerado uno de los sacerdotes más progresistas de la región. De hecho, fue el único obispo de Castilla y León que condenó expresamente la guerra del Golfo, calificó de "genocidio" el conflicto y subrayó el valor de objetores de conciencia, en quienes ve a personas poseedoras de una importante reivindicación moral.

Nicolás Castellanos fue nombrado obispo de Palencia por el Papa Pablo VI el 27 de julio de 1978, once días antes de fallecer, y fue el único obispo perteneciente al clero regular ordenado en España durante ese papado. Nacido en la localidad leonesa de Mansilla de las Mulas, estudió en los seminarios agustinos de Palencia, La Vid y Roma, donde se licenció en Pedagogía y Filosofía.

Fue director del colegio de los Agustinos de Palencia y Provincial de la orden en España. Tras ser nombrado obispo, anunció su intención de no permanecer en el cargo más de diez años, pero la renuncia presentada en 1988 no fue aceptada por la Santa Sede.

### UNA "LLAMADA"

Nicolás Castellanos, en declaraciones a ICAL, reconoció que la decisión la venía madurando desde hacía tiempo, "porque para mí ha sido muy importante el problema de los pobres en el mundo y esa llamada la he sentido siempre. La intensidad y dedicación que supone ser obispo de una diócesis creo que obliga a permanecer en el cargo sólo unos años", indicó. "En este tiempo me he tenido que mover mucho, trabajar, rezar, estudiar y hacer mil cosas y ahora, los años que me queden quiero dedicarlos a las misiones", confesó.

En su opinión, durante su mandato se ha conseguido "una Iglesia abierta y joven".

## "Televisión Valladolid" emitirá todos los días durante las fiestas de San Mateo

Valladolid (Ical).— "Televisión Valladolid", el primer proyecto de televisión local creado en la capital de Castilla y León, emitirá entre tres y cuatro horas de programación propia durante las próximas fiestas patronales de San Mateo, que se celebrarán del 14 al 22 de septiembre.

Según confirmó a Ical el promotor del proyecto, el periodista Jesús Lozano Salamanca, la programación de "Televisión Valladolid" constará de un informativo, un coloquio diario y un "magazine" que recorrerá los principales actos festivos, feria taurina, teatro, actuaciones musicales y programación deportiva. Las emisiones comenzarán sobre las 20 horas y concluirán a las 23 horas. Previamente, se emitirá íntegra la

programación del día anterior en diferido.

"Televisión Valladolid", que se integrará en la Asociación de Televisión Locales de España que preside el segoviano Aurelio Martín, pretende regularizar sus emisiones en el momento en que el Parlamento elabore una ley que regule este modelo de medio de comunicación, que podría ser aprobada antes de que concluya el año.

La televisión local vallisoletana cuenta con unos estudios en las afueras de la capital y trabajan en él una docena de personas, entre técnicos y periodistas. Emitirá sin publicidad pero ha recabado el apoyo de algunos patrocinadores y de las autoridades locales y regionales.

## Los accidentes laborales se cobraron 35 vidas en la región en el primer semestre

Valladolid (Ical).— Durante los seis primeros meses de este año 35 trabajadores murieron en los 30.874 accidentes laborales registrados en la región, mientras que 457 resultaron heridos de gravedad, según recoge un informe hecho público por Comisiones Obreras. El secretario regional de Información de CC.OO., Jesús García Villullas, señaló que la precariedad "galopante" en el mercado de trabajo, la falta de contratación fija y la inexistencia de garantías en los centros de trabajo son las causas de esta elevada siniestralidad.

"La falta de tiempo de los trabajadores, sometidos en algunos sectores a una situación de contratación temporal impide que puedan adquirir una educación ade-

cuada en materia de salud laboral al estar su contrato pendiente de un hilo", afirmó Juan José Hermoso, responsable del Gabinete de Seguridad e Higiene de CC.OO., que señaló que este sindicato presentará al Congreso para su discusión el proyecto de ley de salud laboral que ha confeccionado.

Según el informe presentado, construcción y minería son los sectores que presentan un mayor índice de siniestralidad laboral en la región, mientras que León —con 9.477 accidentes—, seguida de Valladolid —7.121— y de Burgos —5.277—, son las provincias que registran mayores índices de siniestralidad de toda la comunidad durante dicho periodo.

## SEMINCI se inaugurará con la versión íntegra de "Espartaco", de Stanley Kubrick

Valladolid (Ical).— La 36 Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI) se inaugurará el próximo 18 de octubre con la proyección íntegra de la película "Spartacus", dirigida en 1960 por Stanley Kubrick, con 15 minutos más que los conocidos hasta ahora y 36 más que la versión que se repuso en 1967. El Festival de Valladolid proyectará este año más de 200 películas catalogadas en 11 ciclos, con un promedio de 32 sesiones diarias en 9 salas distintas.

La 36 SEMINCI, que se prolongará del 18 al 26 de octubre, tiene como principal atractivo este año la exhibición de las veinticinco mejores películas de la historia del cine latinoamericano, realizada por un comité de expertos de siete países seleccionados por la dirección del festival, con lo que se pretende acercar el 92 a España en el campo del séptimo arte.

Además, la SEMINCI, dedicará un amplio capítulo de su programación a analizar la colaboración del tándem director-actriz más creativo del cine español: los trabajos filmados por Vicente Aranda con Victoria Abril. Se proyectará completa la filmografía conjunta, que comprende 9 películas, más 7 obras de Aranda y otras 7 de Abril en las que han trabajado separadamente.

El festival está ultimando en estos momentos los 16 largometrajes y 16 cortometrajes que compondrán la Sección Oficial —a concurso—, que optarán al máximo galardón, la "Espiga de Oro".

## Los trabajadores de "Soria Semanal" inician el próximo lunes una huelga indefinida

Soria (Ical).— Los trabajadores del periódico "Soria Semanal" iniciarán el próximo lunes una huelga indefinida como medida de presión para que la empresa editora del trisemanario readmita a los dos periodistas despedidos y retire el expediente disciplinario abierto contra el delegado sindical de los trabajadores, sobre el que también pesa la amenaza de despido.

La plantilla del periódico se reunió el lunes en una asamblea que decidió por nueve votos a

favor, cuatro en contra y dos abstenciones secundar la huelga. Por su parte, el resto de trabajadores de medios de información de Soria celebraron también una asamblea con el objetivo de establecer las medidas de solidaridad con sus compañeros.

La asamblea decidió convocar dos concentraciones de una hora de duración el lunes y viernes de la próxima semana, que tendrán lugar a las diez de la mañana a las puertas de los locales de "Soria Semanal", en una céntrica calle de la capital soriana.

## 5.267 PLAZAS

### CON O SIN TITULO OPOSICIONES JUSTICIA

Convocatoria para ingreso en los siguientes Cuerpos de la Administración de Justicia (Juzgados, Audiencias, Tribunales Superiores de Justicia, etc.):

- **AGENTES (1.650 plazas, aprox.)**. NO SE EXIGE TITULO. Se pide Certificado de Escolaridad. NO SE PIDE MECANOGRAFIA. Inminente convocatoria.
- **AUXILIARES (1.882 plazas)**. Título: G. Escolar o equivalente. Ejercicios: Mecanografía, Taquigrafía y 23 Temas. Instancias hasta el 23 de Septiembre.
- **OFICIALES (1.735 plazas)**. Título: Bachiller Superior o equiv. Dos ejercicios escritos, práctico y teórico. Instancias hasta el 23 de septiembre.

**¡GRAN EXITO DE NUESTROS ALUMNOS!**

Vea la relación de nuestros alumnos aprobados. Pídanos información URGENTE, indicando la Oposición que desea. Diríjase a

**JURISPERICIA, Jardines, 3 - 28013 MADRID**

Teléfonos (91) 522.40.07 - 522.40.73 y 369-11-21

## Saludo del alcalde

¡Ya llegan las fiestas!, podría ser la expresión de júbilo de cualquiera de nuestros jóvenes al aproximarse estas fechas.

Y con este grito en el corazón, y pensando en la inocente alegría de nuestros niños, en el júbilo de esos jóvenes, en el moderado disfrute de los no tan trasnochadores, en la cálida sonrisa de nuestros mayores, al ver el divertimento de sus hijos y nietos, y en la amable acogida que esperan nuestros visitantes, pensando en todas estas cosas, ha sido como hemos hallado la ilusión para trabajar con ahínco en la confección de este programa de fiestas.

Cuando apenas hace poco más de dos meses fui elegido alcalde, con motivo de nuestras fiestas patronales, me dirijo a vosotros para deseáros la mayor felicidad en ellas.

Deseo sinceramente que estos días sean motivo de unión y hermandad que todo pueblo debe tener para tratar de solucionar todas las pretensiones ciudadanas y municipales, que solamente con la colaboración de todos y por encima del interés particular se puede llegar a conseguir.

Y como los tiempos festivos son días de más juergas que palabras, termino deseándoos a espinariegos y visitantes que disfrutéis de estas fiestas y que entre todos hagamos de ellas unos días de alegría y amistad. A divertirse todos, porque... ¡Ya llegan las fiestas!

Jesús Olmos Pascual

## Programa de festejos

### Sábado, día 7

A las nueve de la mañana comenzará, desde la iglesia, la peregrinación a la ermita del Stmo. Cristo del Caloco.

En la ermita se celebrará la santa misa a las diez de la mañana y, a continuación, bendición del pan y del vino y el tradicional reparto a los asistentes.

Seguidamente, dará comienzo el traslado de la venerada imagen del Santísimo Cristo del Caloco a hombros de los mozos hasta la villa. Sobre la una de la tarde hará su entrada triunfal en el Portalón.

A las seis de la tarde, desde la plaza de la Constitución, disparo del gran cohete anunciador del inicio de las fiestas. Desde el balcón principal de la Casa Consistorial, un heraldo dará lectura al pregón oficial y la alcaldesa dictará sus tradicionales ordenanzas para estos días festivos.

A las siete de la tarde, en la iglesia, actos religiosos. A partir de las siete y media, en la pista del Centro Cultural, dará comienzo el IV Trofeo Santísimo Cristo del Caloco de fútbol sala, con la participación de los siguientes equipos:

Arlequín Espinar Optica, Comercial González, Unami, Pub Encuentros. Organiza la A. D. El Espinar "Arlequín".

Escribe:

**PABLO PASTOR**

Seguidamente, se jugará la final del Torneo de Verano de fútbol sala senior.

A las diez menos cuarto, en la iglesia parroquial, gran concierto de canto y piano a cargo de Carmen Sinovas (mezzoprano) y Emilio López de Saa (pianista y compositor).

Tarde y noche, verbena, amenizada por la Orquesta Pablo Ropany y Banda Sonora.

### Domingo, día 8

Alegres dianas a cargo de la Banda Municipal de Música, que recorrerá calles y plazas desde primeras horas de la mañana.

A las ocho y media, misa de comunión general de la Esclavitud en el templo parroquial.

A las once, solemne procesión de la imagen del Santísimo Cristo del Caloco, por el itinerario de costumbre. Una vez finalizada la procesión: misa mayor solemne.

A las cinco y media, en la plaza de toros: extraordinaria novillada.

A las nueve y media de la noche, en el Centro Cultural, presentación del vídeo sobre el retablo de la iglesia de San Eutropio, realizado por José Luis Redondo Olalla y Teresa Hernández-Pacheco. Posteriormente se abrirá un coloquio sobre el tema.

Tarde y noche, verbena con la orquesta Employer.

### Lunes, día 9

A las diez y media de la mañana, en la plaza de la Corredera,

juegos infantiles, organizados por la asociación cultural "La Sierra".

A las once y media, marathon popular desde la plaza de la Constitución y organizado por la A. D. El Espinar "Arlequín".

A las siete de la tarde, fútbol sala infantil, organizado por la A. D. El Espinar "Arlequín".

A las siete y media, gimkana de carretillas, organizada por los quintos.

En la plaza de toros, a partir de las nueve de la noche, actuación musical a cargo del grupo "Jarcha", patrocinado por Caja Madrid.

Por la noche, verbena con la orquesta "Adagio".

### Martes, día 10

A las 10 de la mañana, misa solemne, con ofrenda de flores, por los quintos, pandas y devotos al Santísimo Cristo del Caloco.

Seguidamente, extraordinaria procesión por los barrios de Clérigos y Hontanilla, con el siguiente itinerario: calle Iglesia, calle del Potro, paseo González Bravo, calle Clérigos, calle General Mola y calle Iglesia.

Los puntos de subida de los niños a las andas: calle Potro, esquina a paseo González Bravo; paseo González Bravo, esquina hotel Espinar; calle Clérigos (General Mola); calle Hontanilla (General Mola).

A las seis de la tarde, marathon femenino, organizado por la panda "El Paleta".

Seguidamente, actuación de músicos de nuestra tierra.

Tarde y noche, verbena con la orquesta "Xanadú". En el baile de tarde habrá disfraces infantiles.

A las diez y media de la noche, en la plaza de la Constitución, cine al aire libre.

A la una de la madrugada, gran castillo de fuegos artificiales.

Al final de la verbena, suelta de vaquillas.

### Miércoles, día 11

A las once de la mañana, en la plaza de la Corredera, teatro infantil.

A partir de las 12, en la plaza de la Constitución, por el maestro don José María Madrigal, partidas simultáneas de ajedrez.

# El Espina

A las 5 de la tarde, en la plaza de toros: gran becerrada de quintos.

Tarde y noche, verbena a cargo de la orquesta Nápoles.

Por la noche, suelta de vaquillas.

### Jueves, día 12

A partir de las diez y media, para todos los niños, en la plaza Corredera, parque infantil.

Alrededor de las once y media, en el frontón, campeonato de frontenis por parejas para chavales, organizado por la A. D. El Espinar "Arlequín".

A las cinco de la tarde: Festival taurino de pandas.

Que actuarán en el siguiente orden:

La Cuba, La Chundarata, Los Charros, El Paleta.

Con los consiguientes premios para la mejor estocada, quite, banderillas, mejor faena, así como el más original número representado.

Por la tarde, en la pista del Centro Cultural, continúa disputándose el cuarto trofeo Santísimo Cristo del Caloco de fútbol sala.

Tarde y noche, verbena amenizada por la orquesta Ciudad de La Coruña.

### Viernes, día 13

A partir de las diez y media de la mañana, juegos infantiles, organizados por la asociación cultural "La Sierra".

A las doce del mediodía y organizados por la panda "La Chundarata": juegos de tango, petanca y rana.

A las cinco de la tarde, en la plaza de toros: extraordinario rodeo organizado por todas las peñas.

Tarde y noche, verbena a cargo de la orquesta "Terciopelo". Durante el baile de noche se celebrará el concurso de disfraces para adultos.

De madrugada, en la plaza de toros, suelta de vaquillas del chocolate, organizado por la peña "La Cuba".

### Sábado, día 14

A partir de las diez y media, en las proximidades del cementerio, ciclo cross con bicicletas de mon-

taña, organiza la A. D. El Espinar "Arlequín".

A las cinco de la tarde, y organizada por C. C. Caloco, carrera ciclista local.

Seguidamente, en la pista del Centro Cultural, se disputarán partidos para el tercer y cuarto puestos y la final del IV Trofeo Santísimo Cristo del Caloco de fútbol sala.

A las doce de la noche, y a altas horas de la madrugada, en la plaza de toros, verbena del día con la actuación de las orquestas "Cruceiro" y "Jet Set".

### Domingo, día 15

En el templo parroquial, a las ocho y media, misa cantada.

A esta hora se concentrarán los romeros y las carrozas en el Portalón, repartiéndose entre los asistentes las sabrosas sopas de preparadas por la panda de Chundarata".

Después de la misa partirá la imagen de la venerada imagen del Santísimo Cristo del Caloco a su ermita, haciendo despedida oficial en el Portalón con mirada de la imagen a los cuatro puntos cardinales y bendición a su pueblo, haciendo fieles su ofrenda de fe y esperanza, cogiendo las andas los mozos de la villa, para llevarla al Santuario, donde llegará sobre las diez de la mañana, a continuación, celebración de la eucaristía con pan de novena.

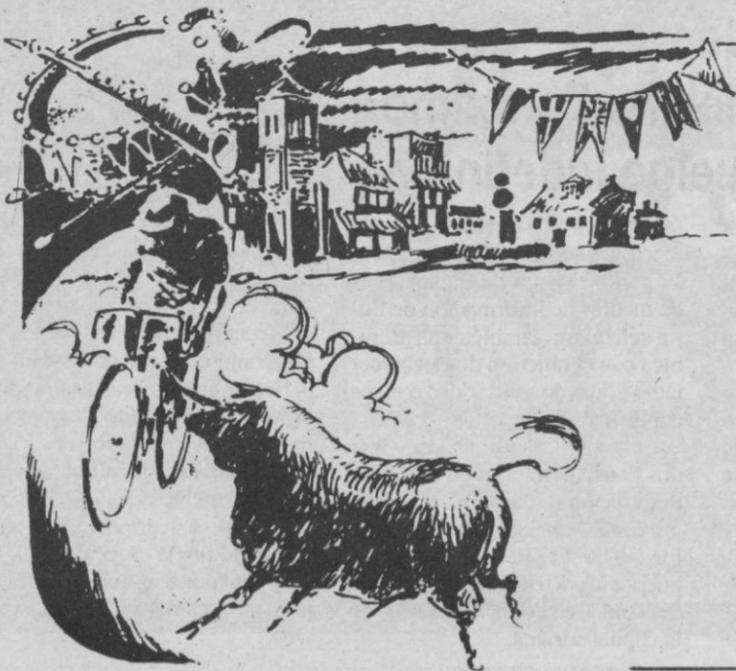
En el campo de la ermita, tendrá lugar la tradicional romería clarada de interés turístico, organizada por la banda municipal de música y el tamboril y la dulzaina y músicos de nuestra tierra, con actuación del Grupo de Jotas Espinar.

Habrán el tradicional concurso de carrozas, con importantes premios en metálico.

A las seis de la tarde, en el lugar de la despedida oficial de la ermita, comenzando al regreso a la villa, con la parada obligatoria en la Pradera del Puente, para unas jotás.

Tarde y noche, baile popular amenizado por la banda municipal de música.

A la una de la madrugada, en la plaza de la Pradera del Puente, final de las fiestas.

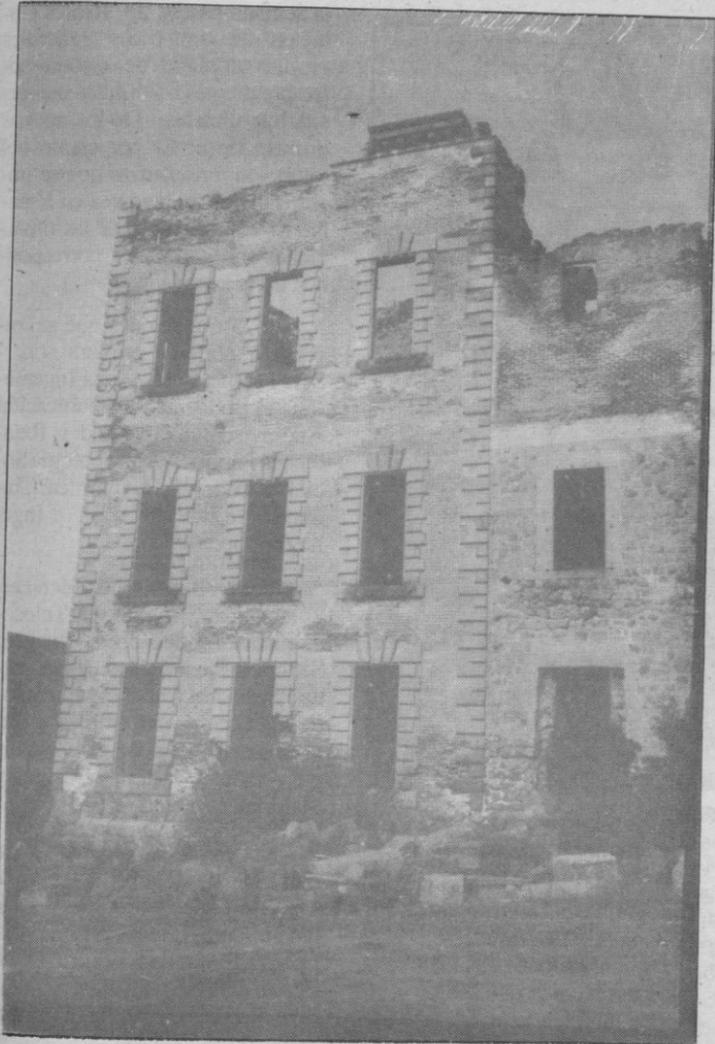


## CAJA DE AHORRO

### Cuando desde Balsain se gobernaba el mundo (I)

Jueves 5 de septiembre.—Número 27.878

Por Alberto Herreras Díez



Sólo quedan los muros exteriores... ¿hasta cuándo?

Se lamentaba el marqués de Lozoya del penoso estado en que se encontraba "uno de los lugares de España más ricos en Historia": el Palacio Real de Balsain (1).

Reducido a unas escasas ruinas tanto más dolientes si tenemos en cuenta que nada se hace ni se ha hecho para detener su deterioro y garantizar la conservación de lo poco que queda, desde que en 1931 fuera declarado monumento nacional.

Pero el edificio que hoy amenaza con desaparecer estaba siendo construido a principios del último tercio del siglo XVI y sería el escenario donde Felipe II protagonizaría unos episodios relacionados con sus dominios en los Países Bajos que se relevaban como de vital importancia para la política europea en aquel entonces.

Según Colmenares: "El rey, cuidadoso de los estados de Flandes, ya casi rebelados del todo, pasaba los ardores de este verano en la casa del Bosque la Valsain, cuya fábrica reedificaba con grandeza real" (2).

En efecto, sobre el solar del antiguo pabellón de caza construido por Enrique III de Castilla en 1270 y ampliado por Enrique IV, estaba levantado entonces Felipe II un alcázar al estilo del desaparecido de Madrid, al tiempo que, dada la cercanía de El Escorial, desde Balsain podía supervisar fácilmente las obras de construcción del monasterio que se habían iniciado dos años antes.

Pero en el norte, a muchas leguas de distancia, se agravaba ca-

Monarquía Hispánica, a plena satisfacción de Felipe II que las consideraba parte de la legítima herencia del príncipe Don Carlos, fruto de su anterior matrimonio con María de Portugal.

#### SITUACION COMPLEJA

La situación interna de los dominios de Flandes era muy compleja, pues se mezclaban en ella aspectos políticos, religiosos, sociales y económicos.

Las diecisiete provincias que componían el territorio no aceptaban la caída de su rango político: habían pasado de dominio imperial con Carlos V a ser gobernadas desde España; Felipe II sólo residió en Bruselas de 1555 a 1559, pues tenía sensación de destierro al desconocer la lengua y las costumbres de la tierra, y al partir dejó como gobernadora a Margarita de Parma (3), si bien el poder efectivo recaía sobre el cardenal arzobispo de Malinas, Granvela —considerado extranjero ya que era natural del Franco Condado—, que junto con "hombres del rey" —Berlaymont y Viglius— ocupaban los cargos importantes quedando marginados a puestos sólo honoríficos personajes de tanto relieve como el príncipe Guillermo de Orange o los condes de Egmont y de Horn que tan destacado papel habían tenido hasta los primeros años del reinado de Felipe II.

Para asegurar que los Países Bajos permanecían dentro de la unidad católica, Carlos V había dictado en 1550 unas normas —los "polancarts"—, tan severas o más que las impuestas en España, de cuyo cumplimiento cuidaba una Inquisición episcopal que ya se había mostrado muy rigurosa.

Felipe II, en 1561, aumentó el

número de obispados de cuatro a dieciocho, debiendo ser sus titulares propuestos por el rey y beneficiándose de las rentas de las antiguas abadías, tradicionalmente destinadas para los segundos hijos de las grandes familias nobiliarias del país que veían así disminuir notablemente sus recursos. Los afectados supieron dar a esta medida un aspecto impopular, presentándola como un intento de agravar la Inquisición episcopal que —decían— iba a ser sustituida por el sistema español.

A ello se sumaba el cerco religioso protestante que suponía un luteranismo asentado firmemente en Alemania y la influencia cada vez mayor del calvinismo en Francia y Escocia.

En el aspecto económico, junto a las ansias de poder político de la burguesía mercantilista enriquecida se situaba un proletariado urbano que sufría los nuevos impuestos y el hambre; sin olvidar la vinculación comercial con Alemania, tradicionales enemigas de los Habsburgo.

#### LA NOBLEZA PRESIONA

Los grandes señores opuestos a Granvela se negaron a asistir junto con él a las reuniones del Consejo de Estado y Margarita, alarmada, consiguió que Felipe II le relevara en 1563 (4).

Animados ante este éxito, los nobles trataron de conseguir de Felipe II la eliminación de los "plancarts" carolinos sobre las herejías y la Inquisición episcopal como un primer paso para instaurar un sistema de tolerancia religiosa como los que regían en Francia o en el imperio. La rápida expansión del calvinismo entre la pequeña nobleza les hizo unirse a los grandes señores —en su mayoría aun católicos— movidos principalmente por motivos económicos y de oposición al centralismo real.

Para conseguir sus propósitos mandaron embajadas a Madrid. La primera a cargo del conde de Egmont que volvió creyendo haber conseguido un cambio en la actitud del rey.

Este pasaba el verano de 1565 en la Casa del Bosque de Balsain y tras la obligada consulta a teólogos, influido sin duda por los recientes acuerdos del Concilio de Trento y sobre todo conforme a sus principios religiosos, mandó órdenes precisas a Margarita para el mantenimiento con todo rigor de la política religiosa. Dictadas en Balsain, llevan fecha de octubre de 1565. El choque era, pues, cuestión de tiempo.

Los nobles no cejan en sus intentos y envían a Madrid una nueva embajada a cargo del conde de Berghes y del barón de Montigny, pero el rey se niega a recibirles.

(Concluirá)

#### NOTAS

(1) MARQUES DE LOZOYA: "Segovia". Barcelona, 1957. Pag. 51.

(2) DIEGO DE COLMENARES: "Historia de la Insigne Ciudad de Segovia y Compendio de las Historias de Castilla". Segovia, 1637. Reedición de 1970. Tomo II. Pag. 283. La ortografía es original.

(3) Hermanastra del rey. Era hija natural de Carlos I y de Margarita Van der Gheist. Casada en segundas nupcias con Octavio Farnesio, luego duque de Parma, de cuya unión nacería Alejandro Farnesio que sería gobernador en los Países Bajos entre 1578 y 1592, donde demostró aunar visión estratégica y habilidad política ante el conflicto.

(4) Los celos por el poder que detentaba el cardenal parece que fueron determinantes. con la marcha de Granvela de Flandes al año siguiente, Margarita se quedó sin el mejor de sus consejeros.



Restos del patio renacentista

## APRENDER

Para el próximo curso

# 583 alumnos no catalanes han solicitado plaza en las universidades catalanas

La Generalitat ofrece un total de 844 plazas

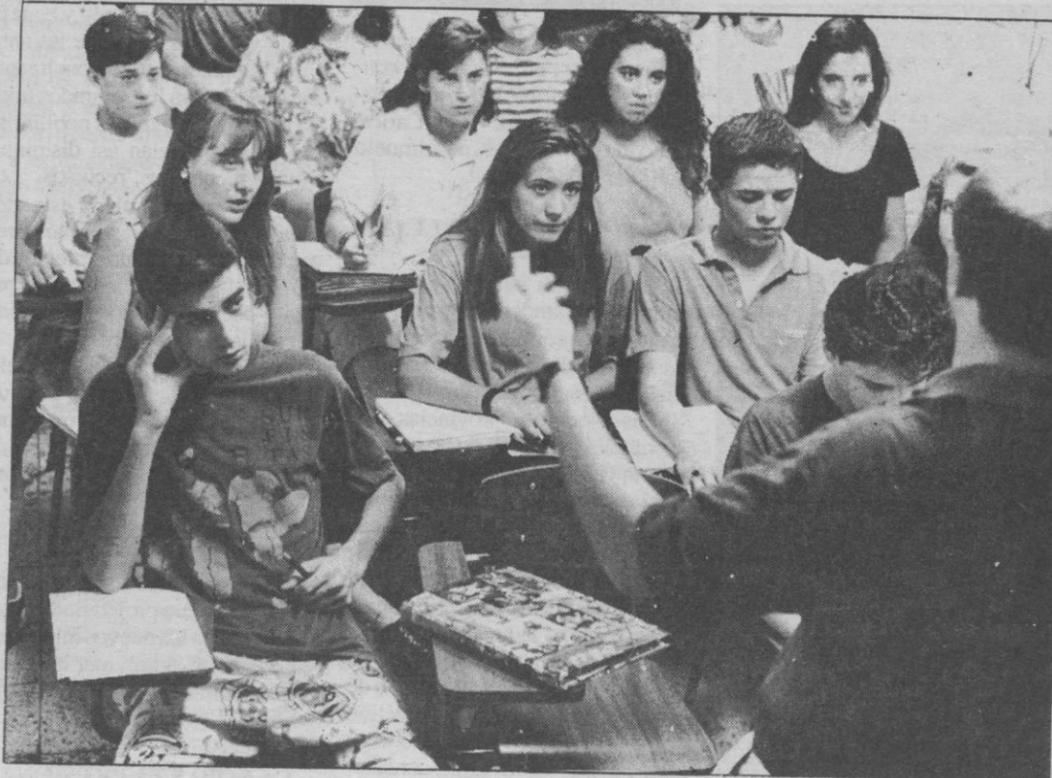
Sólo 583 alumnos de fuera de Cataluña solicitaron plaza en las universidades catalanas para el próximo curso a través del distrito compartido, para el que la Generalitat ofrece un total de 844 plazas.

Estos datos, que proceden de la adjudicación de plazas tras la preinscripción de junio, podrían verse modificados si en la de septiembre aumentan las solicitudes de estudiantes de otras comunidades autónomas para cubrir las 261 plazas vacantes. La aplicación del distrito compartido fue objeto de polémica entre el Ministerio de Educación y el departamento de Enseñanza de la Generalitat al considerar éste que la afluencia masiva de estudiantes de fuera de Cataluña podría perjudicar la normalización lingüística de las universidades catalanas.

La propuesta inicial del Ministerio de Educación de ofertar entre el 10 y el 20 por ciento de las plazas de cada centro fue modificada hasta cerca del 5 por ciento actual tras el acuerdo alcanzado por las dos administraciones.

De los 583 solicitantes han sido aceptados 297 cuya calificación media de BUP, COU y Selectividad era igual o superior a la nota de corte exigida para iniciar los estudios.

La Escuela de Traductores e In-



De los 583 solicitantes han sido aceptados 297

térpretes (EUTI) de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), centro que exige la calificación más elevada para cursar estudios, es la que ha recibido una mayor número de solicitudes de estudiantes del resto de España. Sólo seis del total de 56 solici-

tudes que recibió la rama de Inglés de la EUTI fueron aceptadas al corresponder a alumnos cuya nota media superaba la calificación de 7,56 requerida por este centro.

Ciencias de la Información y Veterinaria, que se cursa en la

Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), Enfermería y Odontología, de la Universidad de Barcelona (UB) y Arquitectura y Telecomunicaciones de la Universidad Politécnica de Catalunya figuran también entre las más solicitadas. Efe

## El Gobierno aprobó 41 nuevos títulos universitarios

El Consejo de Ministros aprobó la semana pasada 35 Reales Decretos de directrices generales propias de planes de estudio correspondientes a 41 títulos universitarios oficiales. De los nuevos títulos, 25 (el 61 por ciento del total) son enseñanzas que se impartirán por primera vez en España. El 76 por ciento de las titulaciones aprobadas hoy corresponden al primer ciclo.

Las 25 titulaciones que se impartirán por vez primera son: Seis Licenciaturas y una Ingeniería: Periodismo; Comunicación Audiovisual; Publicidad y Relaciones Públicas; Antropología Social y Cultural; Bioquímica; Traducción e Interpretación; e Ingeniería Electrónica.

- Nueve Ingenierías Técnicas: Telemática; Sistemas de Telecomunicación; Sonido e Imagen; Sistemas Electrónicos; Transporte y Servicios Urbanos; Recursos Energéticos, Combustibles y Explosivos; Mineralurgia y Metalurgia; Aeronavegación; y Equipos y Materiales Aeroespaciales.

- Nueve Diplomaturas: Educación Social; Logopedia; y las de Maestro-Especialidad de Educación Infantil, Educación Primaria, Lengua Extranjera, Educación Física, Educación Musical, Educación Especial, y Audición y Lenguaje.

Solamente tres proyectos de universidades privadas, cuya implantación ha sido aprobada recientemente por la Administración educativa, se perfilan con viabilidad en España, de acuerdo con los planteamientos expuestos la semana pasada en una mesa redonda en los cursos de verano de El Escorial. Representantes de varios centros privados, que participaron en una mesa redonda dirigida por el ex-ministro de UCD y político democristiano Iñigo Cavero, han analizado las posibilidades que ofrece el decreto del Ministerio de Educación del pasado 20 de abril que da vía libre a la implantación de las universidades

## Solo tres universidades privadas tienen viabilidad en nuestro país

Los proyectos Ramón Llull, San Pablo-CEU y Madrid,SA

privadas en España.

Iñigo Cavero, que además de profesor en la Complutense tiene vinculación con el colegio universitario San Pablo-CEU, afirmó que las inversiones que requiere un centro privado y las garantías que exige el Ministerio de Educación para su implantación hacen que, de momento, sólo se hayan

presentado en el MEC tres solicitudes de universidades privadas.

La primera de ellas, la universidad Ramón Llull de Barcelona, que previsiblemente comience a funcionar el próximo curso, tenía autorización del gobierno catalán con competencias en esta materia, y sólo está pendiente de la homologación estatal de sus enseñanzas.

El otro proyecto gira alrededor del colegio universitario San Pablo-CEU, que lleva 54 años impartiendo estudios, y que comenzará a funcionar como universidad privada, según Iñigo Cavero, en el curso 92-93.

El tercer centro, la universidad privada de Madrid,SA, que ha surgido en torno a la patronal de enseñanza media ACABE, tiene ya comprados los solares en los alrededores de la capital, y su proyecto financiero ha sido llevado a cabo por el Banco Popular. Previsiblemente empezará a funcionar en el curso 93-94.

Estos dos últimos proyectos de configuración estatal tienen un tipo de financiación distinta: mientras que el CEU se nutre de una fundación benéfico-docente,

la de Madrid,SA se ha constituido como una sociedad mercantil con ánimo de lucro.

Iñigo Cavero destacó que mientras que en el CEU se contempla una tradición más europea, la privada de Madrid, que no tiene mecenazgos ideológicos sino mercantiles, responde un sistema más afianzado en Norteamérica.

### ESTRUCTURA EMPRESARIAL

Miguel Gil, consejero delegado de la universidad privada de Madrid,SA, expresó su convencimiento de que cualquier universidad privada ha de tener una estructura empresarial que asegure la generación de recursos propios suficientes para su funcionamiento. "Aquella institución que condicione económicamente los donativos y aportaciones de terceros a fondo perdido está condenada al fracaso porque son coyunturales", dijo.

Iñigo Cavero refrendó estas afirmaciones al explicar que las universidades privadas tendrán que tener un proyecto bien defini-

do y una gran calidad porque a medio plazo las estatales no estarán tan masificadas como ahora y las familias exigirán mucho para llevar a sus hijos a "centros de pago".

### FALTA DE

### PROFESORADO

La falta de profesorado propio es otra de las cuestiones que tienen las universidades privadas, que en un primer momento se van a tener que surtir de las plantillas públicas.

En este sentido Cavero dijo que aunque la Ley de Incompatibilidades es muy rígida, había conseguido ciertas garantías del ministro Solana de buscar alguna posibilidad que permita hacer excepciones por un tiempo transitorio para que algunos profesores puedan pasar a las privadas.

En cuanto a la duración de los cursos, el profesor Antonio Fernández Galiano dijo que las universidades privadas tenderán a las carreras de cuatro años, "eso sí, bien aprovechados". En este sentido añadió que en la actualidad se dan 160 días lectivos por curso, lo que supone un 37 por ciento, frente a un 63 por ciento de periodo no lectivo. Un mejor aprovechamiento del tiempo podría reducir las actuales carreras de cinco años en uno.

En marzo de 1992, en Brasil

## Reunión mundial de jóvenes en torno al medio ambiente

Organizaciones juveniles de Costa Rica y Canadá convocaron para marzo de 1992 una Conferencia Mundial de la Juventud, preparatoria de la Conferencia Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo (ECO-92), que se celebrará en junio del año próximo en Brasil.

La cita, denominada "Juventud 92", tendrá lugar en San José con la participación de 250 delegados de todo el mundo y en ella se abordará la pro-

tección de la atmósfera, del agua dulce y de los océanos; la lucha contra la pobreza y la protección de las condiciones de salud de las personas.

El grupo coordinador está integrado por 10 organizaciones juveniles de Costa Rica entre las que se cuentan grupos ecologistas, comunales y cristianos, relacionados con la Fundación Canadiense de la Juventud.

## PAGINA LITERARIA

## LIRICA SEGOVIANA

## EL ALMA SUEÑA CON FUENTIDUEÑA

Rincones de la provincia con sabor inigualable. Paisajes y colores que destila, con mágico ardor, la pluma del poeta. Hoy le ha tocado a Fuentidueña, allí donde el sol y viento se juntan para brindar, en verso, la gloria de sus musas...

Luis Mínguez "Orejanilla"

## FUENTIDUEÑA

Dejad las viejas torres  
quietas  
Dejad en su llanto  
a las piedras  
Un gran viento vino,  
se llevó, se lleva  
las duras columnas,  
las labradas rejas,  
las techumbres altas,  
balcones y puertas  
Ved la soledad  
a campo abierta  
Esta fue la hidalga  
villa que creciera  
como muro moro  
¡La historia no cuenta!

Apuleyo Soto  
(Cozuelos de Fuentidueña, 1942)

## FUENTIDUEÑA

Reclinada en la colina,  
la villa de Fuentidueña  
en su pretérito sueña  
y hacia el futuro se empina.  
Su recia fe no declina;  
se siente fuente y muy dueña  
de esa románica enseña  
que ha salvado entre la ruina.  
Otra joya la han hurtado;  
olvido y desolación  
a sus piedras han llegado.  
Pero conserva el tesón  
de los que ayer la han forjado  
al temple del Duratón.

José Ignacio García Gil  
(Cuéllar, 1913-Madrid, 1986)

## FUENTIDUEÑA

Aquí se afirma Castilla  
deletreando su nombre.  
Erguida en taludes ocres,  
rota muralla la nimba.  
Señora entre los despojos  
de almenas mudas, caídas.  
Los muros y los muñones  
de urente historia se avivan.  
El campo reptando asciende,  
y el Duratón se hace guía  
entre galán y clemente.  
Tiene la villa su fuente,  
aunque se muera de sed...  
El río vuelve cantando  
una canción molinera.  
El verdor recrea vida  
en una fresca alameda.  
Grita su duda ante el tiempo  
ahíta de tanta espera.  
¿Campo; ribera o castillo?  
Escalonado silencio,  
las casas no parpadean.  
Han emigrado los hijos,  
las reses y la iglesias.  
Tumbas, ruinas, torreones  
crepitan en las estrellas.  
Y en erosívomo silencio  
tu nombre a Castilla aqueja.

Segismundo Pecharrmán Cebrián  
(Olombrada, 1943)



Leopoldo de Luis

CARTA A JUAN ANTONIO  
GAYA NUÑO

Por su artículo denunciando la venta al "Metropolitan Museum", de Nueva York, de una iglesia románica—hoy cementerio— de la provincia de Segovia.

Hasta las piedras hablan, Juan Antonio,  
hasta las piedras lloran. Gravemente  
tú levantas el vivo testimonio  
de una España yacente.  
Tú haces hablar a las oscuras ruinas,  
los románicos muros segovianos.  
Suenan tu voz perdida en las colinas,  
en los pálidos llanos  
del Romancero y de Machado. Erguido  
tu verbo está, y en otra España sueña.  
Tu íbera y ronca voz alza el caído  
sillar de Fuentidueña,  
donde las piedras y la muerte hacían  
nupcias bajo los siglos. Piedras y hombres  
en esa tierra su silencio hundían  
y olvidaban sus nombres  
para ser una misma sombra, una  
sola huella de tiempo hacia el futuro  
mientras la luz de acero de la luna  
se quebraba en el muro  
que alzó la historia. Juan Antonio, nada  
te hace callar estas verdades: esos  
sillares que se venden llevan cada  
uno sombra de huesos  
que labraron ayer y que a la aurora  
del mañana acercaron la esperanza.  
Nada te hace callar. Tu voz ahora  
es esa viva lanza  
del hidalgo manchego, y las sostiene  
en ristre, aunque bien sabes  
que en el desierto clamas, pero tienes  
por norma no quemar las naves  
sino volver a ellas diariamente  
y reemprender sin pausa la aventura.  
No eres de los que ceden fácilmente  
el paso a la amargura,  
aunque a veces nos toque el desaliento  
con su ala negra y todavía hiele  
un silencioso viento  
la tierra que nos duele,  
y aunque bajo el silencio la despojen  
y hablen las piedras. Tú las adelantas  
hasta los ojos de los que se encogen  
de hombros y callan. Cuántas  
veces antes que el gallo alce su canto  
Pedros de España han de negarla. Puede  
ahora escucharse el llanto  
de las piedras. No quede  
por ti. Por mí. Decimos  
lo que vemos. Estamos  
creyendo la que vimos.  
Con la verdad andamos,  
con el dolor y la esperanza día  
a día y piedra a piedra. Bien lo dices  
a viva voz y machacando en fría  
fragua. Las cicatrices  
descubres de esta tierra en la que clama  
al cielo hasta la piedra, y todo espera  
todavía la vida que reclama  
tu ronca voz íbera.

Leopoldo de Luis  
(Córdoba, 1918)

## VIENTO EN LA VILLA

(Fragmento)

El viento en Fuentidueña se desencadena,  
vuela, ciñe matojos,  
hilvana ramas, irrumpe,  
baila en la espesura,  
bruñe el cortado de la roca  
que, arisca, oculta su raíz, acuñada  
en la profunda entraña  
con ardid acendrado.  
¡Oh, viento!  
Llévame en tu andadura, fluctuante,  
para caminar trasuntos senderos  
que recorres raudo;  
para tocar, de cerca, voluptuoso,  
matojos, ramas, sotos y espesura.  
Llévame a otear arcanos del secreto,  
jauría de la vida, galerna,  
temblor contenido después de furioso oleaje,  
desfiladeros de lo tangible,  
y lo patético, que no se palpa;  
secreto de mis sueños,  
ansiedad íntima de mis pensamientos;  
desequilibrio en ansias,  
caprichos soterrados, esperanza, anhelos.  
Quiero viajar contigo, vibrar,  
asirme de tu mano, prolija,  
con la vitalidad de un niño.  
Viento grávido, siempre adelante, irreversible,  
como devenir del hombre, subsumido en  
quehaceres salpicados;  
deslizándose, sin percatarse  
del fin súbito, de su trayecto,  
más cercano de lo que  
había programado.  
Llévame: Ora deprisa,  
veloz como un silbido,  
para intuir suculencias oníricas,  
¡volandero capricho que tengo!  
O llévame pausado, emulándote,  
para captar la esencia  
de las cosas,  
enhebrarlas conmigo,  
ahondar en su belleza,  
causa, sentido, fin.  
¡Viento! ligero como sombra,  
que vuela en el vacío,  
sin acechanzas;  
liana, que une, al huir  
de la meseta al valle  
prendándose del césped  
de la pradera en flor,  
en dehesa y estacada,  
que curte y tuesta,  
mece hojas.  
Sopla las nubes que pasan  
emplumadas, rumorosas,  
e imprime claridad de ámbar  
en su largo estiaje.  
Que bordea con besos,  
la iglesia románica de San Miguel Arcángel  
recreándose en sus volutas,  
cariátides, arcos,  
columnas y arbotantes...  
Y torna con su mensaje  
de espiritualidad.  
Luz auroval, quebrada en la corriente,  
Torrentera, aflorada, robusta,  
prendida en los altos,  
en el agua de los regatos,  
teñidos por la alfombra  
de sus orillas, que cobran vida  
movidas por el aire.  
El viento, estrellado en el repecho  
de la cuesta de Fuentesoto,  
respira perfumes de tomillo,  
cantueso  
y madre selva del Roblecillo.  
Y, después, recóndito,  
en el follaje,  
hace llorar el bosque de la alameda,  
escala silbadora entre los árboles  
y bate el arpa de la fronda...

Andrés Ricardo Martínez García  
(Segovia, 1954)

## MUSICAL



Rod Stewart

El rock se masifica definitivamente

## Historia de la música moderna (y V)



Bruce Springsteen, entre Roy Orbison y Elvis Costello

En 1973, el rock se masifica definitivamente. Es el año del multitudinario concierto de Elvis Presley de Hawaii, del festival de Watkins Glen, con 600.000 espectadores. Y poco más que contar: Pink Floyd publica "The Dark Side of the Moon", Mike Oldfield "Tubular bells", Queen edita su primer LP y unos Who recuperados estrenan "Quadrophenia".

Dos tendencias para 1974: la irrupción del rock alemán y el afianzamiento del rock sureño en Estados Unidos. Los nombres del año, Tangerine Dream, Génesis, Paul McCartney y los Wings, Eric Clapton ("Ocean boulevard") y Supertramp.

En 1975 el hard rock se convierte en heavy. Elton Jhon publica "Captain fantastic", Bruce Springsteen "Born to run", Led Zeppelin "Physical graffiti", Neil Young "Tonigh't the night", y Bob Dylan, sus apreciables "Blood on the tracks" y "Desiree", que llega al número uno de las listas de Estados Unidos.

Precisamente es el año en que Bob se va de gira con los Rolling Thunder Revue, la "Revista del Trueno que rueda".

En 1976 se inicia el punk rock. Peter Frampton publica "Comes alive!", Queen "A night in the Opera" y Rod Stewart "A night on

the town".

Al año siguiente, 1977, irrumpe con fuerza la New Wave. Los Fleetwood Mac editan su laureado "Rumours", los Sex Pistols publican "Never mind the bollocks", The Jam se estrenan con "In the city". Muere Elvis Presley. Se estrena la travoltiana "Fiebre del sábado noche".

Y siguen cayendo las hojas de los calendarios.

1978 sigue siendo otro año Tralvolta. Se impone el sonido discoteca. 1979 impone aires de New Wave, es el resurgimiento del heavy metal. 1980 deja la puerta

abierta al cool wave, al rock cibernético y a los nuevos románticos.

Y con el cambio de década, sienta los reales el techno pop y el electro pop. Es Vangelis y sus "Carros de fuego". La historia se acelera. 1982 representa el declive de los nuevos románticos. 1983 está marcado por el nuevo rock americano. 1984 se escribe con las pautas del pop negro. En 1985 se lleva el eclecticismo. En 1986 asciende al estrellato el hip-hop. En 1987 vuelven, momentáneamente, los cantautores. En 1988 triunfan las músicas étnicas. Las modas vienen y van. Duran poco. Son los signos de los tiempos. Todo pasa y todo queda. Y más si la música

está por medio.

Vicente Escudero  
Free Lance Press

## Listas de éxitos

LP's,  
CASSETTES  
y COMPACT DISC

1. "Aidalai", (Mecano), (BMG-Ariola).
2. "Bachata Rosa", (Juan Luis Guerra & 4.40), (Karen).
3. "Pasión Condal", (Los Manolos), (R.C.A.).
4. "Out of time", (R. E. M.), (Warner).
5. "Ojalá que llueva café", (Juan Luis Guerra & 4.40), (Karen).
6. "Grease" (B.S.O.), (Polygram).
7. "Sintiéndonos la piel", (Sergio Dalma), (Horus).
8. "Rocking all over years", (Status Quo), (Polygram).
9. "Joy Ride", (Roxette), (EMI).
10. "Te huelen los pies", (Emilio Aragón), (CBS).

SINGLES Y MAXIS

1. "You could be mine", (Guns'n Roses), (Ariola).
2. "Gypsy Woman", (Cristal Waters), (Polygram).
3. "Last train to tancertra", (K.L.F.), (Blanco y Negro).
4. "All my loving", (Los Manolos), (R.C.A.).
5. "We Need Freedom", (Antico), (Max).
6. "Así me gusta", (Chino Bayo), (Area).
7. "Calling Elvis", (Dire Straits), (Polygram).
8. "Sopa de caracol", (Soca Factory), (Hispanovox).
9. "No Coke", (Dr. Alban), (BNC).
10. "El 7 de septiembre", (Mecano), (BMG-Ariola).



En el 74 llega el afianzamiento de Supertramp

ARTES Y LETRAS

CHIPRE

Actualidad y actividad teatral

La Organización de Teatro Chipriota --"THOK" sus iniciales en griego-- en cooperación algunas veces con la Unión de Escritores de Teatro y otras con el Servicio Cultural del Ministerio de Educación, organizaron durante los últimos años concursos, tanto a nivel de su teatro principal como a nivel de su teatro infantil. Indudablemente estos concursos han contribuido en mayor grado al desarrollo de la dramaturgia local. Natural fue, además, que los recientes acontecimientos, del golpe de Estado de

desarraigamiento y de las dificultades de adaptación a las nuevas condiciones establecidas con la invasión de 1974, constituyen los tópicos principales llevados a escena en las obras: "Si se diera también esta guerra" de Kyriacos Eftimiú, "Endoscopio" (Trdc. verbal = Examen interior) de Rina Catselli, "El angel cruel" de María Avraamidis. Además, un intento de retorno a nuestras raíces y de mantener vivas las tradiciones de la isla es "Gaitanaki" de "Mijalis Paschiardis, escrito en dialecto chi-

en Chipre" representan el intento de enfocar la Historia de Chipre de tal manera, que se revela a las claras el elemento "continuidad", y los periodos abrazados presentan problemas similares y proyectan y destacan mensajes también similares.

Finalmente podemos destacar tres obras dramáticas que se ocupan de problemáticas globales como el de la caída de los imperios, después de la Segunda Guerra Mundial, expresada en la obra de Antonakis Eugueniu "El Imperio", la proyección del espectro de la catástrofe atómica en la obra de Lanthi Thejaridis "Despojo", y la temática de los movimientos revolucionarios desatados en una serie de países, no exclusivamente como grito de protesta sino, ante todo, como intento de salvación, expuesto en la obra de Costas Kirris "Anatomía de una Revolución".

Las últimas obras que montara la Organización Chipriota de Teatro, "THOK", fueron: "El Grito de Agamenón" de María Avraamidis, en la que se proyecta la historia de los refugiados chipriotas y "Los herederos", de M. Pitsillidis, que aborda el tema de los valores morales de nuestro pueblo.

Factor estimulante de nuestro desarrollo teatral lo constituye también el hecho de que el "teatro libre" y los grupos independientes de teatro tratan de promover con ahínco las obras dramáticas de sus coterráneos. Así el teatro "Satiricó" (Satírico) llevaba a escena tres obras de un acto basadas en pequeñas narraciones o historias chipriotas. El "Théatro Ena" (Theatro Uno) presentaba dos "revistas satíricas" escritas exclusivamente por autores chipriotas: Dimitris Papatimitris, Sotos Oritis y otros. Nikos Shiafkalis con un grupo de destacados actores profesionales montaba la obra de Yiorgos Neofitu "El reino de Chipre", en estudio-sátira sobre el período de los francos en Chipre.

B. de C.

ESCAPARATE

LIBROS DE EDITORIAL MOLINO

"NORBY REGRESA A LA TIERRA" es un relato para jóvenes inspirado en aventuras de ciencia ficción; por algo está escrito por Janet e Isaac Asimov, que desde que forman matrimonio han escrito varios libros de este tipo. El es suficientemente conocido en el mundo de la ciencia y de la novela, porque tiene en su haber en torno a los 270 libros sobre muy variados temas científicos, pero especialmente de ciencia ficción, por la que siente una atracción singular. Traducción de Rosa Moreno Roger e ilustraciones de Ramón Escolano (Col. Norby). "RENEGADO" es también una novela de ciencia ficción, en la que los robots se convierten en auténticos protagonistas por deseo de su autor, Cordell Scotten, ingeniero químico y diseñador de sistemas para control de procesos. Traducción de Miguel Giménez Sales (Col. Robot City de Isaac Asimov). "QUINTO CURSO EN TREBIZON", novela protagonizada por una joven estudiante del colegio Trebizón, internado femenino inglés, que quiere compatibilizar sus estudios con el profesionalismo en el tenis. Aventuras, desventuras y sinsabores de la entusiasta joven, relatados por Anne Digby, en traducción de C. Peraire del Molino. Las ilustraciones son de R. Escolano.

P.M.C



"Pedro I", la obra de Panos Ioannides llevada a escena por el teatro "THOK", bajo la dirección de Andreas Marangós, escenario y vestuario de Anguelos Anguelis, música de Mijalis Cristodulidis y coreografía de Caterina Cristofidu y Francis Mavromatis.

julio de 1974 y la invasión de julio-agosto del mismo año, --que tuvieron como resultado el desarraigamiento de 200.000 personas y la violenta participación del país por parte del actual "Atila" --han repercutido profundamente sobre la Dramaturgia chipriota. Actualmente, cuando el Helenismo-chipriota se ve enfrentado al problema de la subsistencia física, la preservación de su identidad cultural se ha convertido en necesidad primordial. Las obras dramáticas chipriotas, en líneas generales, pueden dividirse en tres categorías básicas; la representación dramática de experiencias inspiradas en la lucha de liberación, la presentación de los acontecimientos de 1974 y sus consecuentes repercusiones (desarraigamiento, dificultades económicas, incertidumbre, vacío psicológico, etc.) y la tendencia a un estudio más profundo de la Historia Chipriota y a desenterrar los periodos históricos en los que se enfrentaron problemas semejantes, así como de su análisis dramático y de los problemas directamente relacionados a la lucha por la libertad o con la posibilidad de desaparición del fenómeno de la vida de nuestro planeta.

En la primera categoría podemos incluir las tres obras dramáticas de un acto que eligiera la Organización Chipriota de Teatro, tras los correspondientes concursos, sobre la temática que tuviese directa o indirecta referencia a los años con- siguientes a la lucha de liberación de 1955 a 1959 y al fatídico año de 1974: se trata de las obras "Viejos Camaradas", de Cristo Zanos; "Un Encuentro Inesperado", de Pambis Anayiotós y la obra de Panos Ioannides "Martini Seco".

Los problemas resultantes del

20 años de fotografía

Una importante muestra que ofrecerá el Centro de Arte Reina Sofía

Un libro de información sobre personas e instituciones dedicadas a la fotografía, más de 7.000 imágenes de un total de 225 fotógrafos recogidas en un vídeo-disco y una exposición de 300 obras conforman el proyecto "Cuatro Direcciones" que el Centro de Arte Reina Sofía presentará el próximo 19 de este mes.

El autor del proyecto, Manuel Santos, concibió la idea "ante la carencia total de documentación y colecciones sobre fotografía contemporánea española. No se trata de una simple exposición explicó Santos, "sino que se ha estructurado de manera que la mayor parte del

trabajo se conserve en el centro, una vez concluidas las exhibiciones de fotografías al público".

La exposición cuenta con un presupuesto de 50 millones de pesetas y atenderá, coincidiendo con el título, a cuatro actitudes: la primacía del concepto sobre la forma; la fotografía cargada de subjetividad y emoción; la tradición documentalista; y la búsqueda de nuevas formas de construcción fotográfica, como la introducción de pinturas, y el positivado en arena y madera. El vídeo-disco se llevará a cabo con la colaboración del V Centenario y la editorial Lunweg, y podrá ser consultado por los visitantes de dicha exposición.

GALERIA DE ARTE



"La Creación de Adán", la más célebre escena de las pintadas por Miguel Angel en la Capilla Sixtina

## MOTOR

## Renault Scenic, nueva idea en materia de seguridad

*SCENIC: Safety Concept Embodied in a New Innovative Car o: Una concepción de la seguridad a través de un vehículo inédito e innovador.*

quedan aseguradas por las cerraduras electromecánicas lo mismo al techo.

El lado derecho, más clásico en su concepción, dispone de una

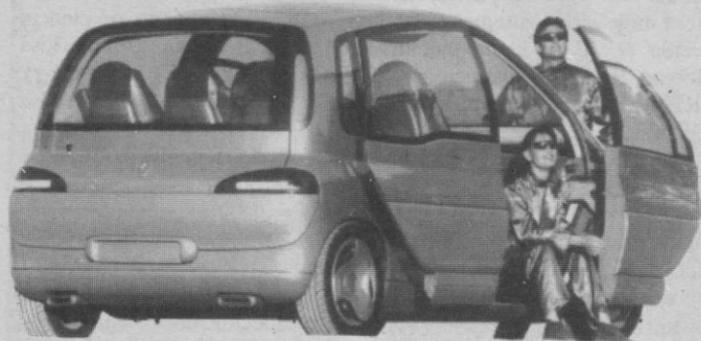
El limpiaparabrisas es de un solo brazo de forma que no produce ninguna perturbación aerodinámica.

La vista atrás se realiza por dos microcámaras. Una alojada bajo una protuberancia del flanco izquierdo del vehículo, la otra en el piloto de marcha atrás derecho. Esta última está motorizada y se orienta hacia abajo para las maniobras de marcha atrás.

El Renault Scenic está equipado con un sistema ABS que, combinado con la transmisión integral permanente, asegura un excelente comportamiento dinámico del vehículo.

La presión de inflado de los neumáticos está vigilada por un dispositivo electrónico igualmente presente en el Cover que, utilizando las informaciones captadas por el ABS, compara permanentemente la velocidad de rotación relativa de las cuatro ruedas. En efecto, un deshinchado provoca una variación en el radio de rodadura y por tanto un aumento de la velocidad de la rueda en cuestión.

De otra parte, los neumáticos Michelin ATS ya presentados en el Megane, permiten rodar después de un pinchazo; una espuma de células cerradas se expanden cuando la presión cae en el interior del neumático. Se pueden recorrer más de 100 kms con velocidades punta superiores a los 100 km/h.



El Renault Scenic es la vez un "coche concepto" que rueda, una vitrina tecnológica y un estudio de estilo.

Responde a las preocupaciones de una clientela familiar, deseosa de viajar "de otra forma" y seducida por la idea de un vehículo "burbuja". Se estima que un tercio de los automovilistas europeos es susceptible de interesarse por este tipo de coches.

Esta clientela busca nuevas soluciones en términos de estética (color, material, armonía), confort y espacio interior (funcionalidad, "inteligencia", modularidad, acondicionamiento). Sin embargo, es la seguridad, activa y pasiva, la que ocupa el primer lugar de sus preocupaciones.

Scenic es una nueva propuesta de Renault en el campo de los monocuerpos. Innovador por sus dimensiones exteriores (longitud: 4,15 m., anchura: 1,92 m. y altura: 1,85 m.) por su modularidad interior que ofrece cinco plazas individualizadas, Scenic presenta una arquitectura de seguridad con doble piso, cofre para maletero y un sistema de climatización de flujo vertical en el que los conductos se han realizado con elementos que aseguran la rigidez del habitáculo.

Además de su carrocería asimétrica y la ausencia de pie medio en el lado derecho para facilitar el acceso a bordo, Scenic dispone de una transmisión integral permanente, un motor de 2 litros multivalvulas, distribución variable y una caja de cambios automática en la que la palanca se ha reemplazado por un pequeño interruptor. Este mando multifunción constituye, gracias a la empuñadura integrada, un carnet de seguridad del vehículo, ya que es removible para asegurarse una eficaz protección contra el robo.

Finalmente, el puesto de conducción recuerda un tanto el de los helicópteros por su disposición y está equipado de un sistema Carminat que le proporciona una ventaja sustancial en materia de ayuda a la navegación y un sistema de detección de sueño al volante que Renault viene desarrollando desde hace algunos años.

### LA SEGURIDAD: SOBRE LA ESTRUCTURA

Ligado a la ausencia de pie medio, las dos puertas del lado derecho constituyen un único hueco útil de gran dimensión deslizándose la una hacia adelante y la otra hacia atrás. En posición cerrada,

puerta delantera deslizante, para facilitar el acceso al puesto de conducción.

Todos los cristales del Renault Scenic están pegados y colaboran por tanto a una buena rigidez de la estructura.

Las superficies acristaladas se han dimensionado ampliamente: 6,26 metros cuadrados de los que 2,60 metros cuadrados son de parabrisas. Permiten una visibilidad excepcional, mejorada aún más por la posición del conductor más elevada que en otros coches.

Cada uno de los cinco asientos dispone de un cinturón de seguridad embarcado con corrección simultánea de la altura de la espalda



y del apoyacabezas. La eficacia de los cinturones es máxima.

Dos de los asientos traseros disponen de sistemas de retención integrados para los más pequeños: Una cuna accionable a distancia con 4 puntos de fijación para los bebés y una especie de "trono" para los de edades entre 3 y 10 años.

El paragolpes delantero está montado sobre un riel con amortiguadores y absorbe pequeños choques hasta de 8 km/h. Puede avanzar igualmente 40 centímetros para permitir ciertas operaciones de mantenimiento mecánico.

Frente al conductor, el volante está equipado con un airbag, y está dotado también de los detectores de sueño que se han presentado recientemente en el Renault Cover.

Este dispositivo sofisticado desarrollado por Renault, analiza las micro-correcciones de trayectoria efectuadas en cada momento de manera inconsciente por el conductor. Comparándolas con las realizadas en situación "normal" que ha memorizado, detecta un descenso en la atención del conductor que activa una alarma si esto ocurre.

## El nuevo Golf



Como ya es conocido, la presentación mundial del nuevo VW Golf tendrá lugar en el Salón Internacional del de Frankfurt (IAA) del 12 al 22 próximos.

El nuevo Golf '91 es un vehículo completamente nuevo desde el punto de vista técnico como de diseño, sin sacrificar por ello sus características tradicionales, el nuevo Golf representa un importante paso adelante. Sin embargo, el nuevo golf es, por encima de todo un coche que establece nuevos estándares en seguridad y respeto al medio ambiente, tanto como producto como por su proceso de producción.

La nueva gama de motores comprende seis versiones gasolina, que van desde el 1.4 l. de 44 kw (60 cv) hasta el 2.8 l. de 128 kw. (174 cv.) así como dos motores diesel, el 1.9 l. de 47 kw (64 cv.) y de 55 kw (75 cv), todos ofreciendo unos bajos niveles de contaminación. Llama especial-

mente la atención el motor VR6 de 2.8 litros, con una potencia de 128 kw (174 cv), por ser el primer 6 cilindros en ser montado en un coche compacto de la categoría del Golf.

El nuevo modelo, será comercializado en España a lo largo del primer trimestre de 1992. Durante el periodo de enero a mayo de este año, el grupo Volkswagen se ha consolidado como líder del mercado en Europa Occidental, alcanzando una penetración del 16,5%. Por su parte, el golf se mantiene como el vehículo más popular en Europa, con una producción y ventas constantemente en aumento.

Por ello, el actual Golf continuará su producción incluso en 1992, tras el lanzamiento del nuevo. Una gran parte del modelo actual será producida en la fábrica de Volkswagen de Mosel cerca de Zwickau.

## Se suprime el pedal de embrague

La firma alemana Fichtel & Sachs, primer fabricante europeo de embragues y amortiguadores, ha desarrollado un nuevo sistema que elimina el pedal de embrague

de los automóviles y hace compatible la caja de cambios manual con el embrague automático.

Este sistema de embrague electrónico de Sachs, denominado EKS, está listo para su producción en serie y está llamado a tener una rápida implantación en la automoción, por su comodidad, economía y, sobre todo, seguridad. Aunque tiene gran aplicación en los coches de turismo, a quienes reporta mayores ventajas en su trabajo diario es a los conductores profesionales del transporte.

En el EKS, el pedal de embrague ha sido sustituido por un elemento electromecánico que actúa por un sistema de alta precisión. La caja de cambios se equipa con unos sensores especiales para identificación de la velocidad puesta, y un sistema de alarma óptica y acústica indica al conductor si ha cometido algún error en la manipulación. El nuevo mecanismo es mucho más sensible y exacto que el hombre y realiza los cambios de velocidad con más eficacia y rapidez y un menor sufrimiento para los materiales.

La nueva solución técnica es considerada verdadera alternativa económica para la caja de cambios automática, permite al conductor seleccionar manualmente la velocidad más conveniente según la situación y es más ligero, más compacto y mecánicamente más eficaz que cualquier otro sistema de diseño convencional.

## Los retrovisores

**Cada una de las piezas de un automóvil tiene una razón poderosa de ser. Unas, porque son imprescindibles para que el vehículo, un máquina, funcione con un perfecto endranaje; otras, porque son obligatorias para que el conductor pueda encontrarse más cómodo y seguro en un medio que le ofrece ayudas importantes. Por ejemplo, lo espejos retrovisores.**

**La utilización de estos espejos es algo absolutamente necesario y vital para el conductor. Todos los vehículos llevan el retrovisor interior, y muchos todavía uno solo exterior, el de la izquierda, pero ambos son suficientes si el conductor es responsable y practica continuamente el ejercicio visual de observar la situación de la carretera tras él, a través de estos retrovisores. El de la derecha, si le tiene su vehículo, le ayudará muchísimo en la circulación por ciudad, donde haya varios carriles y los vehículos puedan adelantarnos por derecha e izquierda. Pero, insisto en que, con dos o tres, obligación del conductor, para su seguridad y la de los demás, es observar frecuentemente a través de los retrovisores. Hay ocasiones en que algún vehículo, con velocidad poco menos que inusitada, se nos puede echar encima sin que nos hayamos dado cuenta, aunque unos segundos antes hubiéramos mirado atrás a través del retrovisor; pero este caso es aislado, y no se nos va a dar frecuentemente.**

**Muy especialmente es obligada la atención al retrovisor en el momento de ir a efectuar cualquier tipo de maniobra, muy especialmente un giro a uno u otro lado.**

**Este recordatorio puede parecer simple, pero lo cierto es que todavía hay conductores que olvidan que en sus vehículos hay unos espejos retrovisores que para algo están colocados allí.**

P.M.C.

# TOROS



Capotes al viento, probando los ánimos, nada más romperse el cortejo tras el paseillo.

## Parafernalia taurina en torno a la feria de Cuéllar

Todas las crónicas de los festejos taurinos de la feria de Cuéllar, fueron ilustradas con sus correspondientes fotografías de Bías, pero nuestro eficaz artista, estuvo atento a otros detalles que se suscitaban en el entorno del coso taurino. La parafernalia se produjo todas y cada una de las tardes, y de ello, les ofrecemos una amplia muestra.

ESCRIBE:

**Pablo Pastor**



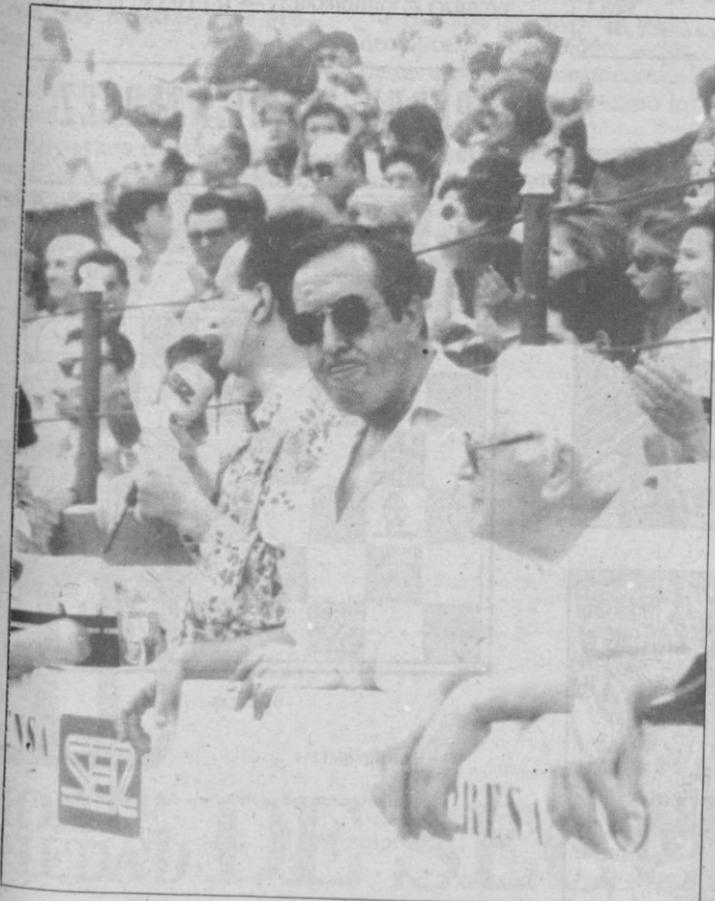
El palco presidencial, contó con los mismos ocupantes todas las tardes. Presidente, asesores y la corregidora de las fiestas y sus damas de honor.



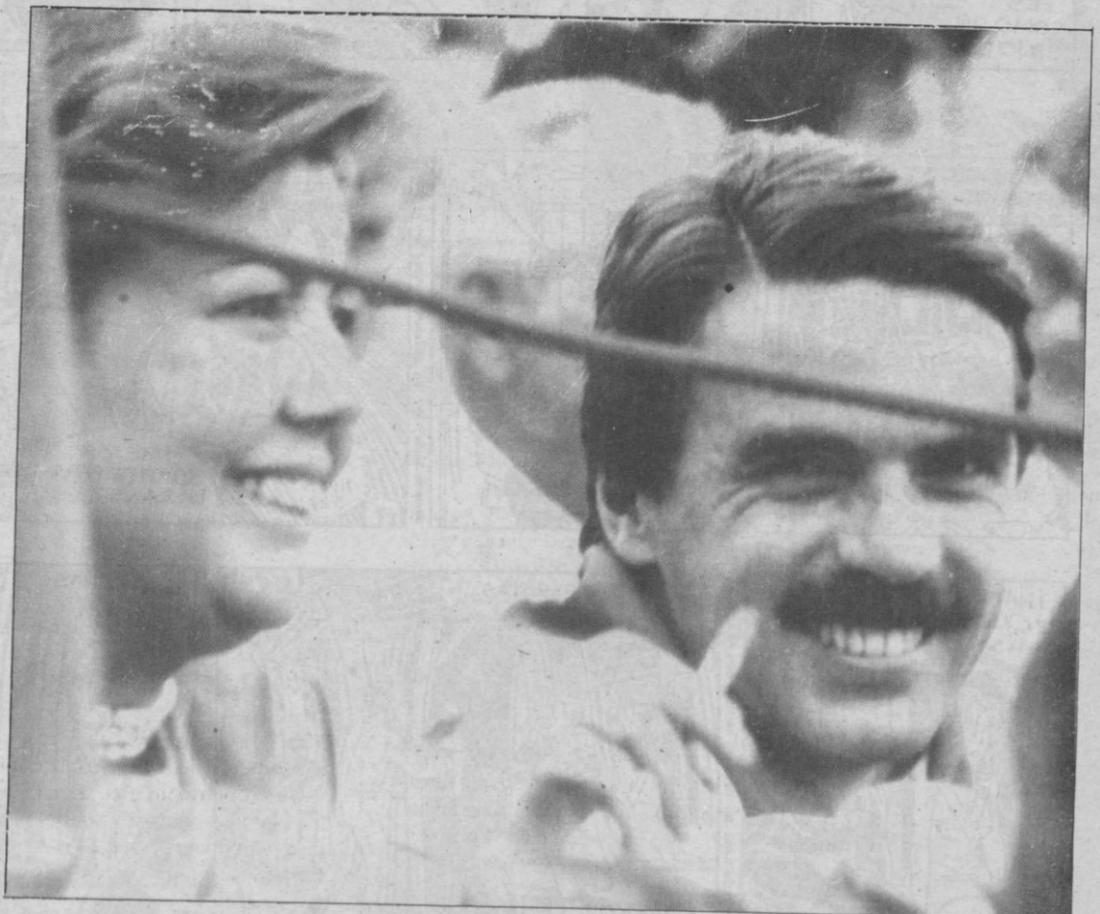
El novillero Manolo Sánchez, fue el triunfador de la feria. Tuvo, además, el buen gusto de brindar un novillo a la guapa y gentil ganadera, Marta Núñez de Benjumea.



Los rejoneadores del segundo festejo de feria, exhibiendo sus dotes ecuestres, en vistosas y aplaudidas evoluciones sobre el albero cuellarano



Radio Segovia y Radio Cuéllar, transmitieron todos los festejos de la feria.



El festejo que cerraba el ciclo, contó con la presencia de destacados personajes de la vida política, José María Aznar, Loyola de Palacio, Arsenio Lope Huertas, Juan José Lucas, Jesús Merino, Atilano Soto y Mariano Molinero.

# ROLDÁN EL TEMERARIO ®



## CRUCIGRAMA

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										

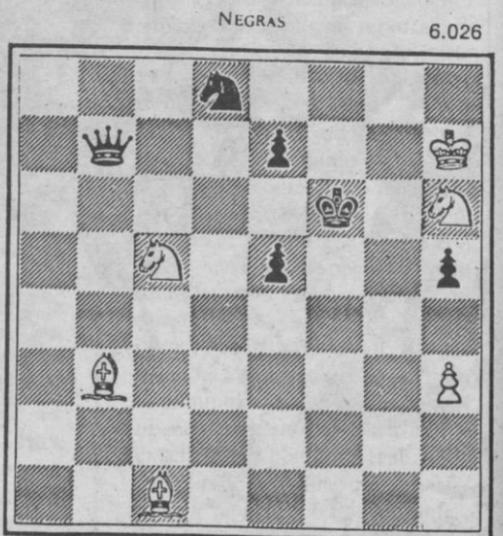
**HORIZONTALES.**— 1: Municipio de Jaén. 2: Originaria, que procede de un lugar. 3: Pieza gruesa y curva que forma la proa de la nave. Movimiento convulsivo habitual, en especial el de los músculos del rostro. Exclamación. 4: Consonantes. Labraís. Al revés, símbolo químico del tantalio. 5: Alabo a uno con exceso. Afónica. 6: Irlanda. Adverbio de modo. 7: Consonante repetida. Emperador romano que tomó el título de César a la muerte de Nerón. Letra del alfabeto griego. 8: Extraes. Metéis prisa. 9: Capa sólida exterior de la Tierra. 10: Apócope de tono. Nombre de letra. 11: Nombre de mujer (Pl.). Animal plantígrado (Pl.).

**VERTICALES.**— 1: Pintor flamenco, nacido en Amberes en 1593. Símbolo químico del bario. 2: Atiende al orden. 3: Cierta serpiente. Antigua ciudad Sumeria. Señalamiento de día, hora y lugar, hecho por dos o más personas. 4: Terminación de infinitivo. Escrito en el cual expone el abogado las razones que sirven de fundamento al derecho de su cliente e impugna las del adversario (Pl.). 5: Medida de capacidad. Río de la vertiente Cantábrica. 6: Exclamación. Contracción. 7: Atar al yugo bueyes, mulas, etc. Resople con ira y furor el toro, el caballo y otros animales. 8: Acudid. Manoseáelo. 9: Embarcación. Conjunción copulativa. Pasta formada por lo común de arcilla figulina y arena cuarzosa que se emplea en alfarería. 10: Conjunto de lazos, especialmente en labores de adorno. 11: Naturales de cierta región de la España tarraconense, que ocupaba la provincia de Ciudad Real y parte de la de Toledo. Existe.

### SOLUCIÓN

**HORIZONTALES.**— 1: Jabalquillo. 2: Orunda. 3: Roa. T. C. O. I. E. 4: DR. Aráiz. AT. 5: Adujo. Ronca. 6: Eire. Bien. 7: NN. Galba. Ro. 8: Sacas. Urgis. 9: Litosfera. 10: Ton. Ele. 11: Anas. Osos. **VERTICALES.**— 1: Jordans. Ba. 2: Ordinal. 3: Boa. Ur. Cita. 4: Ar. Alegatos. 5: Litro. Ason. 6: Quía. Al. 7: Uncia. Bufe. 8: Id. Sobarelo. 9: Nao. Ni. Gres. 10: Lacería. 11: Oretanos. Es.

## PROBLEMA DE AJEDREZ



Por HARRY SMITH  
 Juegan blancas y dan mate en dos. Cómo?  
 SOLUCIÓN:  
 1. C8C+ R4A  
 2. A2A mate

# en fiestas

## Ana María de Bunes Muñoz, alcaldesa de las fiestas



Un rostro añorado, bonito, muy juvenil, como corresponde a una chica de dieciséis años, todo candor y encanto.

--Nací en Segovia, pero soy espinariega por rango familiar y por amor a mi pueblo. Soy la mayor de tres hermanos y voy a comenzar los estudios de COU.

--En tu estima personal, ¿se hace demasiado largo el asumir un reinado festivo que dura dos meses?

--Al contrario, representa una etapa bonita y fácil de llevar. Todos son agasajos y amabilidad por parte de la gente. Creo que igual sentirán mis compañeras las damas de honor.

--Y dentro del ámbito de las fiestas agosteanas y las septembrinas, ¿cuál de ambas te gustan más?

--Estas de septiembre, las que se celebran en honor del Cristo del Caloco. Hay más animación y son más nuestras, más propias.

--Una chica tan joven como tú, ¿de qué forma se divierte?

--En verano cuando estoy de vacaciones, procuro pasarlo lo mejor posible, ya que después tengo que atender mis estudios,

así que aprovecho los tres meses de verano para disfrutar de todo aquello propio de mi edad y ambiente. Discoteca, piscina, alternar con mis amigos...

--¿Y durante las fiestas?

--Participo en todos los actos que puedo. Este año, por el hecho de ser la alcaldesa de las fiestas, me he visto gustosamente obligada a comparecer en los actos de carácter oficial, como la proclamación, misas, procesión, toros, entrega de trofeos y la romería. Resulta algo cansado pero también grato de soportar.

--¿Aceptas la costumbre de tener que ir a parar al pilón el día de la elección?

--Como se trata de una costumbre, de una tradición, lo acepto de buen grado. El remojón resulta refrescante e incluso se agradece, ya que precisamente por aquellos días de agosto, hacía un calor insoportable.

--No todas las chicas que acceden al cargo de alcaldesa de las fiestas quedan totalmente contentas de la experiencia. ¿Cómo lo llevas tú a estas alturas?

--Para mí, todo está resultando grato, bonito y emotivo. Creo que al final, dejará un buen recuerdo difícil de olvidar.

## El festejo taurino

Ha habido necesidad de improvisar para poder ofrecer un festejo taurino en estas septembrinas fiestas en honor del Cristo del Caloco.

El festejo comenzará a las 5 de la tarde, la hora taurina por antonomasia, y es de esperar gran afluencia de público, ya que la función promete momentos emotivos, intensos y triunfales. Van a ver torear a un chaval, Alberto

Elvira, a quien siguen los pasos muy de cerca, algunos importantes taurinos. Lleva en su haber más de cuarenta novilladas en la presente temporada taurina, con notables éxitos y pisando cada vez con mayor fuerza. Javier Ortega, torea con sentimiento y exquisitas maneras, y Miguel Angel Fernández, todo valor, pundonor y entrega, avanza paso a paso en su andadura torera, con buenas perspectivas de futuro.

## Damas de honor



Henar Luengo



M.ª Isabel Moreno



Marta Díez



Carmen M.ª García



Gema Garrido



Mónica Muñumel



M.ª Pilar Díez



Mónica López



M.ª Angeles Martín



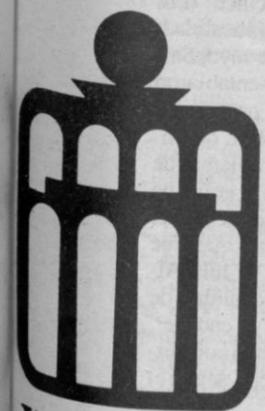
Gema Alonso



Gema Cecilia



Pilar García Llorente



AYUNTAMIENTO DE MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA

## Comando "Donosti"

## Se busca al hijo del ex-gobernador civil de Guipúzcoa por su presunta colaboración con ETA

Madrid.—Las Fuerzas de Seguridad del Estado buscan al hijo del ex-gobernador civil de Guipúzcoa José Ramón Goñi Tirapu por su presunta colaboración con el comando "Donosti" de ETA, desarticulado el pasado 17 de agosto en una operación antiterrorista efectuada en San Sebastián, informó ayer la SER.

José Ramón Goñi es uno de los ocho supuestos etarras que escaparon a las redadas llevadas a cabo en Guipúzcoa dentro del dispositivo policial que se saldó con la muerte de los tres integrantes del comando "Donosti" en un tiroteo con la Guardia Civil ocurrido en el barrio donostiarra de Morlans.

La cadena SER, que cita fuentes policiales del País Vasco y de la Audiencia Nacional, asegura que además de José Ramón Goñi las Fuerzas de Seguridad del Estado buscan a Juan Ramón Rojo e Iñaki Rekarte por su presunta vinculación con el mismo comando etarra.

El hijo del ex-gobernador civil de Guipúzcoa cuenta además con antecedentes policiales "por su relación con organizaciones radicales abertzales, entre ellas el partido HASI, integrante de Herri Batasuna", señala la misma fuente.

Un portavoz oficial del Ministerio del Interior consultado por Efe declinó confirmar o desmentir la información difundida por dicha cadena de emisoras.

## PRISION PARA "MANU"

El juez de la Audiencia Nacional Baltasar Garzón ordenó ayer el ingreso en prisión de José María Mendinueta "Manu" y la puesta en libertad de la enfermera Begoña Mendoza, dos de los detenidos tras la desarticulación del "comando Vizcaya" de ETA, informaron fuentes de la investigación.

El titular del Juzgado Central de Instrucción número 5 tomó declaración en primer lugar a "Manu", que resultó herido la semana pasa-

da en un tiroteo con la Ertzaintza, en el que fue herido el agente de este cuerpo Alfonso Mentxaka, que falleció el pasado domingo. Garzón ordenó su ingreso en prisión por supuesta pertenencia a la banda terrorista ETA y como presunto autor de varios asesinatos, cometidos en acciones del "comando Vizcaya".

Posteriormente, declaró ante el juez Begoña Mendoza, enfermera del hospital de Basurto (Vizcaya), tras lo cual Baltasar Garzón ordenó su libertad provisional con la obligación de comparecer en el Juzgado los días 1 y 15 de cada mes.

A la salida de la Audiencia Nacional, la abogada de los dos detenidos, Arancha Zulueta, explicó que "Manu" reconoció ante el juez su pertenencia a ETA, si bien negó toda su anterior declaración ante la Policía y rehusó contestar a las preguntas efectuadas por Baltasar Garzón.

## Reflotado el petrolero que se hallaba varado en el puerto de Huelva

Huelva.—El petrolero Campodola, propiedad de Campsa, que permanecía varado a la entrada del puerto de Huelva, ha sido reflotado tras trasladar 7.000 toneladas de combustible de las 32.000 que transportaba, al petrolero Camporioja, también de Campsa, informaron hoy a Efe fuentes de la Comandancia de Marina.

La operación, que terminó a última hora de anoche, se efectuó

sin ningún tipo de problemas y sin verter combustible a las aguas, aseguraron las fuentes.

Para esta mañana, según la Comandancia, se esperaba que un equipo de expertos buceadores procedan a revisar el casco del Campodola que, ya a flote, continúa en el mismo lugar, a unos doscientos metros de la primera boya del canal de entrada al puerto onubense.

## Fernández Ordóñez reitera que no existe similitud entre las repúblicas bálticas y las autonomías

Madrid.— El ministro de Asuntos Exteriores, Francisco Fernández Ordóñez, reiteró ayer que no existe similitud entre la situación de las repúblicas bálticas y las comunidades autónomas españolas y consideró "clarificadoras" las declaraciones de Jordi Pujol, sobre las aspiraciones nacionales de Cataluña.

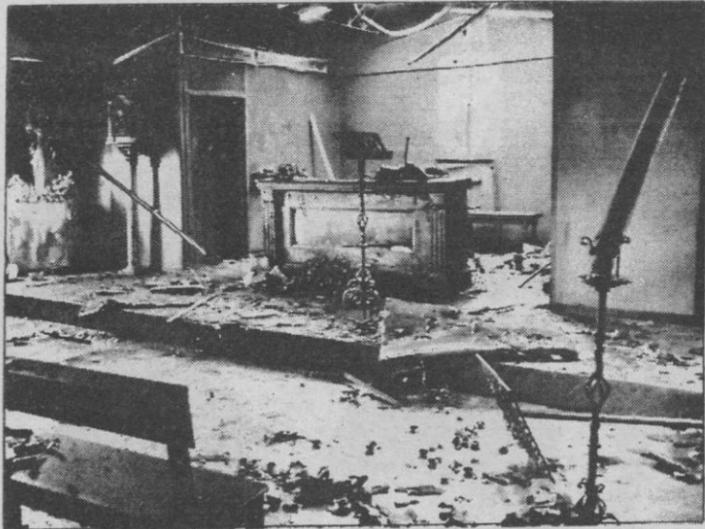
En la misma idea abundó el secretario de Organización del PSOE, Txiki Benegas, quien afirmó que cuando algún dirigente político asemeja la situación de Cataluña a la de Lituania "no se lo creen ni ellos", en referencia a las citadas manifestaciones de Pujol, al que evitó citar.

La explosión nacionalista e independentista en el Báltico y en los Balcanes y las afirmaciones del martes de Pujol --ayer habló sobre los efectos de la persecución lingüística que aún se padecen en Cataluña-- han multiplicado las declaraciones de los dirigentes políticos, especialmente

los nacionalistas, cuando están pendientes de negociar el nuevo sistema de financiación autonómica y el pacto de Estado que consolide el Estado de las Autonomías.

Fernández Ordóñez, que días atrás calificó de "tontería" establecer similitudes entre la situación de las repúblicas bálticas y las de las CC. AA. históricas, reiteró que no ve "ningún parecido, en absoluto" entre unas y otras y, preguntado por una hipotética movilidad de fronteras interiores, aseguró: "Yo no conozco fronteras españolas; conozco una con Francia y otra con Portugal y, desde luego, esas no se van a modificar". "Lo demás es un país dividido en comunidades autónomas", añadió Ordóñez.--Efe.

## Dudas sobre la intencionalidad en el siniestro de la iglesia de Santiago de Compostela



Santiago de Compostela.—La iglesia parroquial de San Juan, en Santiago, donde en pasadas semanas se suscitó malestar vecinal por la oposición del sacerdote a impartir la comunión a una niña deficiente, fue "intencionadamente" quemada ayer de madrugada, informaron fuentes policiales.

Las mencionadas fuentes señalaron que no conocen los móviles del hecho y descartaron que el motivo fuese económico, aunque el cuerpo de bomberos precisó que el incendio pudo haber sido provocado fortuitamente, después de que los ladrones intentasen robar dentro.

El párroco, Jaime López, al igual que el arzobispo de Santiago, Antonio Rouco Varela, descartaron que el suceso tenga relación con el incidente de dar la comunión a una niña deficiente de la zona.

Los autores del hecho accedieron al interior del templo a través de una ventana, que previamente rompieron con una piedra, y presumiblemente encendieron el fuego en la zona del altar, que fue la que resultó más afectada.

En la fotografía, aspecto que presenta la iglesia tras el incendio

## Bolsa de Madrid

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid bajó al mediodía de hoy 0,02 y quedó situado en 274,60 puntos, según informa Efe. El mercado de valores madrileño se desarrolló hoy de forma irregular, sin permitir que el índice general del mediodía lograra signo positivo.

Las diferencias por grupos de los valores que permanecen en el mercado tradicional son las siguientes:

Petróleos, Campsa repite cambio.  
Metálicas Básicas, Fiesa repite cambio y Acenor baja 1. Materiales de Construcción y Cementeras, Asland Cataluña sube 10 y Alfa hace posición dinero a 1200.

Químicas, Faes y Unión Resinera repiten cambios.  
Automóviles, Fasa sube 2 Santana baja 1.  
Construcción de Maquinaria, Cesel baja 10 y Cobra repite cambio. Lingotes hace posición papel a 450.  
Papeleras, Kanguros repite cambio. Navarra baja 2 y Unipapel 10.

Alimentación, Bodegas y Bebidas, San Miguel y Seda repiten cambios. Pascual Hermanos baja 2 y Cervecera 1.  
Otras Manufacturas, Tipel y Erpo repiten cambios.

Sociedades de Cartera, Sistemas Financieros repite cambio. Autopistas, Estacionamientos Subterráneos baja 4. Iberpistas sube 0,25 y Saba repite cambio.

Inmobiliarias, Zabalburu y Afisa repiten cambios.  
Bancos, BNP sube 1. Bankoa, Mapfre e Ibiza repiten cambios.

## EN POCAS LINEAS

El francés Michel Gaje, de 30 años, y la alemana Andrea Pahlner, de 24, a quienes la Comandancia de Marina de Ibiza dio por desaparecidos en el mar, fueron encontrados por la Guardia Civil durmiendo plácidamente en su domicilio, después que un avión del SAR avistara volcado el catamarán en el que navegaban.

El PSOE de Marbella recurrirá ante los tribunales todos los acuerdos municipales adoptados por el Ayuntamiento de Marbella en sus dos últimos plenos, según anunció la portavoz socialista en la corporación, Isabel María García Marcos. Los socialistas pedirán la anulación de los acuerdos municipales, más de 130, al no haberse entregado los expedientes de los asuntos a tratar 48 horas antes de la celebración de los plenos, como rige la normativa vigente.

El presidente del Gobierno, Felipe González, recibió ayer al alcalde de Madrid, José María Alvarez del Manzano, y aseguró a éste que habrá una colaboración institucional fluida entre el Gobierno central y la corporación municipal.

## El alcalde de Barcheta, muerto por golpe de azada, fue enterrado ayer

Barcheta (Valencia).—El alcalde de la localidad valenciana de Barcheta, José Lorente Calabuig, muerto a consecuencia de un golpe en la cabeza propinado por un familiar con una azada, fue enterrado ayer en el cementerio municipal de esta población. La comitiva fúnebre la encabezaban las autoridades autonómicas y municipales y estaba integrada por cerca de 2.500 vecinos del pueblo.

Tras el funeral en la iglesia parroquial se leyó un decreto de la Alcaldía firmado por el teniente alcalde, Vicente Antonio Giner Segarra, decretando cinco días oficiales de duelo en la localidad. El alcalde y un familiar suyo, Salvador C.B., de 64 años, entablaron una discusión en la partida de "Sansol" por una cuestión de lindes de propiedades y problemas de riego, que terminó con el golpe de azada en la cabeza que recibió el municipio. La víctima, que fue trasladada al hospital "Lluís Alcanyis" de la vecina localidad de Játiva, donde ingresó ya cadáver, sufrió "fractura de cráneo con pérdida de masa encefálica", según el parte médico.

Salvador C.B. se presentó voluntariamente en el cuartel de la Guardia Civil de Játiva, donde explicó el desarrollo de la discusión y la pelea.

## TOROS

## OCHO OREJAS Y DOS RABOS

Ocho orejas y dos rabos se cortaron ayer en el festival con picadores celebrado en la localidad castellanense de Benasal.

Rafael de Paula, vuelta.

José María Manzanares, dos orejas.

José Ortega Cano, dos orejas y rabo.

Vicente Ruiz "El Soro", dos orejas.

Jesús Janeiro "Jesulín de Ubrique", dos orejas y rabo.

El novillero Paquito Ortega, ovación.

## Genscher amenaza de nuevo con reconocer Eslovenia y Croacia si se sigue violando el alto el fuego

### Los continuos enfrentamientos dividen el país

Hamburgo (RFA).—El ministro alemán de Asuntos Exteriores, Hans-Dietrich Genscher, volvió a amenazar anoche con el reconocimiento de Eslovenia y Croacia si el Ejército Federal yugoslavo sigue violando el alto el fuego.

En unas declaraciones a la primera cadena de la televisión alemana, ARD, Genscher apeló a las partes en conflicto en Yugoslavia a respetar la tregua y despejar así el camino hacia la conferencia de paz convocada para el sábado por la Comunidad Europea (CE). "Ha de quedar fuera de toda duda que no habrá premio para la violencia, es decir, cualquiera que sea el terreno que ocupe ahora el Ejército popular yugoslavo, no será objeto de reconocimiento por parte de la comunidad internacional", recaló el ministro germano.

Genscher volvió a abogar también por la creación de un consejo de seguridad europeo con capacidad de intervenir en conflictos como el de Yugoslavia, aunque sin detallar cómo y con qué funciones debería ser creado tal consejo.

#### GRANADAS SOBRE ALTOS HORNOS

Diez granadas disparadas desde posiciones serbias cayeron ayer en los Altos Hornos de Sisak, ciudad situada a 60 kilómetros al sudeste de Zagreb. Uno de los proyectiles estalló muy cerca de las reservas de gasóleo y otro en los vestuarios, que estaban vacíos, según el director de las Fundiciones, Milos Petkovic.

"Radio Croacia" informó de que cayeron varios cohetes de lanzamisiles tipo "Katusa" en el puerto danubiano croata de Vukovar, ciudad sitiada por los guerrilleros serbios, que tratan de tomarla desde hace un mes desde sus aldeas circundantes.

#### Comienza el juicio contra Noriega

Miami (EEUU).—El ex jefe de Gobierno panameño Manuel Antonio Noriega comparece hoy jueves ante un tribunal federal norteamericano para ser juzgado de 10 delitos de narcotráfico y "lavado de dinero", 20 meses después de haberse entregado a las fuerzas de invasión estadounidenses.

Noriega, como reconocido "prisionero de guerra", vestirá su uniforme de general de cuatro estrellas, con el que ha estado presente en las dos jornadas anteriores, aunque sin intervenir para nada. El ex líder panameño estará solo en el banquillo de los acusados, dado que ayer miércoles el piloto panameño Daniel Miranda se confesó culpable de un delito relacionado con el transporte de dinero procedente de contrabando de cocaína originado en Medellín (Colombia) en 1983. Con ello, Miranda se une a otros siete coacusados de Noriega que pueden testificar contra él.

El croata Stjepan Mesic, presidente de la Presidencia colegiada de Yugoslavia, declaró en una entrevista que "Vukovar no puede caer porque es nuestro Estalingrado". De su defensa depende que caiga o no en manos serbias toda la orilla danubiana croata del Srem occidental, situado frente a Serbia.

La citada emisora de Zagreb informó de que la Guardia Nacional Croata había inutilizado en Osijek un tanque del Ejército Federal, cuyos portavoces aseguraron no haber roto el alto el fuego más que para contraatacar a las fuerzas secesionistas croatas.

El viceministro croata del Interior, Milan Brezak, declaró que fuertes contingentes "terroristas serbios" se dirigían hacia Zagreb desde Belgrado por la autovía principal que une ambas capitales de Croacia y Serbia, respectivamente. Dicha carretera internacional, tramo de la de Viena y Trieste hacia Atenas y Estambul, se halla cortada tras enfrentamientos entre el Ejército yugoslavo y las fuerzas croatas, a la altura de Okucanin.

#### MAS VICTIMAS

En esta última ciudad, Okucanin, los continuos enfrentamientos han ocasionado cuatro muertos y varios heridos informó "Radio Belgrado", que añadió que "decenas de casas han quedado destruidas" y que los daños son enormes. Okucanin está situada a 120 kilómetros al este de Zagreb, capital de Croacia, y las fuerzas croatas están replegándose hacia Novska, a 20 kilómetros al oeste, camino de Zagreb, según la emisora.

"Radio Croacia" responsabiliza de los ataques a "los terroristas serbios y al Ejército yugoslavo", mientras que los guerrilleros serbios acusan a los croatas de haber violado el alto el fuego.

Los serbios controlan las aldeas que se encuentran entre Okucanin y



Los cuerpos de varias víctimas croatas son trasladados en camión al hospital

Novska, a lo largo de los 20 kilómetros de autovía en dirección a Zagreb, zona estratégica para ellos por encontrarse cerca de las marcas de la república de Bosnia habitadas también por serbios.

Los observadores creen que la esperada llegada de más de 200 observadores europeos acabará con este intercambio de acusaciones entre serbios y croatas por la responsabilidad de las infracciones.

## Baker presentará en Moscú cinco temas que regirán las relaciones entre ambos países

Washington.—La suspensión de la ayuda económica a Cuba y el apoyo al régimen de Afganistán serán dos de los temas que tratará el secretario de Estado norteamericano, James Baker, cuando la próxima semana viaje a Moscú. La diplomacia estadounidense trata de acentuar el aislamiento económico y político de Cuba como alternativa para provocar la caída de Fidel Castro, cuyo régimen enfrenta la peor crisis económica desde que en 1959 llegó al poder después de derrocar a Fulgencio Batista, informa Efe.

Baker se convertirá la semana que viene —tras el británico John Major— en el segundo funcionario de más alto nivel que visita la Unión Soviética después del intento golpista que buscó el derrocamiento del presidente Mijail Gorbachov.

Durante la gira de la próxima semana Baker hará también escalas en Lituania, Letonia y Estonia,

las tres repúblicas bálticas a las que EEUU reconoció esta semana y con las que establecerá relaciones diplomáticas.

El secretario de Estado afirmó que la situación de las relaciones entre Washington y Moscú se ha modificado ya de forma drástica y manifestó que los "cambios perdurarán durante mucho tiempo".

Baker indicó que viajará a Moscú con una agenda de cinco puntos que regularán las relaciones bilaterales en el inmediato futuro. Los cinco puntos citados por Baker son los siguientes: -El futuro de la URSS debe decidirlo el propio pueblo soviético de forma pacífica y de acuerdo con los principios democráticos. No puede haber lugar a amenazas, intimidación o violencia. -Respeto de las fronteras existentes, tanto externas como internas. Cualquier cambio en las fronteras debería hacerse sólo legítimamente por medios pací-

## PANORAMICA

FILIPINAS.—Grandes avalanchas de agua y materia piroclástica del volcán filipino Pinatubo producidas por fuertes lluvias torrenciales, arrasaron los últimos días más de 2.000 casas en las provincias de Tarlac, Zambales y

Pampanga, en la isla de Luzón, informaron hoy, jueves, fuentes oficiales.

EEUU.—Un hombre fuertemente armado que irrumpió en un barrio residencial de Fénix, en el sureño estado de Arizona, mató ayer a dos personas, hirió a otras seis y se suicidó tras permanecer atrincherado durante varias horas.

LIBANO.—El jefe de la milicia pro siria Amal y ministro de Estado sin cartera libanés, Nabi Berri, dijo hoy, jueves, que su decisión de dimitir del Gobierno es irrevocable.

NACIONES UNIDAS.—El secretario general del Frente Polisario, Mohamed Abdelaziz, ha asegurado que sus tropas permanecen concentradas en los lugares asignados por la ONU y "carecen de todo fundamento" las acusaciones marroquíes sobre movimientos militares saharauis en la región de Tifariti.

POLONIA.—El Gobierno polaco aprobó ayer un proyecto de reformas constitucionales destinado a limitar el poder del Parlamento y reforzar las atribuciones del Ejecutivo, informó el portavoz gubernamental, Andrzej Zarebski.

cos y por consenso. -Apoyo a la democracia y el imperio de la ley y a los cambios pacíficos sólo a

través de un ordenado proceso democrático, especialmente a través de elecciones. -Llamamiento para la salvaguardia de los derechos humanos basados en el completo respeto de los individuos y que incluiría el tratamiento igualitario de las minorías. -Respeto de las leyes y obligaciones internacionales, especialmente las referidas al Acta Final de Helsinki y la Carta de París (que establecen los principios de unas pacíficas relaciones Este-Oeste incluyendo el respeto a los derechos humanos y los acuerdos de desarme).

Baker señaló que estos cinco principios constituyen el primer punto de la agenda de su visita, que incluye también abordar con sus interlocutores soviéticos cuestiones relativas a la seguridad nuclear y a la política internacional.

¿Publicidad eficaz?  
en EL ADELANTADO

## COSAS PARA CONTAR... DEL DEPORTE SEGOVIANO

En el fin de semana el campeonato municipal de natación \* Los atletas de la ONCE entrenan en La Albuera \* La peña "Los Dos", regalará balones antes del encuentro Segoviana-Bembibre \* Mucha actividad en baloncesto

### NATACION CAMPEONATO MUNICIPAL

Los próximos días sábado y domingo se va a disputar la VI edición del Campeonato Municipal de natación que organiza el Patronato Deportivo Municipal y en el que podrán intervenir cuan-

de Ahorros, serán el lugar de celebración de las pruebas que comenzarán en las dos jornadas, a las 10 horas. Una de las bases de la competición señala que cuando no haya un mínimo de tres nadadores, no se disputará la prueba de que se trate.

64 los adultos que tuvieron la iniciativa de aprender a nadar. Para poder dar cabida a un número tan amplio de gentes que deseaban aprender a nadar, fue necesario, además de un considerable esfuerzo personal que atiende los servicios del Patronato, y que justo es reconocerlo, el utilizar tres piscinas, Municipal, Club de Tenis Juan Bravo y Club Lago. Nada menos que 53 grupos se formaron para desarrollar las actividades programadas.

### PEDIR DINERO

Los clubes y entidades deportivas de Segovia podrán solicitar subvenciones del Patronato Deportivo sobre actividades a realizar en el presente año. Las solicitudes podrán ser recogidas y posteriormente presentadas en las oficinas del citado Patronato.

### TENIS FINAL DEL CICLO

El día 14 de septiembre se reanudarán las clases en la Escuela Municipal de Tenis. Será la última de las fases del curso del presente año, cuyas clases se han desarrollado en la pista de la Ciudad Deportiva y en la del Club Lago. En fechas próximas se llevará a efecto la convocatoria de la citada escuela para los meses venideros.

### FUTBOL COLABORACION

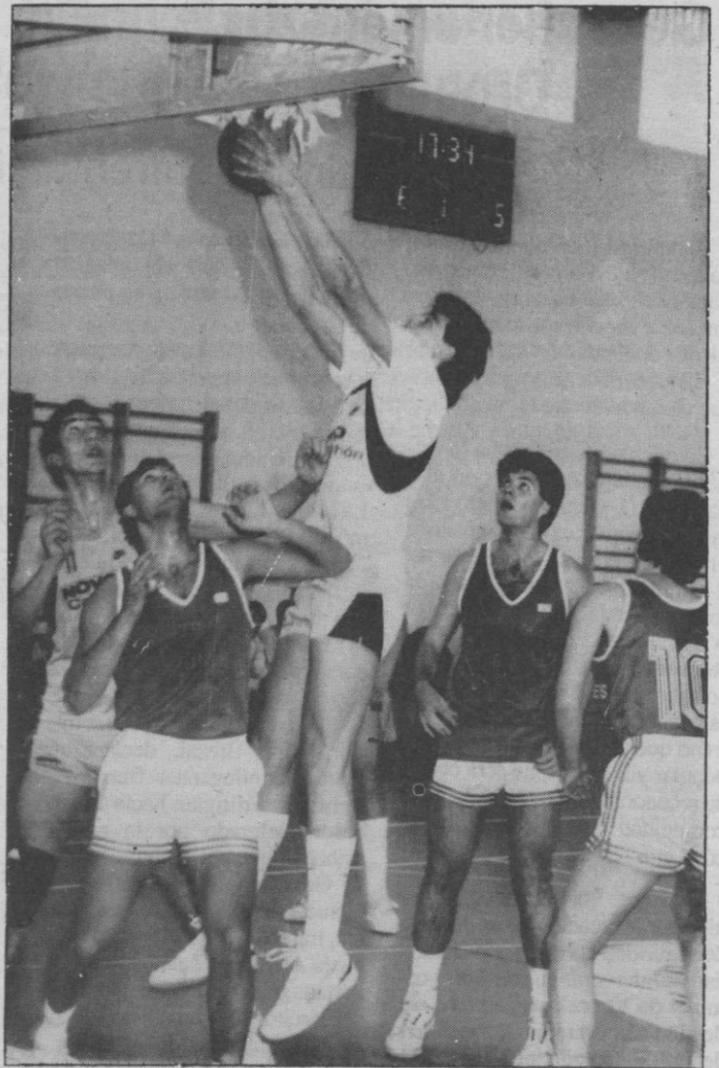
Los componentes de la peña "Los Dos" van a prestar de nuevo su colaboración a la G. Segoviana, así antes del inicio del encuentro que el domingo jugarán los gimnásticos a las 5,30 frente al At. Bembibre, repartirán 30 balones entre aquellos niños que asistan al encuentro. Es una forma bonita de colaborar con los colores que ellos siguen deportivamente.

### TARJETAS Y PESETAS

No fueron pocas las tarjetas que el pasado domingo mostraron los árbitros del grupo VIII en la primera jornada. El partido que se llevó la "palma" fue el Fabero-Uxama, que concluyó en empate. El zamorano Prieto Quintana enseñó nueve, de las que dos fueron rojas directas a los jugadores Merayo y el exgimnástico Piru. Dos veteranos que se enzarzaron en un diálogo absurdo y unos empujones ídem. y ya no jugarán el segundo encuentro de liga. Ellos se lo pierden y sus clubes también, ya que, para más inri, han de pagar la sanción correspondiente a la "faena" de sus jugadores.

### ATLETISMO REGRESARON

Los atletas de la ONCE han regresado de nuevo a Segovia con el fin de llevar a efecto los entrenamientos. Los llevan a efecto en las pistas de La Albuera y no deja de ser interesante presenciar el trabajo que realizan y la disciplina que ponen en ello. Seguro que muchos de ellos estarán en la paraolimpiada que se celebrará el próximo año en Barcelona, una vez concluidos los Juegos Olímpicos.



Borja, primero a la izquierda, ¿dónde jugará?

ANTONIO

### BALONCESTO ENTRENAMIENTOS INTENSIVOS

Los equipos de Caja Segovia femenino y M. Tovar, masculino, se entrenan de forma intensiva. A las 10,30 de la mañana llevan a cabo su primera sesión física en las pistas de La Albuera, a las ocho de la tarde vuelven otra vez y desde ayer van a entrenar entre 11 y 12 de la noche en el Enrique Serichol. Los

compromisos están a la vuelta de la esquina y es necesario ponerse a punto. Sobre todo en el conjunto de la 2.ª División, donde todos son nuevos. Por cierto que desconocemos las causas por las que Borja, que en principio aceptó integrarse en el equipo y que ahora se ha autoexcluido al no acudir a los entrenamientos. Puede que tenga mejores perspectivas.

J. M.ª



Cuidado con los "empujones", las tarjetas valen dinero

tos nadadores lo deseen, ya que reúne el carácter de popular. Las inscripciones podrán realizarse en las oficinas del Patronato, en el Ayuntamiento hasta hoy jueves y en el lugar de celebración de las pruebas hasta media hora antes del comienzo de las mismas. Las piscinas municipales y de la Caja

En la jornada del sábado nadarán las mujeres y el domingo los hombres.

### A DESTACAR

La campaña de iniciación a la natación que desde hace varios años viene organizando el Patronato Deportivo adquiere de año en año nuevos alicientes, como clara muestra de que interesa. En la que ha concluido ahora han tomado parte 668 cursillistas, de los que 557 han sido niños y jóvenes, entre cinco y dieciocho años, que participaron en los cursos de iniciación, siendo 47 los que estuvieron en perfeccionamiento. Hay que destacar también que fueron

## Nueva pista polideportiva en Bercial

Se inauguró en Bercial una pista polideportiva construida con la colaboración de la Junta de Castilla y León.

Al acto asistieron el procurador en Cortes de Casilla y León José Carlos Monsalve Rodríguez y todo el pueblo. Comenzó con el corte de la cinta por el alcalde de la localidad, Julián Anaya Rivilla, acompañado por la corporación municipal mientras sonaban las dulzainas.

Posteriormente, tuvo lugar una gran caldereta, a la que invitó el Ayuntamiento con motivo de la inauguración; los comensales, en buena armonía, se dieron cita junto a la pista para cenar. El lugar estaba repleto, tanto de grandes como de pequeños, que saborearon la caldereta, por cierto estupeñada, hecha por expertos cocineros de la localidad, además de ser regada por buenos vinos. Después de la cena, la gente, entusiasmada por los dulzaineros, comenzó a bailar hasta altas horas de la madrugada.

### AVISO

Se pone en conocimiento del público que de conformidad con las Normas 25.ª y siguientes de las reguladoras de Lotería Primitiva y 30.ª y siguientes de las Apuestas Deportivas, se ha procedido sin perjuicio de lo dispuesto en la Norma 27.ª de Lotería Primitiva y 32.ª de Apuestas Deportivas, a la anulación de las Apuestas formuladas en los boletos cuyas validaciones corresponden a los números siguientes:

N.º Validadora	N.º Secuencia
70.521	25.762
	sorteo 36

Los concursantes que tuvieran en su poder cuerpos B (resguardo) con los números anteriormente reseñados, pueden solicitar del establecimiento correspondiente o de la Delegación el reembolso de la cantidad abonada.

Segovia, a 4 de Septiembre de 1991.  
EL DELEGADO

### TENIS

## Pensando en futuro (I)

Ha concluido prácticamente un mes continuado de torneos de tenis en Segovia. A lo largo de este tiempo se ha vivido intensamente esa parcela deportiva. Es de sobra conocido que las cosas no nacen y crecen "porque sí", antes bien existen planteamientos y razones que permiten pasar de la posibilidad a la acción: del campo de lo posible al de los hechos. Para el que haya seguido la evolución del tenis en Segovia no será necesario refrescarle la memoria con aquella inicial llamada que nació en el mismo instante de la creación del Club de Tenis Juan Bravo. No sin esfuerzo, y a lo largo de catorce años, no sólo se mantuvo la idea de seguir enseñando tenis, se pensó también que el atractivo para el que comienza está en ofrecerle la posibilidad de ver en acción a jugadores ya camino de sus mejores logros.

Con un "montón" de ideas de futuro se puso en marcha en la urbanización "Río Moros", en la Estación de El Espinar, no sin tener que vencer antes ciertos "remilgos" de algunos de los copropietarios de la urbanización, el torneo LORD WINSTON'S. Desde hace seis años todo ha sido ascenso, incluso superando con creces la experiencia ATP, sobre la que el mismo PEDRO MUÑOZ tenía sus dudas.

En este caminar de ideas en acción, se une al "cuadro" el torneo del CASINO. Es, significa, otro empujón más a la evolución de la práctica del deporte de la raqueta.

¿Qué va a seguir a todo lo ya comentado? Parece seguro que ninguno de los tres torneos citados va a dar marcha atrás en sus posibilidades de futuro. LORD WINSTON'S, podría ofrecer un salto cuantitativo en los dos próximos años que llevaran al torneo de los 100.000 dólares actuales a los 250.000, con lo que en sus pistas, que pudieran no ser las actuales de la Estación, podrán actuar jugadores que figuren entre los diez primeros de las listas ATP. Estamos hablando no sólo de deporte, también de economía y turismo. Pero estos son temas que analizaremos en próximos escritos.

J. M.ª

FUTBOL.-- Temporada 1991-92

# Calendario de 1.ª Juvenil Preferente Grupo A

El domingo, 15 de septiembre

## Marcha de Bicicletas de Montaña por el Sendero "G.R.-88" de la provincia de Segovia

Organizado por el Grupo de Montaña "El Nevero", el domingo 15 de septiembre se realizará la Marcha de Bicicletas de Montaña por el Sendero "G.R.-88" de la provincia de Segovia, que tendrá un recorrido de 38,843 kilómetros y una participación máxima de 110 ciclistas.

La marcha, en la que será obligatorio el uso del casco, está abierta a todos los amantes de este deporte y del senderismo mayores de 16 años.

La prueba, que será neutralizada hasta la salida en la Fuente del "Tío Pintao", deberá realizarse en un tiempo máximo de 4 horas y 45 minutos, cerrándose el control de llegada a las 14.30.

La toponimia de todos los lugares por los que transcurrirá esta actividad, así como su recorrido, se encuentran reseñados, y sirven de orientación, en el Mapa Topográfico Nacional de España, escala 1:50.000, en las hojas: "Segovia"-483, "Turégano"-457 y "Prádena"-458.



La salida se dará a las nueve de la mañana en la plaza Oriental para continuar por San Lorenzo (Fuente del "Tío Pintao"), El Sotillo, Cabanillas (Rancho de la Marquesa), Cañada Real de la Vera de la Sierra, Sotosalbos —concentración y avituallamiento—, Pelayos del Arroyo (camino de Pelayos a Santiuste de Pedraza), La Mata (camino de Chávida a Requiñada), Ermita de la Virgen de las Vegas —vadear el río Cega— (camino a Peñas Caídas-camino de los alamares), Pedraza.

Las inscripciones se pueden realizar en la sede del Grupo de Montaña "El Nevero", avda. Padre Claret, 12-Teléf. (911) 42 49 93.

En la marcha colaboran la Diputación Provincial, Ayuntamiento de Pedraza de la Sierra, Caja de Segovia, Cruz Roja, Ciclos Alvaro (servicio técnico de la prueba), G-5 Centro, S.A., Mudanzas Vinchés (transporte oficial de la marcha) y Club de Amigos del 4x4.

### CARRERAS DE CABALLOS

Con el Premio Donostia termina el cupo de los GRANDES PREMIOS que Lasarte tenía programados para su temporada de Verano, aunque cierto que todavía queda pendiente el Gran Premio de Vallas que habrá de disputarse en la jornada de clausura que se celebrará el próximo domingo día 15 de este mes de septiembre.

Pero como ahora tendré que ocuparme de ese Premio Donostia que con sus DOS MILLONES de pesetas se reserva a toda clase de caballos, enteros o castrados, y yeguas de tres años en adelante, examinemos posibilidades de los participantes y pasemos a ofrecer ese pronóstico que deseo esté acertado.

No olvido que la cuadra Alborada está en racha afortunadamente, pero en esta ocasión no creo que sea la ganadora de la carrera. Así pues, anotemos nombres que más nos gustan: SIBARITO (confiando en que el fin Gelabert quiera demostrarnos que estuvo en el hipódromo de Lasarte), SHEIKH DANCER, HECKLY, DON NAPOLI (13-9-11-5). Pero a no olvidarse, en el momento de

formalizar la QH, que ONE TWO, CIN o FARO GALEA podrían tambalear nuestro pronóstico... Y para las otras pruebas que entran en el programa, y siempre por el orden en que habrán de correrse, he aquí los que elegimos:

Premio Ayto. de Mutriku: CASCADA, AL GARAHBIA, GRIS, VISIR (1-2-7-6).

Premio Jorge González Urquia: LAISING, CRIOLLO, COMBARRO, SEA NIGHT (2-5-1-8).

Premio Hotel Costa Vasca: QUILLA, POMME SI, PALM GIRL, CADENETA (1-3-13-5).

Premio Alejandro Padilla: ROSALEDA, FAIR BOY, LA NACION, EL FABULOSO (4-1-2-12).

Premio Círculo Mercantil: ROYAL JABOR, TEQUILA RAPIDO, JULIO, MISS ARABIAN (1-2-13-16).

Y para nuestra habitual QH de 48 apuestas, me decido por esta combinación: 1.ª carrera 1-2; 2.ª 2; 3.ª 1-3; 4.ª 4-2; 5.ª 13-9-11; 6.ª 1-2... Todos al hipódromo y ¡suerte en las apuestas!

ENRIQUE GARLA

22 septiembre 16 febrero

Real Burgos "B" - Arandina CF  
P. Casa Soc. Católica - Peña RD Castilla  
G 5 Centro Udaco - CD Quintanar  
SD Almazán - P. Col. Diocesano  
CD Numancia "B" - Grupo Río Vena  
Real Avila CF - CD San Telmo  
CF Palencia CO - Vadillos CF  
CD San Esteban - Deportiva CF

29 septiembre 23 febrero

Arandina CF - CD San Esteban  
Peña RD Castilla - Real Burgos "B"  
CD Quintanar - P. Casa Soc. Católica  
P. Col. Diocesano - G 5 Centro Udaco  
Grupo Río Vena - SD Almazán  
CD San Telmo - CD Numancia "B"  
Vadillos CF - Real Avila CF  
Deportiva CF - CF Palencia CO

6 octubre 1 marzo

Arandina CF - Peña RD Castilla  
Real Burgos "B" - CD Quintanar  
P. Casa Soc. Católica - P. Col. Diocesano  
G 5 Centro Udaco - Grupo Río Vena  
SD Almazán - CD San Telmo  
CD Numancia "B" - Vadillos CF  
Real Avila CF - Deportiva CF  
CD San Esteban - CF Palencia CO

13 octubre 8 marzo

Peña RD Castilla - CD San Esteban  
CD Quintanar - Arandina CF  
P. Col. Diocesano - Real Burgos "B"  
Grupo Río Vena - P. Casa Soc. Católica  
CD San Telmo - G 5 Centro Udaco  
Vadillos CF - SD Almazán  
Deportiva CF - CD Numancia "B"  
CF Palencia CO - Real Avila CF

20 octubre 15 marzo

Peña RD Castilla - CD Quintanar  
Arandina CF - P. Col. Diocesano  
Real Burgos "B" - Grupo Río Vena  
P. Casa Soc. Católica - CD San Telmo  
G 5 Centro Udaco - Vadillos CF  
SD Almazán - Deportiva CF  
CD Numancia "B" - CF Palencia CO  
CD San Esteban - Real Avila CF

27 octubre 22 marzo

CD Quintanar - CD San Esteban  
P. Col. Diocesano - Peña RD Castilla  
Grupo Río Vena - Arandina CF  
CD San Telmo - Real Burgos "B"  
Vadillos CF - P. Casa Soc. Católica  
Deportiva CF - G 5 Centro Udaco  
CF Palencia CO - SD Almazán  
Real Avila CF - CD Numancia "B"

17 noviembre 29 marzo

CD Quintanar - P. Col. Diocesano  
Peña RD Castilla - Grupo Río Vena  
Arandina CF - CD San Telmo  
Real Burgos "B" - Vadillos CF  
P. Casa Soc. Católica - Deportiva CF  
G 5 Centro Udaco - CF Palencia CO  
SD Almazán - Real Avila CF  
CF San Esteban - CD Numancia "B"

24 noviembre 5 abril

P. Col. Diocesano - CD San Esteban  
Grupo Río Vena - CD Quintanar  
CD San Telmo - Peña RD Castilla  
Vadillos CF - Arandina CF

Deportiva CF - Real Burgos "B"  
CF Palencia CO - P. Casa Soc. Católica  
Real Avila CF - G 5 Centro Udaco  
CD Numancia "B" - SD Almazán

1 diciembre 12 abril

P. Col. Diocesano - Grupo Río Vena  
CD Quintanar - CD San Telmo  
Peña RD Castilla - Vadillos CF  
Arandina CF - Deportiva CF  
Real Burgos "B" - CF Palencia CO  
P. Casa Soc. Católica - Real Avila CF  
G 5 Centro Udaco - CD Numancia "B"  
CD San Esteban - SD Almazán

15 diciembre 26 abril

Grupo Río Vena - CD San Esteban  
CD San Telmo - P. Col. Diocesano  
Vadillos CF - CD Quintanar  
Deportiva CF - Peña RD Castilla  
CF Palencia CO - Arandina CF  
Real Avila CF - Real Burgos "B"  
CD Numancia "B" - P. Casa Soc. Católica  
SD Almazán - G 5 Centro Udaco

22 diciembre 3 mayo

Grupo Río Vena - CD San Telmo  
P. Col. Diocesano - Vadillos CF  
CD Quintanar - Deportiva CF  
Peña RD Castilla - CF Palencia CO  
Arandina CF - Real Avila CF  
Real Burgos "B" - CD Numancia "B"  
P. Casa Soc. Católica - SD Almazán  
CD San Esteban - G 5 Centro Udaco

19 enero 10 mayo

CD San Telmo - CD San Esteban  
Vadillos CF - Grupo Río Vena  
Deportiva CF - P. Col. Diocesano  
CF Palencia CO - CD Quintanar  
Real Avila CF - Peña RD Castilla  
CD Numancia "B" - Arandina CF  
SD Almazán - Real Burgos "B"  
G 5 Centro Udaco - P. Casa Soc. Católica

26 enero 17 mayo

CD San Telmo - Vadillos CF  
Grupo Río Vena - Deportiva CF  
P. Col. Diocesano - CF Palencia CO  
CD Quintanar - Real Avila CF  
Peña RD Castilla - CD Numancia "B"  
Arandina CF - SD Almazán  
Real Burgos "B" - G 5 Centro Udaco  
CD San Esteban - P. Casa Soc. Católica

2 febrero 24 mayo

CD San Esteban - Vadillos CF  
Deportiva CF - CD San Telmo  
CF Palencia CO - Grupo Río Vena  
Real Avila CF - P. Col. Diocesano  
CD Numancia "B" - CD Quintanar  
SD Almazán - Peña RD Castilla  
G 5 Centro Udaco - Arandina CF  
P. Casa Soc. Católica - Real Burgos "B"

9 febrero 31 mayo

Vadillos CF - Deportiva CF  
CD San Telmo - CF Palencia CO  
Grupo Río Vena - Real Avila CF  
P. Col. Diocesano - CD Numancia "B"  
CD Quintanar - SD Almazán  
Peña RD Castilla - G 5 Centro Udaco  
Arandina CF - P. Casa Soc. Católica  
Real Burgos "B" - CD San Esteban

## TELEGRAMAS DEPORTIVOS

**BALONMANO:** Alfonso Martínez, presidente del Comité Nacional de Arbitros (CNA), dijo ayer a Efe que "nunca pedirá la destitución de Ernesto Enríquez como director técnico de la Federación Española de Balonmano (FEBM)", situación que fue solicitada por los árbitros que presentaron ayer la excedencia en sus funciones.

**VELA:** Un grupo de 32 veleros tomarán la salida el 7 de septiembre, en el puerto de la localidad gerundense de Sant Feliu de Guixols, de la IX Regata Mare Nos-

trum, prueba náutica de 500 millas de recorrido que organiza la Asociación de Navegantes Solitarios, de Barcelona.

**HOCKEY SOBRE PATINES:** La primera jornada del Campeonato de Europa Junior de Hockey sobre Patines, que comenzó ayer en el Pabellón Municipal de Blanes, registró un empate de la selección de España a dos goles en partido jugado contra Italia.

**AUTOMOVILISMO:** Hoy comienza en Gijón la XXVII edición del Rally Príncipe de Asturias

con un tramo urbano de 1,95 kilómetros, con los que se iniciará el recorrido por los 131,93 kilómetros de que constará la prueba y de los cuales 42,13 serán cronometrados.

**CICLISMO:** La Asociación Nacional de Ciclistas Profesionales (ANCP) aprobó ayer, durante la reunión celebrada por su junta directiva, que preside José María Caroz, la inclusión por Real Decreto de estos deportistas en el régimen general de la Seguridad Social, que entrará en vigor a partir de 1992.

## TENIS.-Abierto de Estados Unidos

## España se quedó sin representación en individuales

Nueva York.— Los tres últimos tenistas españoles presentes en el Abierto de Estados Unidos, Conchita Martínez y Arantxa y Javier Sánchez Vicario, perdieron ayer sus respectivos encuentros de cuartos de final, lo que constituyó una jornada negra para el tenis español, que se quedó sin representantes en la competición individual.

Arantxa Sánchez Vicario, cabeza de serie número cuatro, no pudo pasar a las semifinales al caer derrotada, por 6-7 (8/6), 7-6 (5-7) y 6-2 ante la estadounidense Martina Navratilova, sexta preclasificada.

En el encuentro anterior, Conchita Martínez también había perdido por 6-1 y 6-3 ante la alemana Steffi Graf y en el último partido de la jornada matinal, Javier Sánchez fue derrotado por el sueco Stefan Edberg, cabeza de serie número dos, por 6-3, 6-2 y 6-3.

La derrota de Arantxa se convirtió de alguna manera en la semi-sorpresa de la jornada, ya que la mayoría de los expertos daban como favorita a la jugadora española, pero Navratilova, después de un comienzo flojo, se superó y terminó dominando el juego.

Mientras que las de Conchita Martínez y Javier Sánchez ya se esperaban, dada la superioridad de sus rivales: Steffi Graf y Stefan Edberg, respectivamente, claros favoritos para ganar los respectivos títulos de individuales femeninos y masculinos. La clave del encuentro entre Arantxa y Navratilova estuvo en las subidas a la red de la jugadora estadounidense. Navratilova, que al principio fue superada por revases y "drives" perfectos de Arantxa a ambos lados de la pista, logró la victoria a fuerza de imponerse con sus voleas.



Arantxa tuvo el partido en sus manos y lo dejó escapar TELEFOTO EFE

Navratilova, 34 años, subió un total de 168 veces a la red para ganar 97 puntos, con un porcentaje del 58 por ciento, mientras que Arantxa solo subió 18 veces aunque hizo nueve tantos, dejando el porcentaje en 50 por ciento.

"Creo que he jugado un buen partido y a pesar de la derrota me siento de alguna manera satisfecha porque lo he hecho ante una gran campeona como es Navratilova", declaró la jugadora española. "Tuve posibilidades para ganar ya que el partido estuvo muy igualado, pero al final Navratilova hi-

zo los tantos importantes y esa fue la diferencia", subrayó Arantxa.

Las semifinales femeninas las disputarán Graf-Navratilova y Capriati-Seles.

La presencia de jugadores españoles en este torneo se limita ahora a la participación en las semifinales de dobles mixtos de la pareja formada por los hermanos Arantxa y Emilio Sánchez Vicario, cabezas de serie número dos.

El partido de cuartos de final entre el checoslovaco Ivan Lendl y el alemán Michael Stich fue suspendido ayer a causa de la lluvia en el tercer set.

## FUTBOL.-Partido amistoso España-Uruguay

## 2-1. Papin agitó la fiesta a Miera en su victorioso debut

Oviedo.—Jean Pierre Papin, delantero francés del Olympique de Marsella, con sus dos goles ante Checoslovaquia agitó la fiesta a Vicente Miera en su brillante debut como seleccionador y colocó prácticamente a su país en la fase final de la Eurocopa de Suecia '92, en una noche donde el equipo español venció a Uruguay por 2-1 y deleitó al público con un juego alegre, fluido, que augura al menos por lo exhibido en la primera parte un futuro prometedor a la nueva selección.

Miera "lavó" la deteriorada imagen del conjunto español en los últimos compromisos y exhibió un esquema netamente ofensivo que culminó a las primeras de cambio con un soberbio gol de Martín Vázquez, el primero que consigue como internacional con la absoluta con la selección española.

El lujo que supone ver a Martín Vázquez en el césped duró sólo 45 minutos al no comparecer éste en la segunda mitad, y su sola presencia sirvió para demostrar que Emilio Butragueño le echa de menos en el Real Madrid.

Miera, que comenzó ayer a preparar la base del equipo olímpico de Barcelona '92, ofreció la oportunidad de debutar con los mayores a Alvaro, Berto, Abelardo y Ferrer, además de afianzar en el centro de la zaga al atlético Solozábal, con lo que se confirma la presencia de los tres últimos jugadores sub 23 como básicos ya en los próximos Juegos de Barcelona '92.

Los cambios realizados en la segunda parte rompieron el ritmo de los titulares españoles y sólo destacaron las ganas de agrandar de Berto, cuya entrada en el campo se pidió por el público ovetense desde el primer minuto, y los destellos de "raza" del barcelonista Ferrer, que demostró estar en un gran estado de forma.

Uruguay, en pleno proceso de renovación y con la ausencia de sus figuras italianas que se han vetado su participación en la selección de Luis Cubilla, no planteó nunca problemas a Zubizarreta y Buyo a pesar del resultado.

La presencia de Francisco Buyo en el césped después de su presencia en aquel célebre 12-1 que España endosó a Malta, fue intensamente aplaudida por los aficionados de Oviedo cuando restaban sólo siete minutos para el final del partido.

Francia borró la excelente impresión que causó la selección de Miera en los primeros 45 minutos y los jugadores, que no quisieron ver a Papin por televisión antes de llegar al estadio, se olvidaron de la Eurocopa e intentaron divertirse en el Carlos Tartiere.

**EUROCOPIA '92:**  
**CHECOSLOVAQUIA, 1;**  
**FRANCIA, 2**

La selección francesa dirigida por Michel Platini y liderada en el campo por Jean Pierre Papin, que con los dos goles de ayer se convierte en el máximo anotador con ocho dianas, confirmó su supremacía en el Grupo I de la Euroco-

pa '92, al derrotar 2-1 a Checoslovaquia y dejar sin más posibilidades de clasificación que una remota carámbola a checos y españoles.

Ahora, España necesita vencer los cuatro partidos que le faltan por disputar y que Francia pierda los dos suyos, para depender entonces de la mejor diferencia de goles.

Algo improbable, pues aparte de que la selección española gane todos sus envites, Francia se mostró ayer como el equipo poderoso que le caracteriza desde la llegada del ex-jugador Michel Platini a su banquillo.

La selección gala, que no pierde un partido desde el 8 de marzo de 1989, ante Escocia, volvió a dar espectáculo y ganó casi en cuanto se lo propuso a Checoslovaquia. Pese a que el tanto de la victoria lo logró a un minuto del final, su juego fue superior al de los checos durante la mayor parte del tiempo, que acusaron las ausencias de Skurahvy, Danek, éste a última hora, Kubik, Hasek y Kadlec.—Efe

## Visto para sentencia el juicio de Suárez contra la RFEF

Madrid.— El juicio de la demanda interpuesta por el ex-seleccionador nacional Luis Suárez contra la Real Federación Española de Fútbol (RFEF), celebrado en el juzgado número 29 de lo social de Madrid, y en el que la defensa pidió la readmisión del técnico en su puesto o una indemnización de 240.800.000 pesetas, ha quedado visto para sentencia.

El abogado de Suárez, José María Sáiz, basó la defensa en que el despido de éste es nulo por incumplimiento de contrato de la RFEF, ya que, según él, la relación contractual con el organismo era "normal", en tanto que la parte federativa sostenía que ésta era de "alta dirección", lo que supone que el contrato podía rescindirse por falta de confianza en el técnico.

El ex-seleccionador firmó un contrato por cuatro años, ya que, según el presidente de la RFEF, "los resultados del equipo nacional en la fase previa de clasificación para el Mundial de Italia fueron buenos, pero no así los del campeonato y los de la Eurocopa de Suecia", razón por la cual se decidió su sustitución en el cargo.

Ante ello, la junta directiva de la RFEF, el 24 de mayo de 1991, comunicó a Suárez la destitución con efecto del día 7 de junio. A partir de entonces, el asturiano Vicente Miera se hizo cargo de la selección.

La Federación, una vez destituido el técnico, le ofreció una indemnización de 35 millones de pesetas, que éste no aceptó por entender que su contrato seguía en vigor. En el caso de que la Federación gane la demanda, Suárez no percibirá esta cantidad porque la legislación estipula 17 millones.—Efe

## BALONMANO

## Campeonato del Mundo junior

## 22-26. Derrota de España ante Hungría

Atenas.—La selección española de balonmano debutó en el Campeonato del Mundo junior con una derrota ante la selección de Hungría (22-26), rival éste que ostenta el mayor potencial de jugadores de cuantos equipos integran el grupo B.

España nunca superó a sus oponentes, que se mostraron muy sólidos en defensa y encontraron en Sotonyi Laszlo a su mejor hombre ofensivo, al anotar 10 tantos para su selección. Laszlo no fue frenado por la defensa hispana, pese al marcaje especial a que fue sometido minutos antes del descanso, al que se llegó con ventaja magiar por 3 goles (14-11).

En la segunda parte, los húngaros mantuvieron su ritmo de juego y supieron serenar sus acciones, sin que los españoles rompiesen en momento alguno la tónica impuesta por sus rivales. España, pese a esta derrota, aún tiene posibilidades de clasificarse para la ronda final ya que son tres los equipos de cada grupo que acceden a esta fase.—Efe

## Al vencer al Avidesa por 29-21

## El Barcelona ganó la Supercopa

San Sebastian.— El Barcelona ganó ayer con todo merecimiento la edición de la Supercopa en la que superó al Teka y al Avidesa en los dos encuentros que tuvo que disputar para obtener el lingote de plata que le acredita como campeón.

Los primeros 20 minutos fueron de igualdad, con ventaja incluso del Avidesa que sumaba goles en los lanzamientos de Alemany y en las acciones del extremo Cañadilla.

El 8-10 apretaba a los de Valero Rivera, cuya máquina comenzó a

funcionar. Los latigazos de Portner y Urdangarin, junto a la movilidad de Grau en el pivote, provocaron un parcial de 7-0, lo que dejó prácticamente sentenciado al partido, ya que al descanso se llegó con 15-11 favorable a los azulgranas.

La segunda mitad fue un trámite. Los valencianos acusaron cansancio e imposibilidad de romper el buen muro defensivo de los catalanes que movieron bien el banquillo y consiguieron ampliar su ventaja hasta el 24-16.

El partido estaba terminado y ambos técnicos oxigenaron a su gente con cambios y permuta de jugadores que dejaron el partido visto para sentencia. Antes, la defensa mixta presionante sobre Alemany había dejado al Avidesa sin el artillero que los llevó a la final tras la victoria del día anterior ante Elgorriaga. Lorenzo Rico recogió el trofeo de manos del viceconsejero de Deportes del Gobierno vasco, ante los aplausos de los pocos aficionados que se dieron cita en el polideportivo de Anoeta.—Efe

## CICLISMO

### I Trofeo

### José Luis Gilmartín

El próximo sábado día 7, a las 6 de la tarde, se celebra el I Trofeo José Luis Gilmartín de ciclismo, organizado por el Club Ciclista 53 x 13 para las categorías de infantiles, alevines y promesas en el polígono de Hontoria.

## ANUNCIOS POR PALABRAS

### ALQUILERES

ALQUILO piso amueblado, céntrico, cuatro habitaciones, garaje y trastero. Teléfono 423910.

SE ALQUILAN garajes en la calle Cuéllar. Teléfono 430238.

NECESITO piso alquiler, sin muebles, dos, tres dormitorios, no importa zona. Teléfono 426393.

NECESITO piso sin muebles, céntrico, con garaje. Teléfono 435963.

ALQUILO piso grande, sin muebles. Teléfono 424360.

SANTANDER. Estudio centro ciudad, 2 personas máximo. Septiembre-quincenas. 942/273054.

SANTANDER (Peñacastillo, Camareal), cerca playas. Apartamentos 1-2 habitaciones, todas comodidades, garaje individual calle. Septiembre-quincenas. 942/273054-339377.

SE alquilan dos habitaciones en Madrid. Calle Embajadores, 35.000 pesetas cada una. Teléfono 422637.

SE ALQUILA piso dúplex de 99 m<sup>2</sup>. útiles, estrenar, 3 dormitorios, armarios empotrados, dos baños completos, trastero y garaje, zona San Lorenzo. Teléfono 433789 (mañanas).

ALQUILO habitación céntrica, cocina, señoritas. Ezequiel González, 9, 4.º D.

SE ALQUILA piso en Mahonías. Calefacción y agua caliente central. Teléfono 429489 (abstenerse estudiantes).

ALQUILO piso amueblado. Cocina completa, con electrodomésticos. 3 dormitorios dobles. 2 baños. Mobiliario seminuevo. Lámparas. Cortinas. Todo perfecto estado. Garaje. Teléfono 440312.

### ENSEÑANZA

LOGOS. Oposiciones. Curso 91-92. Magisterio. Gestión de Hacienda. Administrativos. Auxiliares. Agentes. José Zorrilla 5, 1.º. Teléfono 435613.

LOGOS. Inglés. Curso 91-92. Sección adultos y E.G.B. Cursos por niveles. José Zorrilla 5, 1.º. Teléfono 435613.

LOGOS. Técnicas de Estudio. Curso intensivo dos semanas. ¡Prepárate para el curso! José Zorrilla 5, 1.º. Teléfono 435613.

APRENDER a estudiar curso de técnicas de estudio del 16 de septiembre al 18 de octubre, tardes. Residencia Tagore. Información 426298.

### COMPRAS

SE COMPRA Citroën C-15 D, de segunda mano. Teléfono 431162.

COMPRARIA local comercial céntrico. Teléfono 432224.

### TRABAJO

NECESITO administrativo escribiendo muy bien en máquina de escribir. Apartado Correos 220. Segovia.

SE NECESITA empleada de hogar, experiencia con niños. Teléfono 441105.

SE NECESITA auxiliar administrativo. Teléfono 431162.

SE NECESITA matrimonio para guardeses en finca provincia Segovia. Imprescindible conocimientos en labores de campo. Teléfono 403067 (tardes).

SE NECESITA empleada de hogar fija en Sepúlveda. Teléfonos 540027-540224.

SE NECESITA empleada de hogar, de 8 a 4 tarde. Teléfono 431578.

SE NECESITA empleada de hogar, horario mañanas. Teléfono 435453.

SE NECESITA dependiente para boutique de 17 a 19 años. Teléfono 442931 (de 5 a 7).

SE NECESITA señora para limpieza. Teléfono 430537.

NECESITO asistenta. Teléfono 430672 (tardes).

SE NECESITA chica para cuidar niño en Segovia. Teléfono 91/8522474.

SE NECESITA vaquero. Teléfono 591391.

NECESITO chica joven para cuidar niños y atender casa. Sólo mañanas. Llamar de 2 a 4. Teléfono 429178.

SE NECESITA empleada de hogar, mañana y tarde, sabiendo cocinar. Informes. Teléfono 421566.

SE NECESITA dependiente/a para puesto estable, Cafetería Korppus. Teléfono 434788.

NECESITO señora para cocina, diaria, tarde. Teléfono 436326.

NECESITO asistenta para atender a personas mayores. Teléfono 171168.

NECESITO mozo para reparto. Santa, 13.

### AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA



TOVAR: vende local galerías Almuzara, 20 metros, primera planta, acondicionado.

TOVAR: Alquila, vende o traspasa local 70 m<sup>2</sup>. San Lorenzo.

TOVAR: vende piso Sargento Provisional, 2 dormitorios, calefacción central, 2.º.

TOVAR: vende piso zona antigua. 6 dormitorios, garaje. Amplias vistas.

**MIGUEL TOVAR**  
**MMT**  
 AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
**EN SOLDADO ESPAÑOL**  
 Próxima construcción  
 1-2-3-4-6 dormitorios  
 LOCALES Y GARAJES  
 43 59 50 43 54 61

TOVAR: Alquila negocio en funcionamiento. Conde Sepúlveda. 70 metros.

TOVAR: vende piso 4 dormitorios, Vía Roma, garaje, estrenar, dúplex.

TOVAR: Últimos chalets urbanización "El Sotillo", Gastos individuales, zonas deportivas.

TOVAR: vende piso calle Rancho. 4 dormitorios, garaje, todo exterior.

TOVAR: Alquila local junto José Zorrilla, 60 m<sup>2</sup>, puertas carreteras.

TOVAR: vende casa Sotosalbos, 250 m<sup>2</sup> en planta. 2 plantas.

TOVAR: vende piso calle Coca, 3 dormitorios, garaje. A estrenar.

TOVAR: vende pisos 3 y 4 dormitorios. Vía Roma, garaje estrenar.

TOVAR: vende chalets urbanización "El Mirador". Se pueden ver. Información personal.

TOVAR: Alquiler oficinas. Azoguejo, Fernández Ladreda, calle Real, distintas superficies.

TOVAR: Alquila local calle Roble, 200 m., hace esquina, véalo.

TOVAR: vende local La Plata, 122 m., Idóneo almacén.

TOVAR: vende parcela Otero de Herreros, 1.400 m<sup>2</sup>, proyecto, licencia.

TOVAR: vende apartamento 2 dormitorios, 2 baños, garaje, trastero. Exterior.

TOVAR: vende apartamento junto Fernández Ladreda, 2 dormitorios, cocina amueblada.

43.59.50 43.54.61

**MIGUEL TOVAR**  
**MMT**  
 AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
 EZEQUIEL GONZALEZ, 6

### LOCALES (TRASPASO)



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlacedo catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: JUNTO CATEDRAL. 225 m<sup>2</sup>. Vivienda 100 m<sup>2</sup>. Totalmente acondicionado como bar-pub. Infórmese.

HABITAT: JUNTO PLAZA MAYOR. 200 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Ideal uso hostelería. Renta 70.000 ptas./mes. Infórmese.

### "EDIFICIO VERDERONES" (San Ildefonso)

- \* VIVIENDAS REHABILITADAS DE 1 A 4 DORMITORIOS.
- \* SALONES ABOVEDADOS. TARIMA.
- \* ENTREGA INMEDIATA.

EN PLENO CORAZON DE LA GRANJA  
 Visita en obra: SABADOS y FESTIVOS



### HABITAT Telf.: 43.30.10

### SE TRASPASA

Marisquería / Cervecería  
**"TROPICO"**  
 (LA GRANJA)

Rentabilidad asegurada.  
 Información personal

HABITAT: AGAPITO MARAZUELA. 170 m<sup>2</sup>. Totalmente acondicionado. 2 plantas. Buen precio.

HABITAT: MELITON MARTIN. 50 m<sup>2</sup>. Totalmente acondicionado. Contrato indefinido. Ocasión.

HABITAT: ALFEREZ PROVISIONAL. 60 m<sup>2</sup>. Acondicionado como carnicería. Contrato indefinido. Económico. Facilidades.

HABITAT: MUERTE Y VIDA. 300 m<sup>2</sup>. Vivienda. Ideal negocio hostelería. Renta 35.000 ptas./mes. Información personal.

HABITAT: JUNTO FERNANDEZ LADREDA. 130 m<sup>2</sup>. Completa instalación como bar. Precio muy interesante.

HABITAT: MUERTE Y VIDA. 115 m<sup>2</sup>. Acondicionado cualquier actividad. Gran escaparate. Renta 30.000.

HABITAT: CONDE SEPULVEDA. 220 m<sup>2</sup>. 2 plantas. Gran fachada. Cualquier actividad.

HABITAT: SAN JOSE. 60 m<sup>2</sup>. Totalmente acondicionado. Renta 800 ptas. Infórmese.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
**LAS MEJORES OFERTAS**

FINCAS NOVO, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Pisos, locales, chalets. Severo Ochoa, 6 bajo. Teléfono 441729.

### GANADOS

### NOVILLAS DE BRETAÑA FRANCESA

Ven a visitarlas a  
 Carbonero el Mayor (Segovia)  
 Telfs. 911 / 43 31 61 - 44 15 57 - 56 02 44

### TRASPASOS

TRASPASO local 60 m<sup>2</sup>. cualquier industria. Avda. Juan Carlos I, n.º 16. Teléfono 424353.

### VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismo, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

SE VENDEN en Abades 30 Hectáreas de fincas rústicas, parceladas. Teléfono 987/22 37 84.

### VEHICULOS

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

### VENTAS

VENDO piso en Madrid, zona Cuatro Caminos. 2 dormitorios. Comedor, cocina y baño. Ocasión: 7.500.000 contado. Teléfono 440312.

VENDO en Mahonías magnífica vivienda, 5 dormitorios. Teléfono 430661 (horas oficina).

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentemilanos.

SE VENDE restaurante con vivienda, facilidades. Teléfono 434470 (de 5 a 8).

SE VENDE piso en La Albuera, 3 dormitorios. Horas de oficina. Teléfono 430661.

EN LA GRANJA, se venden pisos de 3 dormitorios, con plaza de garaje y calefacción individual. Teléfono 470242 (visite nuestro piso piloto).

RODAMIENTOS FERBER. Suministros Industriales. Compresores ABC. Teléfono 426645.

VIVIENDA tres dormitorios y dos baños; otra de cinco dormitorios y tres baños; garaje. Construcciones Sansigre. Escultor Marinas, 7. Teléfono 425802, sólo mañanas.

CONSTRUCTOR: Espinar, viviendas-chalets adosados. Doy aportación solar. 431804 (Alfonso).

VENDO piso exterior, calle La Plata, dos habitaciones. Reformado. Teléfono 443731.

SE VENDE piso. Teléfonos 420062-435846.

SE VENDE o alquila piso en Gobernador F. Jiménez. Teléfono 432224.

VENDO piso, calle Romero. 10.000.000. Teléfono 428397.

BILLETES ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Patiño. Sierramar. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

LA GRANJA, venta ático, 2 dormitorios, calefacción, piscina. preciosas vistas, buen precio. Teléfono 471880.

SEMIATICO en Alicante, amueblado, todo nuevo, teléfono, cochera, tenis, piscina, cambiaría por equivalente en Segovia. Teléfono 91/5415279 (noches).

VENDO parcela en Sonsoto, 1.000 m<sup>2</sup>, agua y luz, junto carretera. Llamar de 4 a 8. Teléfono 433660.

VENDO báscula puente marca Montaña, 50 toneladas, 10 metros de larga. Santa, 13 (Segovia). Teléfono 424978.

### DESEARIAMOS CONTACTAR CON AGENTE INMOBILIARIO TITULADO

para desarrollar trabajo profesional en Burgos, con participación en empresa. Interesados escribir al apartado de Correos n.º 2.206 BURGOS

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## España dona 1.800 libros a la Biblioteca Nacional de Chile

Santiago de Chile.— Dos colecciones de libros compuestas por un total de 1.800 volúmenes fueron entregadas ayer miércoles, en Santiago, como donación del Ministerio español de Cultura y de la Generalitat valenciana a la Biblioteca Nacional de Chile.

La colección bibliográfica fue entregada por el ministro español de Cultura, Jordi Solé Tura, y el presidente de la Generalitat valenciana, Joan Lerma, al ministro chileno de Educación y Cultura, Ricardo Lagos, y al director de la Biblioteca, Sergio Villalobos.

Se trata de una selección de 1.200 títulos donados por dicho Ministerio español y por la Comisión del V Centenario, y otros 600 libros entregados por la comunidad autónoma de Valencia, que globalmente ofrecen una amplia panorámica de la producción editorial española.

Después de unas palabras de agradecimiento por parte de Villalobos, intervino el ministro chileno de Educación, quien destacó la importancia de la donación y su significado, recalando que el Chile de hoy, el Chile democrático, recibe los libros de la España de hoy, la España democrática.

Previamente había tomado la palabra Solé Tura, quien se refirió a las raíces comunes del idioma y la cultura como un patrimonio que

se debe preservar y acrecentar, agregando que la entrega de los libros no debe verse como una do-

nación sino más bien como una forma de colaboración entre España y Chile.

Propiedad de la ONCE

## Julia Otero se incorpora a Onda Cero Radio



Madrid.— La popular periodista Julia Otero, conocida por sus trabajos en Televisión Española, se incorporará próximamente a Onda Cero Radio, propiedad de la ONCE, para hacer un nuevo programa aún sin perfilar.

Julia Otero comenzó en TVE presentando el concurso 3 x 4, programa que la impulsó a la fama. Posteriormente, fue la encargada de conducir "La Luna", un programa de entrevistas y actuaciones que consiguió un gran éxito de audiencia.

En la pasada temporada, dirigió y presentó el espacio "La Ronda", al estilo de "La Luna", sin embargo, este programa no alcanzó el éxito esperado.

Además de presentar un nuevo programa radiofónico, Julia Otero intervendrá también en algunas de las secciones de la nueva temporada del espacio "Protagonistas", que Luis del Olmo dirigirá en la emisora propiedad de la ONCE.

## Descubren una forma sencilla de detectar los partos prematuros

Boston (EEUU).— Una prueba sencilla que consiste en analizar la cantidad de proteína "fibronectina" que presentan las secreciones vaginales de la mujer embarazada puede ayudar a los médicos a evitar los partos prematuros, según un estudio efectuado en Estados Unidos y difundido ayer miércoles.

El estudio, en el que participaron 117 madres que sintieron contracciones de parto antes de las 37 semanas de gestación, confirma que las mujeres que tienen altos niveles de esa proteína en su líquido amniótico (el que rodea al feto) tienen muchas más probabilidades de sufrir partos prematuros.

El informe será publicado en la edición de esta semana del "New England Journal of Medicine" y ha sido realizado por el equipo del doctor Charles Lockwood, de la Facultad de Medicina de "Mout Sinai", en Nueva York.

Los investigadores consideran que si los médicos pueden detectar mediante este análisis las probabilidades de que se produzca el parto antes de que se cumplan los cuatro meses de embarazo, también podrán conseguir una medicación que lo evite.

## El Ballet Nacional inicia su segunda gira japonesa

Tokio.— El Ballet Nacional de España iniciará hoy, jueves, su segunda gira por Japón con un programa clásico y tradicional bajo la dirección de Jose Antonio.

Los 80 miembros del Ballet ofrecerán en mes y medio 24 actuaciones en 14 ciudades como Tokio, Osaka, Nagasaki y Sendai situadas en los cuatro puntos cardinales del país.

El Ballet mostrará a los aficionados japoneses una combinación de energía, técnica y color en temas tradicionales folclóricos españoles, especialmente flamenco, y clásicos con la "Alborada del Gracioso" y el "Bolero", ambos de Ravel, y "Medea", de Sanlúcar.

# NOMBRES propios

WOODY ALLEN PODRIA ABANDONAR LOS ESTUDIOS EN LOS QUE CONSIGUIO LA FAMA



El actor y director de cine norteamericano Woody Allen podría abandonar los estudios en los que consiguió sus mayores éxitos cinematográficos, según comentarios difundidos en este sector, lo que han provocado una lluvia de ofertas

por parte de otras empresas.

Los primeros éxitos de Allen, en películas como "El Dormilón" y "Annie Hall" con "United Artists", llevó a los responsables de dicha productora a fundar los estudios "Orion", en los que el actor ha cosechado otros triunfos, entre los que destaca "Hanna y sus hermanas", que con una recaudación de 40 millones de dólares en EEUU, es considerado su filme más taquillero.

Según fuentes del sector, "Orion" se encuentra en una situación financiera delicada, debido a la escasa repercusión de los últimos filmes de Woody Allen y al poco éxito de otras películas de la empresa productora.

A pesar del éxito de sus últimas películas "Bailando con lobos" y "El silencio de los corderos", el citado estudio "no tiene dinero para producir nuevos filmes", afirmó ayer, miércoles, "The New York Times".

## MURIO EL ACTOR NORTEAMERICANO THOMAS TRYON

El actor norteamericano Thomas Tryon, que protagonizó la película "El Cardenal", de Otto Preminger, murió ayer, a los 65 años, víctima de un cáncer en su residencia de Los Angeles (California), informaron fuentes de la editorial "Alfred Knopf".

Estas fuentes no precisaron que tipo de cáncer sufría el veterano actor que, en los últimos años, había abandonado el cine para convertirse en escritor de novelas.

Tryon, que nació en 1926 en Wethersfield (Estado de Connecticut, en el este del país), comenzó su carrera en Broadway, con el musical "Wish You Were There".

El actor trabajó en numerosas películas, entre ellas "The longest day" (El día más largo), antes de ser elegido por el cineasta Otto Preminger para el papel protagonista en "El Cardenal".

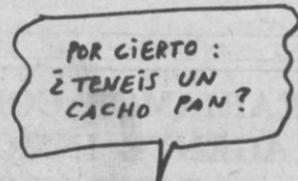
## LA ESCRITORA DOLORES MEDIO, PREMIO ASTURIAS 1991

El jurado del Premio Asturias 1991, convocado por la Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Principado, ha concedido por mayoría el galardón a la escritora Dolores Medio Estrada, cuya candidatura fue presentada por el Instituto de Estudios Asturianos (IDEA). El jurado, presidido por la directora regional de Cultura, Teresa González Fernández, ha concedido el premio a la escritora "por su amplia y valiosa obra literaria profundamente vinculada a Asturias en la temática y en el sentimiento".

Dolores Medio Estrada nació en 1911 en Oviedo. En 1945 consiguió el Premio Concha Espina de cuentos con "Nina", y en 1952 obtuvo el Premio Nadal de Novela con la obra "Nosotros, los Rivero".

El Premio Asturias se convoca con objeto de distinguir a personas destacadas en el ámbito de la creación literaria, artística o científica cuya obra escrita, publicada o inédita, signifique una aportación relevante a la cultura asturiana.

### FRUTOS DE FRUTOS



MADRIDVL